

1-001

LUNES 6 DE JUNIO DE 2005
PONDĚLÍ, 6. ČERVNA 2005
MANDAG DEN 6. JUNI 2005
MONTAG, 6. JUNI 2005
ESMASPÄEV, 6. JUUNI 2005
ΔΕΥΤΕΡΑ 6 ΙΟΥΝΙΟΥ 2005
MONDAY, 6 JUNE 2005
LUNDI 6 JUIN 2005
LUNEDI' 6 GIUGNO 2005
PIRMDIENA, 2005. GADA 6. JŪNIJS
2005 M. BIRŽELIO 6 D., PIRMADIENIS
2005. JÚNIUS 6., HÉTFŐ
IT-TNEJN, 6 TA' ĢUNJU 2005
MAANDAG 6 JUNI 2005
PONIEDZIAŁEK, 6 CZERWCA 2005
SEGUNDA-FEIRA, 6 DE JUNHO DE 2005
PONDELOK 6. JÚNA 2005
PONEDELJEK, 6. JUNIJ 2005
MAANANTAI 6. KESÄKUUTA 2005
MÅNDAGEN DEN 6 JUNI 2005

1-002

PRESIDENCIA DEL SR. BORRELL FONTELLES
Presidente

(Se abre la sesión a las 17.05 horas)

1-003

1 - Reanudación del período de sesiones

1-004

El Presidente. –Declaro reanudado el período de sesiones del Parlamento Europeo, interrumpido el jueves día 26 de mayo de 2005.

1-005

2 - Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta

1-006

3 - Declaración de la Presidencia

1-007

El Presidente. – Hace 15 años, el Parlamento Europeo concedió el Premio Sájarov a la líder de la oposición birmana, señora Aung San Suu Kyi. Dentro de unos días, celebrará su 60 cumpleaños, es decir, habrán pasado cuatro veces 15 años, pero está todavía detenida. Es el único laureado Sájarov que no ha podido recibir su premio después de más de 3 500 días de cautiverio. Conviene recordarlo, porque puede que se haya olvidado.

Puede que se haya olvidado que, en 1990, su partido, la Liga Nacional para la Democracia, obtuvo el 80 % de los votos en las elecciones parlamentarias, el 80 %, pero no pudo asumir el poder a causa del régimen militar birmano. Y, a pesar de los llamamientos frecuentes y constantes de este Parlamento, a pesar de las sanciones de la Unión Europea, a pesar de la condena de varios organismos de las Naciones Unidas, el régimen birmano sigue con su campaña de limpieza étnica y

abuso de los derechos humanos de manera sistemática. Human Rights Watch acusó recientemente a ese régimen de violación sistemática de los derechos humanos, torturas y ejecuciones.

Por eso, creo oportuno que, en nombre de este Parlamento, todos nosotros renovemos nuestro llamamiento para la liberación de Aung San Suu Kyi y sus compañeros prisioneros políticos y expresemos nuestra más rotunda condena a los abusos del régimen birmano.

(Aplausos)

1-008

4 - Composición del Parlamento: véase el Acta

1-009

5 - Composición de los grupos políticos: véase el Acta

1-010

6 - Moción de censura contra la Comisión : véase el Acta

1-011

7 - Presentación de documentos: véase el Acta

1-012

8 - Transmisión por el Consejo de textos de Acuerdos: véase el Acta

1-013

9 - Firma de actos adoptados en codecisión: véase el Acta

1-014

10 - Orden de los trabajos

1-015

El Presidente. – Se ha distribuido el proyecto definitivo del orden del día de la sesión plenaria de junio, tal como fue establecido en la Conferencia de Presidentes del pasado miércoles día 2 de junio, de conformidad con los artículos 130 y 131 del Reglamento. Se le han propuesto las siguientes modificaciones:

Lunes, Martes:

No se ha presentado ninguna solicitud de modificación.

Miércoles:

El Grupo socialista ha solicitado que se suprima el turno de preguntas al Consejo.

¿Alguien desea explicar la solicitud del Grupo socialista?

1-016

Hannes Swoboda (PSE). – Herr Präsident! Auf der Tagesordnung für Mittwoch stehen eine wichtige Debatte über die Reform der Vereinten Nationen sowie eine wichtige Debatte über die transatlantischen Beziehungen, wir wollen die Erklärungen des Rates und der Kommission zu Usbekistan und dann noch zur Anfrage über Philip Morris behandeln. Dafür ist sehr wenig Zeit vorgesehen. In Abänderung unseres schriftlichen Antrags – und um jenen Kolleginnen und Kollegen entgegenzukommen, die wenigstens einen Teil der Fragestunde und dann die schriftliche Beantwortung haben wollen – möchte ich beantragen, eine halbe Stunde der Fragestunde noch für die Debatte in Anspruch zu nehmen und eine halbe Stunde für die Fragen an den Rat zu verwenden, so dass wir die Debatten doch etwas intensiver führen können. Das gilt für die großen wie für die kleinen Fraktionen.

1-017

El Presidente. – Es decir, no se suprime el turno de preguntas al Consejo, sino que se disminuye su duración en media hora.

1-018

Bill Newton Dunn (ALDE). – Mr President, I just wish to point out that Question Time is supposed to last an hour and a half. Therefore, the kind generosity of my friend in the Socialist Group in reducing it to half an hour is cutting it not to half

but to one third of what it should be. I should like to propose that it is kept at one hour or, as a compromise, three-quarters of an hour. Question Time is a very valuable institution. Please do not suppress it or let it disappear.

1-019

(Queda aprobada la propuesta del Grupo socialista)

1-020

Hans-Gert Poettering (PPE-DE). – Herr Präsident! Für unsere Fraktion möchte ich gerne etwas beantragen, was keine Änderung der Tagesordnung ist, sondern nur eine Ergänzung der Überschrift. Am Mittwochmorgen stehen von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr die Erklärungen des Rates und der Kommission zur Vorbereitung des Europäischen Rates an. Nachdem wir die Referenden hatten, finde ich es angemessen, dass das erwähnt wird. Deswegen bitten wir, mit in den Titel aufzunehmen: „Die Zukunft der Europäischen Union nach den Referenden über die Verfassung“. Damit wird dann auch deutlich, dass wir jetzt nicht einfach zur Tagesordnung übergehen, sondern über dieses Thema auch als Schwerpunkt diskutieren. Es wäre sehr angemessen, wenn wir so verfahren würden.

(Beifall von rechts)

1-021

Daniel Marc Cohn-Bendit (Verts/ALE). – Herr Präsident! Wir möchten Herrn Pöttering dazu gratulieren, dass das Wochenende ihm guten Rat gebracht hat. Wir hatten das letzten Donnerstag ...

(Zwischenruf)

Ja, und da waren Sie dagegen! Wir hatten das letzten Donnerstag vorgeschlagen. Sie haben gut darüber geschlafen, Herr Pöttering. Herzlichen Dank!

(Gelächter und Beifall)

1-022

El Presidente. – Muchas gracias, señor Cohn-Bendit; no se sabe con quién ha consultado el señor Poettering, pero de sabios es rectificar.

Lo que está claro es que la propuesta es del señor Poettering y pide que se modifique el texto del punto del orden del día.

(Queda modificado el texto del punto en cuestión)

De todas maneras, lo importante no será el texto del encabezamiento, sino el contenido del debate.

1-023

Bernd Posselt (PPE-DE). – Herr Präsident! Ich hatte mich vorhin zur Fragestunde gemeldet. Das haben Sie nicht gesehen. Ich wollte nur um eine Klärung zur Geschäftsordnung bitten. Das Fragerecht ist ein Individualrecht des Abgeordneten und daher besonders geschützt. Ich bezweifle, dass es durch Mehrheitsentscheidungen außer Kraft gesetzt werden kann. Ich bitte, künftig an der eineinhalbstündigen Fragestunde festzuhalten. Sie ist durch die Geschäftsordnung als Individualrecht des Abgeordneten garantiert.

1-024

El Presidente. – Como usted sabe, no se ha suprimido el punto del orden del día, sino que se ha reducido su duración. A usted no le gusta y lo comprendo, pero la mayoría de la Cámara lo ha apoyado con su voto y no estamos contradiciendo el Reglamento, sino aplicándolo.

Jueves:

No se ha presentado ninguna solicitud de modificación.

Sesiones de los días 22 y 23 de junio:

No se ha presentado ninguna solicitud de modificación.

(Queda aprobado el orden del día del presente período parcial de sesiones, así como el orden del día de las sesiones de los días 22 y 23 de junio)

1-025

11 - Intervenciones de un minuto sobre asuntos de importancia política

1-026

El Presidente. – Procedemos a continuación al turno de intervenciones de un minuto.

Permítanme que les señale que es la primera vez que vamos a abordar este punto del orden del día, después de que ustedes hayan recibido la carta de la Presidencia donde les señalaba de qué manera pensaba organizar su desarrollo.

No ha habido ni un solo diputado que haya comunicado ninguna objeción al respecto, pero supongo que ustedes han tomado cabal conocimiento de lo que les decía en esa carta, y a continuación procederé a aplicar lo que les anticipaba, es decir, dar prioridad a los diputados que previamente hayan solicitado por escrito intervenir, indicando el tema sobre el que querían hacerlo. Lo han hecho, concretamente, treinta y un diputados, a los que voy a dar prioridad en este turno de intervenciones.

1-027

Antonio Masip Hidalgo (PSE). – Señor Presidente, tomo la palabra, con mandato de los señores Pittella, Yáñez y Madeira, para protestar por la discriminación de que son objeto Asturias, Murcia, Melilla, Ceuta, Basilicata y Algarve en los documentos del señor Juncker.

El Presidente en funciones del Consejo tuvo una clarividente intervención tras el referéndum francés. Opina que los políticos debían hacer comprensibles popularmente las decisiones y reaccionar. Eso le pedimos, precisamente, para esas seis regiones europeas: evitar la injusticia y la marginación con respecto a otras que están en sus mismas circunstancias.

Señor Juncker, en su próximo documento ha de suprimir el precedente de marginar a tres millones de ciudadanos. Es una cuestión de dignidad, de hacer comprensible la política europea, de hacerla igualitaria y democrática, fiel a sus raíces y a sus ambiciones.

Señor Juncker, confiamos en usted.

1-028

Carl Schlyter (Verts/ALE). – Herr talman! På onsdag lanseras den globala kampanjen *Drugs for Neglected Diseases Initiative*. Aids, malaria och tbc är allmänt bekanta problem. Mindre kända är Chagas sjukdom, sömnjsjuka och leishmaniasis. Tillsammans med aids, tbc och malaria dödar dessa sjukdomar varje år 14 miljoner mäniskor, huvudsakligen i fattiga länder. Sjukdomarna orsakar fler offer globalt än trafikolyckor, svält och terrorism tillsammans. Tre miljarder dollar skulle räcka för att forska fram bättre behandlingar mot dessa sjukdomar. Lösningarna är inom räckhåll om solidariteten och medmänskligheten mobiliseras.

Tsunami var för många ett okänt ord för ett halvår sedan, men när den förödande kraften i det ordet blev allmänt känd kunde vi snabbt mobilisera stöd till de drabbade. Nu uppmärksammas andra mindre kända begrepp, till exempel Chagas sjukdom och leishmaniasis, som drabbar miljoner mäniskor. Låt oss visa vägen även denna gång att lära oss nya begrepp och ta nya tag mot denna plåga.

1-029

Zita Pleštinská (PPE-DE). – Po odmietnutí euroústavy vo francúzskom a holandskom referende sa v dnešných dňoch najaktuálnejšou stala myšlienka fungovania spojenej Európy, princípov solidarity či prístupu občanov nových členských krajín na pracovné trhy EÚ 15, ktorá ich zatvára pred novými členmi v nádeji, že reštrikcie ju ochránia pred konkurenciou.

Moja krajina Slovensko a spolu s ňou aj ďalšie nové krajinys chcú byť plnoprávnymi členmi Spoločenstva. Od minuloročného rozšírenia Európskej únie predstavovala imigrácia pracovnej sily z nových štátov len 150 000 ľudí a nedosiahla úroveň, pred ktorou varovali kritici rozšírenia.

Pád berlínskeho mýra znamenal veľkú nádej pre naše integračné snahy a preto sa nesnažme vybudovať opäť nový európsky mýr zo strachu pred takzvaným sociálnym dumpingom.

1-030

Jo Leinen (PSE). – Herr Präsident! Seit dem gefälschten Sieg in der Präsidentschaftswahl vom Oktober 2004 hat Lukaschenko in Weißrussland die Repression gegen die Opposition verschärft. Vor einigen Tagen am 1. Juni wurde der Vorsitzende der Weißrussischen Sozialdemokratischen Partei und Begründer der europäischen Bewegung in Weißrussland zu drei Jahren Haft verurteilt. Er hatte nichts anderes getan als mit anderen gegen die Fälschung der Präsidentenwahlen zu demonstrieren.

Herr Präsident, ich möchte Sie bitten, auch in diesem Fall bei den Autoritäten in Weißrussland energisch gegen diese Repression zu protestieren.

(*Beifall*)

1-031

Roberts Zīle, UEN grupas vārdā. – Augsti godātais priekssēdētāja kungs! Es vēlos izmantot šo tribīni, lai pateiktu, ka ungāru deputāts Hegei pirms mēneša jums, cienījamais priekssēdētāja kungs, un visiem mums stāstīja nepatiesību par

ungāriem it kā liegto iespēju Latvijā iegūt pilsonību. Pēc dzirdētā mēs, vairāki deputāti no Latvijas, tikāmies ar Ungāru biedrību Latvijā. Ungāriem, tāpat kā citiem Latvijā pastāvīgi dzīvojošiem, ir visas tiesības iegūt Latvijas pilsonību. Daudzi ungāri jau to ir izdarījuši, taču jautājums, kā izrādās, nav par pilsonību. Šo nebūt ne turīgo cilvēku lielākā problēma ir iespēja bez vīzām, kas maksā pietiekoši lielu naudu, ceļot pie radiem uz Ungāriju. Un tieši šī iemesla dēļ Latvijas ungāri bija vērsušies pie Ungārijas valdības, lūdzot izsniegt viņiem īpašas apliecības ieceļošanai Ungārijā, kādas jau ir citās valstīs dzīvojošiem. Tā kā viņi saņēma atteikumu, Latvijas pilsonība kļūst par vienīgo veidu, kā bez lieliem izdevumiem par vīzām ceļot uz Ungāriju.

Hegei kungs, es jūs kā Ungāru Sociālistiskās Partijas biedra kungu aicinu nevis maldināt Parlamentu, bet vērsties pie saviem partijas kolēgiem valdībā un ierosināt izbeigt prasīt saviem tautiešiem ungāriem ieceļošanas vīzas Ungārijā.

1-032

Ashley Mote (NI). – Mr President, on 28 April last year the President of France, Mr Jacques Chirac, said ‘If a country votes against the proposed Constitution, it must leave the European Union’. I would like to ask, Mr President, whether you have yet received the French resignation.

1-033

El Presidente. – No, señor Mote, no la he recibido.

1-034

Proinsias De Rossa (PSE). – Mr President, the anti-European camp wants the constitutional ratification process to be discontinued. I disagree fundamentally with that approach.

Countries representing half the population of Europe have said yes. It would be undemocratic to deny those who have not yet ratified the opportunity to do so. Ironically, the values-driven Union provided for by the Constitution is needed to address the concerns of many of the ‘no’ voters in France and the Netherlands. If some Member States need more time, then let us have a new deadline; but in the interests of our peoples and of Europe’s future in the world, the Constitution must not be shelved.

I would suggest that France and the Netherlands might consider establishing national conventions of Europe, to consider exactly what kind of Europe they want. When the European Council meets next week, it – and the Commission – will need to bear in mind that driving forward with market reforms without strengthening the democratic, social and environmental dimension of Europe, will feed the current crisis, and indeed, that strengthening nationalism will destroy Europe.

1-035

Jim Higgins (PPE-DE). – Mr President, the ‘Lost at Sea Scheme’ was introduced in Ireland by the Irish Ministry for the Marine in 2001. It was an EU-approved scheme under Council Regulation (EC) No 2371/2002. The purpose of the scheme was to compensate people who had lost fishing vessels over a number of years previously. Unfortunately, because it was not advertised widely – it was only advertised in marine magazines – many of the people who could and should have qualified were not allowed into the scheme. I made representations on behalf of several of those people, but to no avail.

The Irish Ombudsman has described the scheme, as introduced by the Irish Government, as seriously deficient and grossly flawed. It is quite obvious that the scheme will have to be revisited and that is the reason why I am asking – in the event of the Irish Government making an application for the scheme to be reopened because it is so flawed – that the European Union support the reopening of such a scheme to allow people who missed it to enter.

1-036

Glenys Kinnock (PSE). – Mr President, my reason for speaking today is to draw attention to the fact that on 19 June, in the time between this part-session and the next one, Aung San Suu Kyi, the leader of Burma’s democracy movement, will celebrate her 60th birthday. On that day she will have spent 9 years 238 days in detention. The junta in Burma is now more hardline and more firmly in control than ever. Aung San Suu Kyi’s house arrest is now more restrictive than it has ever been. She has no visitors; her phone line has been cut; she lives behind a wall of sandbags and barbed wire, patrolled continuously by armed guards and soldiers. We see no sign of change.

The last resolution of this Parliament on Burma was very clear. We would ask the Commission to seriously reconsider softening its approach to this regime, which continues to show utter contempt for human rights and democracy.

Aung San Suu Kyi is a Nobel Peace Prize winner and a recipient of the Sakharov Prize of this Parliament. She shows breathtaking courage. Thank you, Mr President, for your commitment to Aung San Suu Kyi and to the people of Burma.

1-037

Alyn Smith (Verts/ALE). – Mr President, I would like to draw the attention of the House to a golden opportunity for us to demonstrate relevance to the people of Europe: the G8 summit at Gleneagles in my country, Scotland.

The contribution of this House could be signing the written declaration in my name on the aims of Making Poverty History. At this time of cynicism about the direction of the EU, it is an opportunity for us to march in step with the people

of Europe. Too often, EU trade policies have been the cause of problems within the developing world, not the solution. We can change this mindset and give a lead which I believe would be appreciated by the peoples of Europe.

This summer the world will be coming to Scotland. I hope a million people come to Scotland and behave themselves. If anybody from this Chamber wants to accompany us on our march to Make Poverty History, I would be more than happy to arrange it.

1-038

Borut Pahor (PSE). – Takoj po neuspehu referenduma na Nizozemskem se je eden od pomembnih evropskih voditeljev zavzel, da bi se sestali predstavniki držav ustanoviteljic Evropske unije. Razpravljali naj bi o posebni odgovornosti teh ustanovnih članic.

S formalnega vidika ima seveda vsakdo pravico, da se sestane s komer koli. S političnega vidika pa se mi zdi takšna pobuda v tem občutljivem obdobju zastopa Evropske unije lahko tudi kočljiva. Pošle lahko zaskrbljujoče sporočilo oziroma sproži vprašanje, ali so leto dni po širitvi Evropske unije nekatere države bolj evropske kot druge? Ali so te države bolj poklicane in bolj odgovorne kot so recimo nove članice Evropske unije?

Spadam med zagovornike EU. To vprašanje postavljam zato, ker bi se rad zavzel, da bi se tudi v tem za EU občutljivem obdobju vseh 25 članic, ne glede na to, kdaj so vstopile v EU, skupaj prizadevale za to, da si izbojevali nekakšno prihodnost za EU.

1-039

Ryszard Czarnecki (NI). – Panie Przewodniczący, Panie i Panowie! W cieniu odrzucenia Konstytucji Europejskiej znalazła się sprawa mniej istotna, ale też istotna, która poruszana jest od wielu miesięcy w naszym Parlamencie - 10 marca Parlament Europejski przyjął rezolucję w sprawie terrorystycznej działalności Hezbollahu.

Jest istotne, jak o terroryzmie informowane są liczne środowiska islamskie w Europie. Olbrzymia jest tu rola mediów, np. powszechnie oglądanej przez europejskich muzułmanów telewizji *Almanar*. Można jednak mieć poważne zastrzeżenia co do obiektywizmu tej telewizji, w sprawie informowania na temat islamskiego terroryzmu. Podobnie zresztą dotyczy to hiszpańskiej *Hispasat* i francuskiej *GlobeCast* - praktycznie łamią one europejską legislację w tym obszarze, identycznie jak docierające do Europy *Arabsat* z Arabii Saudyjskiej i *NileSat* z Egiptu.

Można postawić pytanie: jak długo rządy Hiszpanii i Francji będą tolerować taką sytuację dotyczącą nadawców telewizyjnych z ich krajów? Sprawa jest bardzo poważna.

1-040

Zsolt László Becsey (PPE-DE). – Mint az Európai Parlament vajdasági tényfeltáró bizottságának tagja felhívom a figyelmet, hogy lassan fél éve tett látogatásunk óta a helyzet nem javult. Különösen nem az ottani kisebbségeké. Csupán az utóbbi néhány héten a Vajdaságba települt szerbek véresre vertek öshonos magyarokat, pusztán azért, mert anyanyelükön – amely egyébként európai uniós hivatalos nyelv – beszéltek. Ez sürgetően indokolná az Európai Parlament szerbiai monitoring tevékenységét, nemcsak a délszláv delegációban, hanem – ami február óta elmaradt – a Külügyi Bizottságban is.

Emellett az utóbbi hetek tisztázatlan feljelentései a vajdasági magyar vezetők ellen összehangolt politikai támadás benyomását keltik. Ezt támasztja alá az a kizárolag magyar fiatalokat sújtó szigorának egyoldalú túlzása miatt hírhedtté vált ítélet is, amelyet Temerinben róttak ki. Háborús bűnösökkel sem bánt el még ennyire a szerbiai igazságszolgáltatás. Mindennek oka, hogy – amint arra parlamentünk vizsgálóbizottsága is rámutatott – a szerbiai igazságszolgáltatásban és a rendőrségen, de az állami szférában sincsenek a kisebbségek arányosan képviselve. Emellett a belgrádi vezetés a kisebbségekötettsére tett ígéretei végrehajtását is halogatja. Mindez az Európai Parlament és az uniós intézmények felelősséget is felveti, mert például az Interreg CBC tervezetben sem kap a Vajdaság önálló státuszt – holott ez a tartomány 89-ig önálló volt –, pedig mindenben kielégíti a NAC2 régiók követelményeit.

1-041

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). – Elnök úr! Szeptember 16-án az Európai Parlament határozatot fogadott el a szerbiai vajdasági kisebbségek elleni jogszertések elítéléséről, és Doris Pack asszony vezetésével 2004 végén sor is került egy tényfeltáró misszió látogatására. A delegáció objektív és hiteles vizsgálatok után megállapította, hogy a jogszertések léteznek, bár azokat nem szervezetten követik el. Az utóbbi időben azonban sajnos újra nyugtalánító jelenségeknek lehetünk tanúi a Vajdaságban. A legaggasztóbb az, hogy a nemrégiben odahelyezett szabadkai szerb ügyész vádat emelt Kasza József – a vajdasági magyarság legfontosabb szervezete, a VMSZ elnöke – ellen, az általa kilenc évvel ezelőtt polgármesterként úgymond elkövetett visszaélések kivizsgálására. Bár már több alkalommal is feljelentést tettek Kasza József ellen, azokat nem sikerült bizonyítani. A mostani időzítés nem véletlen. Kasza volt az, aki a leghangosabban szót emelt a vajdasági magyarokat éró erőszakos cselekmények ellen, és szorosan együttműködött az EP tényfeltáró küldöttségével. Kérem Elnök urat és Doris Pack asszonyt, hogy figyeljenek oda, nehogy Kasza József, a VMSZ elnöke egy koncepciós per politikai áldozata legyen.

1-042

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Przedsiębiorcy branży metalowej z Polski sygnalizują gwałtowny przyrost importu wyrobów tej branży, głównie tak zwanej galanterii metalowej, z dniem 1 stycznia 2005 roku (po zniesieniu ograniczeń administracyjnych dla tego importu na europejski obszar celny).

Przedsiębiorcy zwracają uwagę, że producenci chińscy nie uwzględniają w kosztach wytwarzania składek ubezpieczeniowych i świadczeń socjalnych na rzecz pracowników, a także wydatków na przestrzeganie norm ochrony środowiska, co pozwala im na znaczne zniżanie cen eksportowanych wyrobów. Ponadto korzystają oni z różnorodnych form wsparcia przez państwo, co nosi znamiona zakazanej pomocy publicznej. Wszystko to powoduje narastanie zjawiska nieuczciwej konkurencji, potęgowanie kłopotów przedsiębiorców europejskich, w tym polskich, tej branży.

Proszę Pana Przewodniczącego o zasygnalizowanie tego problemu Komisji Europejskiej z sugestią przygotowania przez Komisję rozwiązań chroniących rynek Unii Europejskiej przed nadmiernym importem wyrobów metalowych z Chin. Dziękuję bardzo.

1-043

Miguel Angel Martínez Martínez (PSE). – Señor Presidente, hace ya varios meses que desde Sudán, y concretamente desde Darfur, nos llegan noticias muy preocupantes. Estamos ante una crisis cuya salida no se ve, que algunos han calificado de genocidio, y que ha causado, en todo caso, miles de muertos y cientos de miles de desplazados, en un cuadro terrible de violación de los derechos humanos y de tremenda catástrofe humanitaria.

Una de las últimas noticias que nos ha llegado se refiere a la detención de dos responsables de Médicos Sin Fronteras, el británico Foreman y el holandés Hoedt, acusados de espionaje y de difundir noticias falsas. En particular, el informe supuestamente falso reconoce más de 500 casos de violación de mujeres en Darfur. Creo que el informe es importante; la organización Médicos Sin Fronteras tiene solvencia y credibilidad acreditadas y, por lo tanto, todo ello constituye un llamamiento más a la movilización del Parlamento también en defensa de estos dos responsables de Médicos Sin Fronteras.

Varios colegas del Grupo Socialista solicitan, por mi intermediación, una gestión, acaso una carta del Presidente a las autoridades sudanesas mostrando la inquietud del Parlamento por lo denunciado y pidiendo la liberación de los señores Foreman y Hoedt sin cargos.

1-044

Zdzisław Zbigniew Podkański (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! W związku z napływem na teren Unii Europejskiej dużych ilości miodu z krajów trzecich, oraz alarmujących informacji od konsumentów o złej jego jakości, uważam za konieczne podjęcie działań ochronnych. Brak tych działań pogorszy i tak trudną sytuację pszczelarstwa.

Nadmienić należy, że w ciągu ostatnich lat ubytek populacji pszczół w Europie sięga blisko 40%; na przykład w Niemczech w ciągu piętnastu lat zmniejszyła się ona o 33%, w Polsce w ciągu dwudziestu lat o 40%. Pszczoły to nie tylko miód i inne produkty pszczelarskie. To także równowaga w przyrodzie i wydajność w produkcji żywności. Pszczoły są także niezbędne dla zachowania środowiska naturalnego.

Mając powyższe na względzie uważam, że Komisja Europejska powinna przedstawić Parlamentowi w trybie pilnym propozycje działań w tym zakresie, obejmujące nie tylko ochronę rynku miodu i produktów pszczelarskich, ale także ochronę pszczół i rozwój pszczelarstwa.

1-045

Γεώργιος Παπαστάμπης (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω δημόσια τον κ. Poettering, τον πρόεδρο της κοινοβουλευτικής μας ομάδας, για την πρότασή του να συζητήσουμε διεξοδικά την κατάσταση στην Ευρωπαϊκή Ένωση σήμερα, όπως επίσης και για την πορεία της επικύρωσης του Ευρωπαϊκού Συντάγματος. Θέλω να τον ευχαριστήσω διότι ικανοποιεί τοιουτοτρόπως μια δικιά μου πρωτοβουλία να γίνει αυτή η συζήτηση. Με την ενκαίρια αυτή, θα ήθελα να ευχαριστήσω και τους συναδέλφους, οι οποίοι εμπράκτως με την υπογραφή τους υποστήριζαν αυτήν την πρωτοβουλία.

To Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν μπορεί μόνο να αντιδρά. Πρέπει και να δρα. Ασφαλώς η κατάσταση στην Ευρωπαϊκή Ένωση σήμερα είναι μια υπόθεση των δημοκρατικά νομιμοποιημένων κυβερνήσεων, είναι όμως, επίσης μια υπόθεση και του κατ' εξοχήν δημοκρατικά νομιμοποιημένου οργάνου, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Είναι μια ελάχιστη ένδειξη δημοκρατικής ευθύνης απέναντι στην κοινωνία των πολιτών της Ευρώπης.

1-046

Sarah Ludford (ALDE). – Mr President, for the last two years the British Government has funded ‘Operation Scrap-it’ with GBP 7 million – EUR 11 million – a year given to London boroughs to cope with the End of Life Vehicles Directive. This programme provides a fast, London-wide removal service for abandoned cars, removing around 75 000 a year from London streets. The scheme has saved many neighbourhoods from the blight of scrapped and burnt-out vehicles littering and polluting the environment, making a real difference to the quality of citizens’ lives.

However, to coincide with World Environment Day yesterday, the UK Government made known that this funding would end in September. This would not be so bad if our government made manufacturers liable from that date, as it has the possibility to do under the directive, before manufacturers' liability becomes mandatory in January 2007. The government has not done that, putting corporate profits before a sustainable environment.

Through you, therefore, Mr President, I appeal to the British Government to prolong the funding of 'Operation Scrap-it' to stop an environmental crisis in London.

1-047

Παναγιώτης Μπεγλίτης (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, σύμφωνα με επιβεβαιωμένες πληροφορίες έχει προγραμματισθεί να διεξαχθεί από τις 16 έως τις 18 Σεπτεμβρίου 2005, στην Πελοπόννησο, στην περιοχή Μελιγαλά του Νομού Μεσσηνίας, συνέδριο νεοναζιστικών και φασιστικών οργανώσεων με τη συμμετοχή οργανώσεων από την Ελλάδα, την Ιταλία, την Ισπανία καθώς και χώρες της Κεντρικής Ευρώπης και τις ΗΠΑ.

Μια τέτοια συνάντηση, κύριε Πρόεδρε, θα αποτελέσει πρόκληση για τις δημοκρατικές αρχές και τις εναισθησίες του ελληνικού λαού, αλλά και όλων των λαών της Ευρώπης. Πολύ περισσότερο δε σήμερα, που οι δυνάμεις αυτές, με πρόσχημα το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα, υπονομεύουν τις αξίες και τις αρχές πάνω στις οποίες έχουμε οικοδομήσει την κοινή, ειρηνική και δημοκρατική μας συμβίωση και συναδέλφωση στην Ευρώπη.

Η Ελληνική Κυβέρνηση θα πρέπει άμεσα να προωθήσει στην απαρόμενη αυτής της αντιδημοκρατικής συγκέντρωσης. Αυτό το αίτημα, κύριε Πρόεδρε, πρέπει να υποστηριχθεί και από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

1-048

Jörg Leichtfried (PSE). – Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte diese Möglichkeit nützen, um wieder einmal auf ein Problem hinzuweisen, das zu meinem großen Bedauern noch immer besteht, nämlich die Subventionen für Lebendtierexporte. Seit der Einführung von Exportsubventionen für diese Transporte im Jahr 1989 votierte dieses Haus bereits mehrere Male für eine Streichung aus dem EU-Haushalt. Obwohl die Qual der Tiere insbesondere auf Langstreckentransporten und die sich ergebenden Nachteile für die Konsumentinnen und Konsumenten bekannt sind, werden diese Transporte noch immer subventioniert. Im Jahr 2001 mit 41 Millionen, 2002 mit 57 Millionen, 2003 mit 67 Millionen und jetzt schon mit 77 Millionen Euro im Jahr.

Diese Art der Subvention stellt eine Förderung von extremem Tierleid dar und ist daher von uns allen sicherlich abzulehnen. Ich möchte daher die Kolleginnen und Kollegen auffordern, die jetzt vorliegende Erklärung noch zu unterstützen, und ich möchte den Damen und Herren, die jetzt den EU-Haushaltsplan verhandeln, einen Rat mit auf den Weg geben: Mit der Streichung dieser Subventionen würden mehrere hundert Millionen Euro entfallen, und das wäre sicherlich eine gerechtfertigte Entlastung für den Haushalt.

1-049

Othmar Karas (PPE-DE). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! 25 Staats- und Regierungschefs haben den europäischen Verfassungsvertrag unterschrieben. 25 Außenminister haben ihn unterschrieben. 10 Mitgliedstaaten haben ihn ratifiziert. Das Europäische Parlament hat mit Verfassungsmehrheit von zwei Dritteln den Verfassungsvertrag beschlossen. Die Mehrheit der europäischen Bürger hat zu dieser Verfassung bereits Ja gesagt.

Ich bitte Sie, sehr geehrter Herr Präsident, in einer Presseaussendung klarzumachen, dass wir uns von den EU-Gegnern, den Desinformierern, den Schuldzuweisern und den Demagogen nicht in Geiselhaft nehmen lassen und dass diese Verfassung die Grundrechte der Bürger, das Parlament und damit die Bürger, die Demokratie und die Transparenz stärkt. Ich bitte Sie, Herr Präsident, alle Staats- und Regierungschefs darüber zu informieren, dass das Europäische Parlament gegen eigenmächtige, nationalpopulistische Entscheidungen und voreilige Festlegungen von Regierungschefs – wie heute von Tony Blair – ist, weil wir den Verfassungsprozess nicht unterbrechen wollen.

1-050

Gerard Batten (IND/DEM). – Mr President, the European Constitution is dead. The French killed it, the Dutch put it in the coffin and now the lid is on. But, like Count Dracula, EU treaties have a nasty habit of coming back to life. The Constitution needs a stake through its heart. That stake could be administered by means of a British referendum, which would deliver a resounding 'no'. It now seems, however, that the British Government will deny the British people that opportunity. Instead of a stake there might be an even more deadly termination, in the form of a silver bullet. That silver bullet will take the form of the disintegration of the European single currency.

The eurozone is already starting to show signs of fraying at the edges. The break-up of the European single currency, which is only a matter of time, will kill political and economic integration stone dead once and for all.

1-051

Eluned Morgan (PSE). – Mr President, it is nice to see our loony friends are in the Chamber with us today.

Despite recent major jolts to the EU project, we still have some fairly substantial work in progress, not least the Lisbon Strategy. I would like, therefore, to continue my mission to name and shame Member States that have not implemented some of the Lisbon directives.

The European Parliament has passed 83 Lisbon directives. Sixty-three should have been implemented; only ten have been fully implemented by all Member States. The European company statute directive should have been implemented by 18 October 2004, but the following countries have yet to notify the Commission of their legislation implementing this directive: Belgium, Estonia, Greece, Spain, France, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, the Netherlands, Poland, Portugal and Slovenia. Mr President, would you write to those Member States and ask them when they intend to implement the directive?

1-052

Γεώργιος Καρατζαφέρης (IND/DEM). – Κύριε Πρόεδρε, ανάμεσα στις δύο συνεδριάσεις της ολομέλειας, είχαμε δύο βροντερά όχι τόσο από τη Γαλλία, όσο και από την Ολλανδία. Όχι στο Ευρωπαϊκό Σύνταγμα, που όμως δεν ήταν όχι και στην Ευρώπη.

Πρέπει να ακούσουμε τον ευρωπαϊκό λαό. Στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, οι βουλευτές της Γαλλίας ψήφισαν με ποσοστό 62% ναι. Ο λαός όμως της Γαλλίας ψήφισε 55% όχι. Εδώ, οι βουλευτές της Ολλανδίας ψήφισαν με ποσοστό 82% ναι. Οι Ολλανδοί όμως ψήφισαν 62% όχι. Τί συμβαίνει; Γιατί οι κυβερνήσεις λένε ναι και οι λαοί λένε όχι;

Οι λαοί γνωρίζουν ορισμένα πράγματα. Γνωρίζουν για την ανεργία, την ακρίβεια, την εισβολή των κινεζικών προϊόντων. Γνωρίζουν για óλα αυτά που μεθοδεύουμε εν αγνοία τους. Βάζουμε μέσα την Τουρκία χωρίς να τους ρωτάμε, υπάρχει ανεξέλεγκτη λαθρομετανάστευση.

Πρέπει να δώσουμε μεγαλύτερη προσοχή στους λαούς. Εάν ρωτήσουμε τους λαούς, εάν υπάρχει σύμπνοια με τους λαούς τότε θα μπορέσει να προχωρήσει και η Ευρώπη. Η Ευρώπη ερήμηγε των λαών δεν μπορεί να προχωρήσει. Ας το καταλάβουν καλά οι γραφειοκράτες των Βρυξελλών. Περισσότερη προσοχή λοιπόν και περισσότερος σεβασμός στους λαούς.

1-053

Mojca Drčar Murko (ALDE). – Okoli 700.000 tovornjakov, ki vsako leto prevažajo čez Slovenije v Italijo, morajo ob prehodu meje uporabljati obvoznice skozi italijanske carinske postaje pri mestih Trst in Gorica. Čeprav tranzitni tovornjaki vozijo prazni in ne potrebujejo carinskih storitev, morajo voziti po istih obvozih kot pred vstopom Slovenije v Evropsko unijo in plačati cestnino. Če je ne plačajo, jih ustavijo in jim prepovejo nadaljevanje vožnje.

Domnevam, da je vzrok te ureditve v Italiji v tem, da se je po vstopu Slovenije v EU obseg carinskih storitev v zvezi s tranzitnim tovornim prometom zmanjšal za polovico. Neupravičeno zaračunavanje cestnine je finančno nadomestilo. A vendar omenjene dajatve srednjeveškega tipa resno kršijo načelo prostega pretoka blaga in oseb v EU in predstavlja nedoposten precedens.

1-054

Adam Jerzy Bielan (UEN). – Panie Przewodniczący! Chciałbym zabrać dzisiaj głos w sprawie, która bulwersuje od wielu tygodni opinię publiczną w moim kraju - chodzi mi o szykanowanie przez reżim Aleksandra Łukaszenki nowo wybranych władz Związku Polaków na Białorusi.

Od wielu już lat jesteśmy przyczynieni do tego, że na Białorusi nie są przestrzegane podstawowe prawa człowieka; dość powiedzieć, że kilka dni temu dwóch liderów opozycji demokratycznej: Mikołaj Statkiewicz oraz Paweł Sadyryniewicz za zorganizowanie antyrządowych demonstracji zostało skazanych na 3 lata pobytu w kolonii karnej. Niemniej jednak to, co w ostatnim czasie spotyka organizację polskiej mniejszości narodowej jest szczególnie godne potępienia przez władze Unii Europejskiej. Przypomnę, że w marcu na zjeździe zostały wybrane nowe władze Związku Polaków na Białorusi. Białoruskie Ministerstwo Sprawiedliwości nie tylko ich nie uznało, ale zagroziło delegalizacją całej organizacji. Jeśli dodamy do tego wstrzymanie druku jedynnej polskiej gazety *Głos nad Niemnem*, oraz wydalenie polskiego dyplomaty, to będziemy mieli pełny obraz represji, jakim są poddawani Polacy na Białorusi.

Ostatnie drastyczne działania władz Białoruskich wskazują wyraźnie na to, że obawiają się one powtórki u siebie demokratycznej rewolucji na Ukrainie. Mam nadzieję, że ich obawy się spełnią, ale aby tak się stało, konieczna jest bardziej aktywna polityka Unii Europejskiej.

1-055

Robert Evans (PSE). – Mr President, this is a question for you. You will be aware that over the last few part-sessions in Strasbourg there have been any number of serious problems with flights to and from Strasbourg airport. You are not listening but never mind, I shall carry on. Strikes, diversions, cancellations and all sorts of other reasons have meant that MEPs have been seriously delayed or diverted.

As the City of Strasbourg and the French aviation authorities seem incapable of providing a consistent or reliable service to this great city, and in view of the clear wish of both Members of the European Parliament and the peoples of Europe that we do not waste any more of their money, is it not time seriously to consider once and for all the future of the monthly plenary sessions held in Strasbourg? This afternoon I am asking you personally what your proposals for action in this field are, both in the short term and in the long term, or is it perhaps a question you prefer to avoid?

1-056

El Presidente. – Creo que es bueno aplicar el Tratado en todos sus extremos. Las normas en vigor establecen dónde y cómo se reúne este Parlamento y nuestra obligación es cumplir con las normas en vigor, que dicen lo que dicen acerca del lugar donde se reúne el Parlamento Europeo.

1-057

Agnes Schierhuber (PPE-DE). – Herr Präsident! Ich möchte eine fachliche Richtigstellung der Wortmeldung von Herrn Leichtfried machen. Auch ich bin gegen Lebendtransporte von Schlachtieren. Aber in dieser Erklärung wird nicht unterschieden zwischen Schlachtieren und Zucht- und Nutztieren. Zucht- und Nutztiere können nur lebend exportiert werden und sind wirklich ein wirtschaftlicher Faktor der europäischen Bauern. Wenn wir diese Erklärung unterschreiben, wie sie hier auf dem Tisch liegt, würde dies etwa 50% der Zuchtrinderproduktion in Europa betreffen. Das wäre in der allgemein angespannten Situation ein weiterer schwerer Schlag für die Bauern Europas.

1-058

Albert Deß (PPE-DE). – Herr Präsident! Damit kein falscher Eindruck entsteht: Ich bin ein Befürworter der Idee eines friedlichen, vereinten Europas. Und doch bin ich der Meinung, dass wir nach den Abstimmungen in Frankreich und Holland nicht einfach zur Tagesordnung übergehen können. Man darf auch nicht sagen, dass bereits über die Hälfte der Bürger Europas zugestimmt haben. Das ist schlichtweg falsch! In Deutschland haben weniger als 600 Abgeordnete zugestimmt. Über 80 Millionen Bürger wurden nicht befragt.

Eine große deutsche Tageszeitung hat in der vergangenen Woche die Leser befragt. Fast 380.000 Leser haben sich beteiligt, davon waren 96% gegen die Verfassung. Für mich sind nicht die Wähler in Frankreich und den Niederlanden, die gegen die Verfassung gestimmt haben, die Schuldigen, sondern die Kolleginnen und Kollegen, die für den Beginn der Beitrittsverhandlungen mit der Türkei und für den vorzeitigen Beitritt von Rumänien und Bulgarien gestimmt haben. Darüber müsste man diskutieren.

1-059

Geoffrey Van Orden (PPE-DE). – Mr President, in the light of the Constitutional referendums, I would hope that at last, in this House, there might be some recognition that the EU project is seriously flawed and heading in the wrong direction. However, that is not the point I want to draw attention to. Another Member has already mentioned the G-8 summit, which is going to take place in Edinburgh, and also the Live-8 campaign, which is seeking debt relief, trade justice and increased aid for Africa. However, financial measures alone cannot solve Africa's problems. If we are going to bring about real change for the better in Africa, this must be accompanied by action to ensure that good governance is practised, the rule of law upheld and human rights respected. I look at the case of Zimbabwe, where in March Mugabe had another sham election and where, at this moment, he is involved in clearance of urban areas inhabited mainly by opposition supporters, whom he is ruthlessly suppressing. The international community is doing nothing about this.

The Council said that it would review sanctions in the light of the elections that took place in Zimbabwe. Nothing has happened. I call upon the Council and the Commission to take robust action against Mugabe and similar dictators who are abusing the oppressed people of Africa.

1-060

El Presidente. – Hemos acabado con este punto del orden del día.

1-061

12 - Redes transeuropeas en el sector de la energía

1-062

El Presidente. – El próximo punto es el debate sobre el Informe de Anne Laperrouze, en nombre de la Comisión de Industria, Investigación y Energía, sobre la propuesta de Decisión del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se establecen determinadas orientaciones sobre las redes transeuropeas en el sector de la energía y por la que se derogan las Decisiones nº 96/391/CE y nº 1229/2003/CE (COM(2003)0742 – C5-0064/2004 – 2003/0297(COD)) (A6-0134/2005).

1-063

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Mr President, I would like to thank the rapporteur, Mrs Laperrouze, for having taken over this proposal on the guidelines for trans-European energy networks and for having carried out a focused analysis in her report which was adopted by a large majority in the Committee on Industry, Research and Energy. I would like in particular to express my gratitude for her commitment, together with that of the shadow rapporteurs, in aiming for an agreement at first reading which, I very much regret, has not been achieved.

Let me recall on this occasion the objectives of the proposal. The challenge of the proposal is to build a legal instrument that will be efficient in delivering the necessary energy transmission infrastructure, while developing the appropriate cooperation with the private sector and the Member States.

The security of energy supply and the functioning of the internal energy market are key policy issues. These objectives are taken up in the trans-European Energy – TEN-E – guidelines aiming at the installation of an electricity and gas network of truly European character by better linking the fragmented national networks.

Concerning natural gas, there is a strong growth perspective. The trans-European energy networks policy aims at securing and diversifying additional gas import capacity from sources in Russia, Norway, the Caspian basin region, Northern Africa and the Middle East, and providing the necessary interconnection capacity between Member States.

Concerning the electricity networks, the main function is to create and foster a real European electricity market. For this objective, sufficient interconnection capacity between Member States is essential. Since the adoption of the existing guidelines for trans-European energy networks in June 2003, the need has arisen fully to integrate the new Member States and candidate countries in these guidelines and further to adapt those guidelines to the new European Neighbourhood policy.

The revision of the TEN-E guidelines proposed by the Commission in December 2003 should be seen as a complement to and an improvement on the existing guidelines. It aims at explicitly incorporating the ten new Member States into the priority projects, as well as the incorporation of essential energy connections with third countries. As to the choice of the projects, we have proposed to introduce a top-down approach, identifying the projects of highest priority on the priority axes from the larger family of projects of common interest.

The projects of European interest are those of highest priority. They have the objective of supporting the rapid implementation of the most important cross-border interconnection capacity. To achieve this aim, the projects of European interest need to comply with special criteria. They must be situated on a priority axis. They are of a cross-border nature or have significant impact on cross-border transmission capacity. They must be mature: that means that a firm commitment must exist to start before the end of 2006 and that the projects need to be completed by 2010 at the latest.

Another essential element of our proposal is the European Coordinator. The European Coordinator will encourage cooperation with users and operators, and promote the projects amongst private investors and financial institutions. A coordinator may be designated by the Commission and will act in the name of, and on behalf of, the Commission.

I now look forward with great interest to your debate on the proposal.

1-064

VORSITZ: DAGMAR ROTH-BEHRENDT
Vizepräsidentin

1-065

Anne Laperrouze (ALDE), rapporteur. – Madame la Présidente, je remercierai le commissaire pour ses propos aimables. Chers collègues, permettez-moi également d'adresser mes plus vifs remerciements à mes collègues rapporteurs pour avis, qui m'ont accompagnée tout au long de mes réflexions et qui ont largement contribué au rapport que je vous présente aujourd'hui. Je veux également remercier les représentants de la Commission européenne et les représentants du Conseil pour leur écoute et les réponses aux nombreuses questions soulevées. J'exprimerai enfin toute ma reconnaissance au secrétariat de la commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie et à mon assistant pour l'aide qu'ils m'ont apportée.

Monsieur le Commissaire, vous avez rappelé les objectifs de cette proposition de décision. Il s'agit d'adapter les orientations à la configuration de l'Union européenne à vingt-cinq États membres, d'autoriser le financement de projets d'intérêt commun, de permettre la réalisation du marché intérieur du gaz et de l'électricité et, principalement, d'assurer la sécurité d'approvisionnement à travers des interconnexions entre les pays membres et avec les pays voisins: l'Europe du Sud-Est, pays méditerranéens, Ukraine, Belarus. Cette approche pour les réseaux transeuropéens de l'énergie correspond en fait à l'approche adoptée pour les réseaux transeuropéens des transports terrestres.

La commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie soutient majoritairement les nouvelles notions introduites par la Commission européenne pour définir des priorités d'action, notamment la qualification de projets d'intérêt européen situés sur des axes prioritaires et la désignation d'un coordinateur européen, à condition toutefois que celle-ci soit limitée aux projets complexes présentant des conditions de mise en œuvre particulièrement difficiles et qu'elle se fasse en concertation avec les États membres. Le Parlement doit également être consulté sur la désignation du coordinateur, c'est le sens de l'amendement proposé par mon groupe.

Le rapport voté par la commission de l'industrie incite les États membres à coopérer entre eux lorsque cela s'avère nécessaire par la mise en œuvre de procédures d'enquête transnationale prenant en compte des critères déterminants, comme la sécurité d'approvisionnement, les impacts du projet sur l'environnement, l'avis des populations du territoire concerné, etc.

Sur la base des informations communiquées par le Conseil, la commission de l'industrie a estimé que l'approche préconisée par celui-ci était cohérente et permettait de simplifier la proposition initiale de la Commission européenne. Ainsi le rapport voté par la commission de l'industrie établit une hiérarchie des projets: les projets d'intérêt commun qui constituent la base des projets transeuropéens sont énumérés à l'annexe III et les projets prioritaires qualifiés de projets d'intérêt européen sont énumérés à l'annexe I.

La commission de l'industrie n'a pas souhaité remettre en cause les projets établis par les États membres car elle n'a pas jugé avoir un niveau de compétence ou d'information suffisant pour critiquer le choix des projets. Toutefois, suite aux observations faites par certains de mes collègues, je voudrais demander à la Commission européenne de bien vérifier, lorsqu'il s'agira de mettre en application cette décision, la validité des projets. À titre d'exemple, nos collègues des États baltes pensent qu'il serait plus approprié d'avoir un réseau de transport de gaz qui traverse les pays baltes afin de permettre leur approvisionnement plutôt qu'un réseau offshore dans la Baltique. Autre exemple, la ligne THT France-Espagne soulève de très vives protestations de la part des habitants de la région. C'est la raison pour laquelle l'enveloppe financière attribuée aux projets devrait être portée à 60 millions d'euros, ce qui permettrait par exemple de mieux répondre aux contraintes environnementales, lesquelles peuvent nécessiter des études de faisabilité plus complètes. Il s'agit en effet de valider les projets, de coordonner les procédures de concertation entre les États membres, de trouver les solutions techniques les mieux adaptées.

Avant de conclure, j'insiste également sur le fait que la commission de l'industrie justifie l'inclusion du transport des oléfines dans ce texte non seulement au regard de l'importance de tels réseaux sur le territoire européen pour l'industrie chimique européenne, mais aussi au regard des gains en termes de sécurité et d'environnement qui résultent d'une diminution du transport par route. Outre l'accès à la Banque européenne d'investissement, la mention des projets liés aux oléfines garantit un label européen symbolique. Elle ne permet toutefois pas à ces projets de bénéficier de subventions européennes au titre de l'enveloppe des réseaux transeuropéens. Il me paraît nécessaire par ailleurs d'engager une réflexion sur l'intégration des réseaux transeuropéens de l'énergie dans les corridors européens qui sont envisagés pour le secteur des transports terrestres.

1-066

Guntars Krasts (UEN), *Ekonomikas un monetārās komitejas atzinuma sagatavotājs.* – Priekšsēdētājas kundze! Vēlos pateikties Komisijai, atbildīgajai komitejai par veikto darbu, un jāuzsver, ka šodien apspriežamajai direktīvai ir īpaša nozīme tālākā fiziskā Eiropas Savienības integrācijā. Tomēr vēlos pievērst uzmanību dažiem aspektiem, kas varētu kavēt direktīvā izvirzīto uzdevumu sasniegšanu.

Tā starpsavienojumu veidošana strukturētas piegādes sistēmās ne vienmēr ir to piegādātāju interesēs, kuri dominē kādā noteiktā reģionā. Šādos gadījumos investīcijas starpsavienojumos ir jāvērtē no vidēja termiņa un ilgtermiņa atdeves viedokļa. Tas prasa tirgus principus aizstāt ar ilgtermiņa plānošanas metodēm, lai nodrošinātu patēriņtāju apgādes drošību un vides aizsardzību. Līdzīgi ir arī tad, ja starpsavienojums jāveido apgādes drošības interesēs, lai segtu neadekvātas ražošanas jaudas. Šādos gadījumos pie tirgus principiem ne vienmēr ir iespējams pieturēties, jo investīciju atgūšanas laiks var neatbilst konkurenča tirgus dalībnieka mērķiem. Gadījumos, kad veidot jaunus starpsavienojumus nav elektrības tirgus dalībnieku interesēs, tākai elementu veidošana varētu būt sistēmoperatoru publiskā pakalpojuma pienākums. Tāpēc prioritāro Transeiropas tāklu savienojumu elementu izvēlei, kas tiks radīta ar Eiropas Savienības finansiālu atbalstu, nevajadzētu būt tikai komerciālai sacensībai starp reģioniem un dalībvalstīm, kā tas izriet no direktīvā piedāvātās pieejas. Prioritāro tākla elementu izvēle Eiropas Komisijai jāveic, vadoties no vidēja un ilgtermiņa apgādes drošības un Eiropas Savienības iekšējā tirgus veidošanas interesēm. Eiropas Parlamentam jāsaglabā uzraugošā loma pār šo procesu caur budžeta procedūru. Šajā sakarā vēlos vērst uzmanību, ka trīs Baltijas valstis ir pilnībā izolētas no Eiropas Savienības elektrības un gāzes tirgus. Tās kopš Padomju Savienības laikiem atrodas vienotā elektroapgādes tīklā ar Krieviju. Un šis būtu prioritārs uzdevums, prioritārs virziens, kur būtu jāveic starpsavienojumi.

1-067

María del Pilar Ayuso González, *en nombre del Grupo PPE-DE.* – Señora Presidenta, lo primero que quiero hacer es felicitar a la señora Laperrouze y agradecerle el espíritu de colaboración que ha mantenido durante el desarrollo de este informe.

La importancia de esta propuesta radica en el hecho de que el desarrollo de interconexiones es una condición necesaria para la creación de un verdadero mercado interior en el ámbito de la energía. Además, las interconexiones permitirán hacer frente con mayores garantías a situaciones coyunturales de escasez de suministro eléctrico. Como se ha dicho, tras el diálogo informal a tres bandas con el Consejo y la Comisión, no fue posible alcanzar un acuerdo con el Parlamento en primera lectura. No compartimos la voluntad del Consejo de eliminar los proyectos de interés europeo y apoyamos el mantenimiento de dichas categorías de proyectos defendido por la ponente.

También apoyamos la enmienda de la ponente que modifica el texto referente a la figura del coordinador europeo, manteniendo el aprobado en la Comisión de Industria, Investigación y Energía, de forma que el coordinador sea nombrado para aquellos proyectos que presenten dificultades y que el Parlamento sea consultado a la hora de designar al coordinador, algo que ya fue aprobado en el caso de las redes transeuropeas de transporte.

Deseo destacar una enmienda muy importante, presentada y aprobada en la Comisión de Industria, Investigación y Energía. Se trata de un nuevo considerando 2 bis que recoge el objetivo marcado en el Consejo Europeo de Barcelona para que las interconexiones eléctricas entre los Estados miembros alcancen el 10 % de la capacidad instalada de generación.

Y, para acabar, sólo me queda aplaudir la propuesta de Reglamento de la Comisión, que se está debatiendo, sobre financiación de redes transeuropeas de transporte y energía. Dicha propuesta contempla, por primera vez, la cofinanciación de proyectos en el ámbito de la energía y no sólo los estudios previos.

Confío en que esto sea tenido en cuenta a la hora de fijar las perspectivas financieras para el período 2007-2013 porque, si la dotación presupuestaria es reducida, éste y todos los programas de la Unión Europea, como Desarrollo Rural, Life, Redes Transeuropeas y Séptimo Programa Marco de Investigación, se verán negativamente afectados.

1-068

Hannes Swoboda, im Namen der PSE-Fraktion. – Frau Präsidentin, lieber Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte zunächst der Kollegin Laperrouze recht herzlich für ihre ausgezeichnete Arbeit und vor allem für den Geist der Kollegialität und die Einbindung aller Fraktionen in die Berichterstattung danken.

Ich glaube, es ist ein sehr guter Bericht. Ein Bericht, der klarstellt, dass wir vermehrt transeuropäische Energienetze brauchen, wenn wir die Ziele von Lissabon, nämlich die erhöhte Wettbewerbsfähigkeit unseres Kontinents, erfüllen wollen. Dabei ist klar, dass es einerseits um innereuropäische Netze geht, ohne dass damit sichergestellt ist, dass es keine Probleme mehr gibt. Im Gegenteil, es kann natürlich bei integrierten Netzen sogar der Fall auftreten, dass sich ein Problem in andere Netze mit überträgt; aber insgesamt wird doch die Sicherheit der Versorgung größer.

Es geht auch um vermehrte Zulieferung, und zwar um diversifizierte Zulieferung von Energien, insbesondere natürlich von Erdöl und Erdgas. In diesem Zusammenhang eine Anmerkung an Sie, Herr Kommissar – denn ich schätze Sie aufgrund Ihres Engagements sehr: Ich habe vermisst, dass Sie bei der Inbetriebnahme einer wichtigen Pipeline anwesend waren, nämlich der von Baku über Tiflis nach Ceyhan. Es waren die Staatspräsidenten der betroffenen Länder dabei, und es war auch der Energieminister der Vereinigten Staaten von Amerika dabei, aber leider nicht der Energiekommissar oder ein anderer Kommissar aus Europa. Wenn eine so wichtige Pipeline in einem der Nachbarschaftspolitik der Europäischen Union zugehörigen Bereich gebaut wird, der einen möglichen Mitgliedstaat der Europäischen Union, zumindest ein Land mit Kandidatenstatus, betrifft, hätte ich gerne auch Sie auf diesem Bild gesehen, nicht nur, weil ich Sie gerne auf einem Bild sehe, sondern weil das auch symbolisch für die europäischen Bürgerinnen und Bürger bedeutet hätte, dass diese Europäische Union sich zumindest genauso um Energie kümmert wie die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika. Ich weiß wohl, dass die USA-Regierung hinter dem Bau dieser Pipeline stand, aber wir müssten auch Flagge zeigen. Vielleicht waren Sie nicht eingeladen, vielleicht konnten Sie nicht, aber vielleicht können Sie Ihre Abwesenheit heute oder bei einer anderen Gelegenheit kurz erklären.

Zwei Punkte möchte ich noch erwähnen. Sie haben völlig Recht, Herr Kommissar: Es geht auch darum, dass wir hier festhalten, dass es gewisse Linien von europäischem Interesse gibt, die entsprechend unterstützt werden. Ich bin auch der Meinung, dass der europäische Koordinator wichtig sein kann. Dabei möchte ich die Kolleginnen und Kollegen und Frau Laperrouze in dem Sinne unterstützen, dass es darum geht, dass auch das Europäische Parlament vor der Ernennung gehört wird, wenngleich es natürlich Aufgabe der Kommission ist, die entsprechende Ernennung vorzunehmen.

Insgesamt nochmals zusammengefasst: Ich glaube, dass für die Wettbewerbsfähigkeit unseres Kontinents die Energieversorgung wichtig ist, dass es wichtig ist, eine diversifizierte Energieversorgung, auch von außerhalb, zu haben, und ich hoffe, dass Kommissar Piebalgs bei der nächsten Eröffnung einer wichtigen Pipeline dabei sein kann und demonstriert, wie wichtig die Energiezulieferung für Europa ist.

1-069

Šarūnas Birutis, ALDE frakcijos vardu. – Jau kurį laiką ieškomas sprendimas kaip užtikrinti dujų tiekimo sauguma tarpvalstybiniu lygiu, siekiant spręsti Europos Sajungos Baltijos regiono tiekimo saugumo bei diversifikavimo klausimus. Šiandien pasisakydama į tai atkreipė dėmesį ir pranešėja. Svarstomose gairėse į prioritetinį sarašą įtraukti du projektai: Šiaurės Europos dujotiekio trasa Baltijos jūros dugnu iš Rusijos į Vokietiją ir „Jamalas-Europa“ dujotiekio trasa, einanti per Baltarusiją ir Lenkiją į Vokietiją. I bendros svarbos projektus yra įtrauktas „Gintarinis projektas“ - dujotiekio trasa iš Rusijos į Vokietiją per Latvijos, Lietuvos ir Lenkijos teritorijas. Suprantama, kad konkretūs vamzdynų maršrutai priklauso nuo dujų kompanijų ir suinteresuotų valstybių susitarimo, bet drįsčiau atkreipti dėmesį, kad Šiaurės Europos dujotiekio projektas iš dalies ignoruoja visų pakeliui esančių dujų tiekimu suinteresuotų Europos Sajungos valstybių interesus ir poreikius. Dujotiekio „Jamalas-Europa“ II projektas neatitinka dujų tiekimo saugumo nuostatų, nes eina per Baltarusijos

teritoriją, ir prisiminkime 2004 metų vasario mėnesio dujų tiekimo per Baltarusiją blokadą. Norint užtikrinti saugų vartotojų aprūpinimą gamtinėmis dujomis, sukurti bendrą funkcionuojančią dujų rinką ir tenkinti augantį Europos Sajungos gamtinių dujų poreikį vidutinės trukmės ir ilgalaikėje perspektyvoje, būtinas papildomas Rytų ir Vakarų Europos dujų sistemos sujungimas, todėl siūlau priimant naujajį sprendimą dėl Tarybos ir Europos Parlamento projekto Gintarinio dujotiekio iš Rusijos į Europos Sajungą, kaip galimą Jamalo II variantą, ištrauki i bendros svarbos projektų sąrašo pirmajį priedą - prioritetinių projektų sąrašą. Toks sujungimas atitinka 2003 metais Bendrijos gairėse nustatytus bei dabar svarstomo projekto prioritetus. Tokia dujotiekio trasa padėtų spręsti ir Europos Sajungos, ir ypač Baltijos regiono, saugumo problematiką.

1-070

Rebecca Harms, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Frau Präsidentin! Ich möchte eines deutlich machen: Wir reden hier nicht über Infrastruktur, die in öffentlichem Besitz ist, sondern ein großer Teil der Netze, über die wir reden und die weiterentwickelt werden sollen, befindet sich im privaten Besitz großer Energieversorgungsunternehmen. Damit unterscheidet sich diese Debatte erheblich von der Debatte im Verkehrsbereich.

Wir lehnen den Bericht von Frau Laperrouze ab. Obwohl wir uns Mühe gegeben haben, ihn in bestimmten Bereichen zu verbessern, ist uns das nicht gegückt. Wir sind der Meinung, dass diese Wunschliste von 300 Projekten von europäischem Interesse eigentlich nur eine Wunschliste ist, die das Herz von Energieversorgungsunternehmen, die in Europa die Stellung von Oligopolen haben, höher schlagen lässt. Wir glauben, dass dies eher die Macht und den Einfluss von europäischen Energieversorgungsunternehmen stärken wird, die sowieso schon zu mächtig sind und die gegen den Markt agieren, und wir glauben nicht, dass wir in Sachen Versorgungssicherheit tatsächlich weiterkommen, wenn wir alleine die Interessen dieser Unternehmen stärken.

1-071

Angelika Niebler (PPE-DE). – Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Auch von meiner Seite zunächst ein herzliches Dankeschön an die Berichterstatterin und alle Schattenberichterstatter für ihre hervorragende Arbeit und auch für die Gesprächsbereitschaft zu diesem Thema.

Wie diskutieren heute über die Festlegung von Leitlinien für die transeuropäischen Netze im Energiebereich. Mit der Entscheidung über diese Leitlinien werden die Weichen für eine moderne Infrastruktur der transeuropäischen Netze im Energiebereich gestellt.

Ich möchte meinen kurzen Redebeitrag nutzen, um einen Punkt herauszugreifen, der mir besonders am Herzen liegt: Mit der Entscheidung werden erstmals die so genannten Alkengasleitungen in die transeuropäischen Netze für Energie aufgenommen. Ich bin mir mit der Berichterstatterin einig, dass dies im Interesse des Standortes Europa ausgesprochen wichtig ist. Leider kennt der Kommissionsvorschlag jedoch keine einzelnen Strecken. Dies ist aus meiner Sicht ein Nachteil, und ich habe im Namen meiner Fraktion einen Änderungsantrag 39 eingebracht, durch den dieser Mangel behoben werden soll.

Gegenwärtig bestehen bereits einzelne Alkengasnetze in der Europäischen Union. Wir finden diese Netze im Westen unseres Kontinents und in den neuen Mitgliedstaaten. Es fehlt jedoch ein Lückenschluss. In Änderungsantrag 39, für den ich hiermit nochmals ganz nachdrücklich werben möchte, sind einige ausgewählte Strecken aufgeführt, mit denen diese Lücken schnell und nachhaltig geschlossen werden können. Dies sichert die Versorgung mit Alkengasen und den Bestand unserer Unternehmen.

Angesichts spärlicher Mittel ist es klar, dass nicht jedes Projekt gefördert werden kann. Mir geht es mit meinem Änderungsantrag auch nicht um eine finanzielle Unterstützung für die genannten Strecken. Mir geht es nur um eine klare politische Aussage und ein Signal, dass gerade diese Strecken für die Europäische Union und die Mitgliedstaaten von herausgehobener Bedeutung sind. Deshalb darf ich Sie nochmals herzlich um Unterstützung für Änderungsantrag 39 in der morgigen Abstimmung bitten.

1-072

Reino Paasilinna (PSE). – Arvoisa puhemies, arvoisa komission jäsen, hyväät kollegat, Euroopan laajuiset verkot ovat merkittävässä asemassa Lissabonin tavoitteiden kannalta. Energia tuo synergiaa. Energia-alalla TEN-E-verkoilla on tärkeää tehtävää unionin sisämarkkinoiden vapautumisessa ja toimintavarmuuden parantamisessa, sillä niillä EU voidaan liittää unionin ulkopuoleisiin toimittajiin.

Energiaverkkoja ei tule kuitenkaan käsitellä samalla tavoin kuin Euroopan laajuisia liikenneverkkoja. Liikenneverkot ovat yleistä infrastruktuuria, kun taas TEN-energiaverkot ovat yksityisten omistuksessa. Siksi energiaverkkoihin kannattaisi käyttää julkisia varoja lähinnä hankkeiden suunnitteluun ja tutkimukseen. Joka tapauksessa unionin energiaverkkojen kohdalla tämä rahamäärä on niin pieni, ettei se ole ratkaiseva investointipäätöksiä tehtäessä. Tuskin myöskään koordinaattori olisi kovin arvokas, sehän loisi jälleen uuden organisaatiotason. Asiatuntemuksessa pienikin raha kantaisi hedelmää.

Mitä tulee mietinnön tiettyihin yksityiskohtiin, epäilen komission esittämien prioriteettiprojektien nimeämistä. Niiden valmistelu ei ole ollut systemaattista vaan käytännössä aika satunnaista. Älkäämme siis korostako tiettyjen projektien asemia vaan ennen kaikkea unionin laajuisia selvityksiä siitä, mihin kannattaa sijoittaa.

Hyvät kollegat, meidän tulee silti vaikuttaa siihen, että energian toimintavarmuus ei johda tuhlailuun vaan säästöihin. Tuoreen laskelman mukaan kaikki energialähteet, paitsi uusiutuvat, voivat kulutustasosta riippuen ehtyä parin sukupolven aikana.

1-073

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Madam President, I wish to thank Members for a fruitful debate. However, we should be very honest in looking at the trans-European networks in the energy field. It is clearly a necessity because the security of our energy supplies depends on our energy networks, and on interconnection as the most important part of it. When we speak about a competitive market, again interconnection is an absolute necessity. From this point of view, I cannot accept that there should be no policies at the European level. So the guidelines are clearly there to justify our approach.

We spend EUR 20 million a year on trans-European energy networks. The money is for feasibility studies and perhaps in the future we can provide support for the projects. There have been advocates from the Baltic States for particular projects. At this stage it is clear, as one Member said, that the Baltic States are like an isolated island: there is no interconnection of electricity. There will be interconnection from Estonia to Finland. However, the PowerBridge Project between Lithuania and Poland will never be a reality unless there is Community support for trans-European networks in energy. I strongly advocate the approach we have delivered.

Concerning broader support for energy, we definitely need to diversify our supplies. For this reason we are working with all the countries and also with Azerbaijan, which I visited. No European company was involved, but we need to be involved from the beginning. Four countries have signed the Treaty. The Commission could not do so, but we are interested in this project because it concerns oil that that will be used by customers. We are interested in gas supplies but, at the same time, as we are not financing the project we cannot expect to take all the credit. Therefore, we are thinking about diversifying our security supplies.

At the same time, as I mentioned, the main sources of investment are from private investors. Therefore the private investors should invest in the project and the Commission, through these guidelines, should provide the necessary political input. So I am very grateful for today's debate. We will continue our work. I wish to thank in particular the rapporteur, Mrs Laperrouze.

As concerns olefin and Amendment 39, I am sorry to say that at this stage the Commission simply notes the importance of olefin networks, without going into detail about the priority sections of this network, which will have to be assessed by the European Investment Bank for every specific proposal for financing. Therefore, the Commission does not propose a financing intervention by means of European Community money. For this reason, we cannot support Amendment 39. However, as I mentioned, the Commission's and Parliament's proposal are very close. I wish to thank Parliament again for its very close cooperation.

1-074

Der Präsidentin. – Die Aussprache ist damit geschlossen.

Die Abstimmung findet am Dienstag, um 12.00 Uhr statt.

1-075

13 - Endenergieeffizienz und Energiedienstleistungen

1-076

Die Präsidentin. – Nach der Tagesordnung folgt der Bericht von Mechthild Rothe im Namen des Ausschusses für Industrie, Forschung und Energie über Endenergieeffizienz und Energiedienstleistungen (KOM(2003)0739 – C5-0642/2003 – 2003/0300(COD)) (A6-0130/2005).

1-077

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – First of all I would like to thank Mrs Rothe for her excellent work in producing this report. I would also like to thank the other members of the Committee on Industry, Research and Energy who have drafted amendments and worked to improve the Commission proposal. Many of these amendments will strengthen and add coherence to the proposal.

As you know, I consider energy efficiency in the Union to be a priority area for Community energy policy. I am gratified that the European Parliament strongly shares this view. The proposal for a directive on energy end-use efficiency and energy services can prove to be one of the most effective tools at our disposal, not only as a means of combating climate

change and improving competitiveness, but for improving our security of supply, increasing employment within the EU and establishing a viable market for energy efficiency.

As you know the Commission is also in the process of preparing a Green Paper on energy efficiency. This paper is designed to stimulate public debate on the usefulness of improving energy efficiency in the European Union and the best way to do this. The debate on the Green Paper will also focus attention on the energy services proposal and on its role.

The proposal for a directive on energy end-use efficiency and energy services has several important objectives and means to achieve these objectives: it sets uniform energy savings targets to be achieved in each Member State through improved energy efficiency and energy services; it is also designed to stimulate market development for energy services and for energy efficiency in general; it applies to distribution and retail sales to most final customers of most types of end-use energy, such as electricity, gas, district heating, heating oil, and most of the transport fuel sector. It is 'fuel neutral' in that it seeks to improve energy efficiency regardless of the primary energy involved.

We have also proposed that Member States place an obligation on their energy distributors or retailers above a certain size, requiring them to offer their end-use customers energy efficiency measures or, alternatively, fulfil other energy efficiency obligations, while allowing the necessary flexibility.

The proposal also sets forth requirements for Member States to promote financial instruments for saving energy, such as performance contracting and third-party financing contracts; to improve metering and consumer information; and to promote the certification of energy service providers and improve the quality and use of energy audits. The proposal also provides for Member State regulators to improve their distribution tariff structures when possible, in order to promote energy efficiency.

Two issues that were discussed extensively in the European Parliament and in the Council were the compulsory character of the targets and the measurement systems for energy efficiency achievements. Throughout the debates in Parliament and in the Council, the Commission has maintained its position on the importance of mandatory targets, for both the overall target and for the public sector target.

As regards measuring efficiency, Mrs Rothe's report points out that a system with bottom-up measurement provides the necessary accuracy and robustness and can be further developed with comitology. We also believe that comitology is the way forward because these issues would be too technical and detailed for coping with in the codecision process. We do, however, see a need to maintain some top-down measurements.

I will have the opportunity later to comment in more detail on the amendments put forward to this House but I would like already to say that the Parliamentary debates in committee have been extremely constructive, and that we have appreciated in particular the efforts of the rapporteur and the shadow rapporteurs in developing a coherent and consistent report, with many constructive amendment proposals.

I look forward to the debate you will have on the proposal.

1-078

Mechtild Rothe (PSE), Berichterstatterin. – Frau Präsidentin, lieber Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Mit der Vorlage dieses Richtlinievorschlags zu Energieeffizienz und Energiedienstleistungen ist die Kommission einer dringenden Notwendigkeit nachgekommen.

Schon mehrfach hatte das Parlament die Kommission aufgefordert, nach der Schaffung des Elektrizitäts- und Gasbinnenmarktes auch konkrete Maßnahmen für die Nachfrageseite vorzuschlagen, denn es ist nicht verantwortbar, unsere annähernd größte Energieressource so wenig zu nutzen, wie wir das heute tun. Alle seriösen Studien sagen, dass das Energieeinsparpotenzial in der EU, das ohne wirtschaftliche Einbußen, ohne Einschränkung des Komforts zu nutzen ist, bei 20–30% liegt; das technische Potential liegt bei über 40%.

Wir wissen von der zunehmenden Abhängigkeit von Importen, zum Teil aus Krisenregionen, und dass der derzeitige Energieverbrauch ein wesentlicher Grund für die Klimaproblematik ist. All dies zwingt uns dazu, eine wirkliche Politik für Energieeffizienz und Energieeinsparung zu starten. Das heißt dann eben auch – wie Herr Kommissar Piebalgs es sagte – eine Politik für Klimaschutz, eine Politik zur Erhöhung der Versorgungssicherheit und eine Politik, die in der Lissabon-Strategie liegt, nämlich für viele neue Arbeitsplätze. Hunderttausende neuer Arbeitsplätze sind in diesem Bereich zu schaffen.

Deshalb wirklich Dank an die Kommission für die Vorlage dieser Richtlinie und Ihnen, Herr Kommissar Piebalgs, wirklich Dank und Anerkennung dafür, dass Sie diesem Bereich der Energieeffizienz einen ganz besonderen Stellenwert einräumen wollen, wie Sie das schon mehrfach erklärt haben, und in Kürze ja auch ein Grünbuch dazu vorlegen wollen.

Die Kommission hat in diesem Richtlinievorschlag – wie auch eben vom Kommissar ausgeführt – verbindliche Ziele vorgeschlagen. Ich freue mich, dass der Ausschuss meinem Vorschlag gefolgt ist, an dieser Verbindlichkeit festzuhalten und zudem zwar angemessene Erhöhungen der von der Kommission vorgeschlagenen Ziele vorzunehmen, aber den Mitgliedstaaten durch drei Zeiträume von je drei Jahren statt der jährlichen Festlegungen mehr Flexibilität zu geben. Herr Kommissar, Sie haben eben gesagt, dass die Kommission das *Top-down*-Modell etwas stärker einbringen will. Dann müssen wir uns aber noch einmal über die Ziele unterhalten: Je mehr *Top-down*, umso höher müssen die Ziele sein. Wir haben im Ausschuss zunächst gesagt, dass wir beim *Bottom-up*-System bleiben wollen.

Es wird keinem Mitgliedstaat Probleme bereiten, in jeweils drei Jahren durch konkrete Maßnahmen zwischen 3% und 4,5% an Energie einzusparen. Nochmals zur Klarstellung: Nicht der Gesamtenergieverbrauch ist zu senken, sondern durch konkrete Maßnahmen sind Einsparungen sicherzustellen. Das bedeutet dann auch: Wenn etwa wegen der wirtschaftlichen Entwicklung der Gesamtenergieverbrauch steigt, wäre er ohne diese Maßnahmen stärker gestiegen. Erleichternd für einige Mitgliedstaaten kommt hinzu, dass früher getroffene Einsparmaßnahmen, die in ihrer Wirkung noch anhalten, anzurechnen sind.

Zudem – und das ist auch wichtig – sind wir uns mit der Kommission auch darin einig, dass der öffentliche Dienst – wie wir das auch in anderen Richtlinien schon verankert haben – eine Vorbildfunktion übernehmen soll. Ich bin zuversichtlich, dass das Parlament morgen mit der Abstimmung ein klares Signal an den Rat geben wird, das ihn auffordert, sich nicht in die Unverbindlichkeit zu flüchten. Ich bin auch zuversichtlich, dass wir das mit breiter Mehrheit tun können.

An dieser Stelle möchte ich mich wirklich sehr bei den Schattenberichterstattern, dem Kollegen Vidal-Quadras Roca, der Kollegin Hall, dem Kollegen Turmes, für die wirklich gute Zusammenarbeit, die wir hatten, bedanken. Ein wichtiges Ergebnis unserer Kooperation ist die Erarbeitung eines Kompromisses, den wir Ihnen vorschlagen. Im Ausschuss standen zwei Ansätze zur Abstimmung: einmal der schon beschriebene Ansatz der klaren, verbindlichen Zielvorgaben, die durch Maßnahmen der Mitgliedstaaten erfüllt werden, und zum zweiten ein *Benchmark*-Ansatz. Wir haben Ihnen bereits einen Kompromiss vorgeschlagen, der vorsieht, dass zunächst die verbindliche Zielvorgabe gilt und dass dann, wenn für alle Bereiche *Benchmarks* gesetzt sind – was nicht einfach ist und was Zeit erfordern kann –, diese Zielvorgaben durch die *Benchmarks* erfüllt werden.

(*Beifall*)

1-079

Corien Wortmann-Kool (PPE-DE), Rapporteur voor advies van de Commissie economische en monetaire zaken. – Voorzitter, allereerst wil ik mevrouw Rothe bedanken voor haar inzet tijdens het schrijven van het verslag. De Economische Commissie heeft in haar advies de nadruk gelegd op vooral de kosteneffectieve benadering van energiebesparing. Wij hebben ook een aantal wijzigingen voorgesteld en op enkele belangrijke punten worden die gelukkig gedeeld, maar het uiteindelijk voorstel gaat wat de Economische Commissie betreft niet ver genoeg. Met name als het gaat om de flexibiliteit die nodig is, want we moeten met de doelstellingen van energiebesparing flexibiliteit bieden aan de lidstaten. Er moet rekening worden gehouden met de verschillende graden van energie-efficiëntie die er tussen lidstaten bestaan. Ik ben wel blij met compromisvoorstel nr. 107, want dat brengt meer flexibiliteit voor de nationale doelstellingen, althans dat kan meer flexibiliteit brengen. Dat is op zich een goede zaak, maar dan moeten we niet aan de andere kant toch de verplichte doelstellingen per lidstaat handhaven en daarmee de deur openhouden dat er wel uniform verplichte doelstellingen per land worden gezet. Dus, Voorzitter, ik vind op dat punt dat we die verplichting niet moeten volgen.

Ten tweede is het belangrijk een grote rol voor het MKB in de markt van energiediensten te waarborgen, aangezien de bijdragen van MKB-bedrijven in de reductie van energieconsumptie aanzienlijk zijn. De verplichte voorziening van gratis energie-audits door energieleveranciers zou onafhankelijke bedrijven en het MKB schaden en het is dan ook goed dat dat is geschrapt.

Ten derde, de Economische Commissie is dus van mening dat we een kostenefficiënte aanpak moeten versterken. Het is van groot belang dat energiebesparing gepaard gaat met een goede kosten-baten-analyse. Het voorstel om benchmarks in te voeren zal zeker een stimulans betekenen voor de verspreiding van de beste praktijken, maar het is wel belangrijk om een eventueel benchmarksysteem zo op te zetten dat er geen papierenrompslomp ontstaat die de toegevoegde waarde van de benchmarks teniet doet.

1-080

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), ympäristöasioiden, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunnan lausunnon valmistelija. – Arvoisa puhemies, käsittelemme ilmastopolitiikan kannalta keskeistä aihetta. Energiapalveludirektiivin on tarkoitus täydentää päästökauppadirektiiviä kohdentamalla säästötoimet sen ulkopuolisii aloihin ja jatkaa energiansäästöprosessia energian loppukäyttäjien piirissä.

Itse toivooin ympäristövaliokunnan lausunnonantajana, että tämä olisi antanut tilaisuuden korjata niitä ongelmia ja kilpailuvääristymiä, joita päästökaappadirektiivi sisältää. Nyt direktiivissä on paljon hyvää, mistä jäsen Rothelle kiitos, mutta puutun sen suurimpaan ongelmaan.

Vastustin viimeiseen saakka kaikille jäsenvaltioille yhteisiä säästötavoitteita, koska katsoin niiden rankaisevan maita, joissa energiansäästötoimia on tehty jo kauan. Paradoksaalista ehkä, mutta kohdellessamme yhtenäisesti jäsenvaltioita asetamme ne eriarvoiseen asemaan. Siksi olisin halunnut palauttaa säästövelvoitteita koskevan artiklan takaisin komissioon, jotta luotaisiin kunkin maan erilaisen säästöpotentiaalin huomioon ottava järjestelmä.

Ympäristövaliokunta hyväksyi komission yhtäläiset säästötavoitteet. En vastusta säästöjen kunnianhimoisuutta vaan niiden epäreiluutta. Jälleen kerran niitä kohdennetaan väärin. Joillekin on annettu todella tiukka tavoite, toisille taas naurettavan helppo. Oma kotimaani Suomi, joka on panostanut jo vuosikausia energian käytön tehokkuuteen, joutuu aivan erilaisen haasteen eteen kuin vaikkapa Puola.

Yhteisillä markkinoilla kyseessä on kilpailua vääristävä tekijä, kun jo toteutettuja toimia ei oteta tarpeeksi huomioon eikä jäsenvaltioille anneta riittävästi liikkumavaraa. Ehdotuksessa mainitaan varhaisten toimien huomioiminen kiinteän yhteisen tavoitteeen keventämisessä, mutta niin kauan kuin säästöjen todentamismenetelmä ei ole yksiselitteisen selkeä, ei kukaan voi tietää, mitä toimia tullaan hyväksymään. Mallillani Euroopan laajuinen säästöpotentiaali olisi otettu tarkastelun alle ja jaettu maakohtaisesti kullekin säästöpotentiaalinsa mukaan. Näin olisimme olleet jopa kunnianhimoisempia kuin nyt. Ja mikä parasta, kestävällä tavalla.

Pahoittelen, että käsissämme on nyt heikko kompromissi. Asia lienee koettu kiireelliseksi, mutta kiire voi kostautua neuvoston kanssa jopa sovitteluun asti.

1-081

Alejo Vidal-Quadras Roca, en nombre del Grupo PPE-DE. – Señora Presidenta, ante todo, me gustaría agradecer a la señora Rothe y a todos los ponentes alternativos que han participado en la elaboración de este informe su disposición a buscar puntos de encuentro. Ha sido un placer, como siempre, trabajar con colegas tan constructivos y razonables.

Como ya ha explicado la señora Rothe, hemos conseguido, al cabo de una larga negociación, alcanzar un acuerdo satisfactorio sobre esta propuesta de Directiva. En mi opinión, este compromiso demuestra la trascendencia que todos los que hemos participado en la discusión acordamos al tema de la eficiencia energética, así como una coincidencia sustancial en los objetivos de esta pieza legislativa. Efectivamente, la seguridad de abastecimiento y el cumplimiento de los objetivos que nos hemos marcado en relación con el cambio climático, sin olvidar los derivados de la Agenda de Lisboa, nos obligan a un enfoque multidimensional en política energética.

Me parece relevante destacar el equilibrio necesario entre el establecimiento de objetivos generales europeos, ambiciosos y realistas, y su adaptación flexible a las condiciones específicas de cada Estado miembro. Es justo reconocer que algunos países han realizado esfuerzos considerables en el pasado, que se han traducido en mejoras innegables en eficiencia energética, logros que han de ser reconocidos a la hora de decidir los objetivos que deben cumplirse.

También es importante dejar claro que el fin último de esta Directiva no es exclusivamente reducir el consumo, ya que en países donde existe un aporte considerable de fuentes libres de emisiones se puede contemplar perfectamente un enfoque más flexible y más ajustado a sus necesidades de crecimiento económico.

Señora Presidenta, me complace reiterar la satisfacción de mi Grupo por este nuevo avance en la meta, por todos deseada, de combinar seguridad de suministro, protección de medio ambiente y la competitividad de la economía de la Unión en el mercado global.

1-082

Reino Paasilinna, PSE-ryhmän puolesta. – Arvoisa puhemies, komission jäsen, hyvä kollegat. Ryhmäni tukee kaikkia mahdollisia energiansäästöjä. Ne ovat välttämättömiä, jotta voimme saavuttaa Kionton tavoitteet ja vähentää riippuvuuttamme energiantuonnista. Arvoisa jäsen Rothe on tehnyt suuren työn, kiitos siitä. Hän on saanut varsin laajan tuen esitykselleen. Kompromissit eivät ole syntyneet helpolla, mutta nyt niillä on tärkeimpien poliittisten ryhmien tuki.

Käsittelyyn tuleva esitys on kunnianhimoinen, erityisesti esitykset energiansäästötavoitteiksi ovat jopa tiukemmat kuin komission ehdotuksessa. Euroopan laajuiset tavoitteet ovat hyvä asia. Olemme näneet, että ilman niitä jäsenvaltiot luistavat velvollisuksistaan tavan takaa. Tosiasiakaikenkin on, että jäsenvaltiot ovat tässäkin suhteessa varsin erilaisessa asemassa. Kotimaalleni tämä esitys tulee todella kalliaksi, sillä meillä on laadittu merkittäviä säästötoimia jo kauan sitten. Itse asiassa olemme olleet liian aikaisin liikkeellä, ja joudumme nyt maksamaan siitä toiseen kertaan. Niinpä jo vuosittainen yhden prosentin säästötavoite on epäoikeudenmukainen, sillä Suomessa se merkitsee 450 miljoonan – miljardin euron lisäystä tämänhetkiseen energiansäästöön käytettyyn rahoitukseen.

Harras toiveeni onkin, että tähän tulee muutos ja että jonakin päivänä me kaikki, hyvät kollegat, olemme valmiita tukemaan sellaisiakin direktivejä, jotka tuntuvat olevan välttämättömiä, mutta maksavat omalle maallemme epäsuotuisissa olosuhteissa erittäin paljon. Huomautan, että olemme panneet täytäntöön kaikki direktiivist, jotka liittyvät Lissabonin prosessiin.

1-083

Fiona Hall, on behalf of the ALDE Group . – Madam President, we need this European directive first and foremost because of what the United Kingdom scientific adviser has called the ‘elephant in the living room’; that is, the enormous threat posed by climate change which we largely pretend not to notice, even though it is sitting massively in front of us.

We also need this directive because of a large and growly bear in our living room. That bear is the threat to our energy supply. By 2020, Europe will be 90% dependent on Russia for oil. Already we get a quarter of our oil and half our gas from Russia. The easiest way to lessen our energy dependency is by using less energy.

This directive will give a clear framework in which companies dealing in energy efficiency can operate and compete. I welcome, in particular, the provisions for accurate metering and billing. In the United Kingdom, the single biggest cause of consumer debt is the arrival of a sudden, enormous utility bill on the doorstep. The requirement for regular bills, based on actual consumption, will put an end to that problem.

The targets in this directive are not ambitious; they are way below what is technologically possible. The advantage of sticking with these modest targets is that they are absolutely realistic and attainable. There are whispers coming from the Council that higher targets might be acceptable if they were merely indicative, not mandatory. But high targets are meaningless if they are just a wish list.

The incoming United Kingdom presidency has declared that tackling climate change will be a top priority. It would be tragic and hypocritical if a knee-jerk reaction against making anything mandatory at a European level were to be allowed to be jeopardise that commitment on climate change. I hope that we in the European Parliament will send the strongest possible message that mandatory targets on energy saving are necessary.

1-084

Rebecca Harms, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Frau Präsidentin! Auch im Namen meines Kollegen Claude Turmes, der im Stau auf der Autobahn steckt und deshalb seinen Dank an die Berichterstatterin nicht aussprechen kann, hier der Dank meiner Fraktion für eine sehr kooperative, produktive Zusammenarbeit bei der Herstellung dieses Berichts.

Wir sind der Auffassung, dass es mit diesem Bericht gelingt, in der energiepolitischen Strategie endlich einmal die Nachfrageseite und nicht immer die Angebotsseite in den Mittelpunkt zu stellen. Dies ist in vielen Jahrzehnten energiepolitischer Debatte vernachlässigt worden, und wir hoffen, dass wir hier – auch über den Bericht Rothe – in die Offensive kommen.

40% technisches Einsparungspotenzial, das ist enorm. 20% schon heute wirtschaftlich machbar, ohne dass man die externen Kosten internalisieren muss – auch das ist eine enorme Herausforderung. Ich möchte an dieser Stelle sagen, dass wir uns auf Kompromisse eingelassen haben und den Bericht unterstützen. Und doch denken wir, dass diese Zahlen dafür sprechen, dass die Kommission und auch der Rat in diesem Bereich eigentlich noch viel ehrgeiziger vorgehen können.

Wir sind der Auffassung, Herr Kollege Paasilinna, dass die verpflichtenden Ziele nicht schaden, und wenn ich das richtig sehe, so könnten auch in Finnland allein im Bereich Wärme noch enorme Einsparungen erreicht werden.

Wenn ich mir ansehe, was z.B. die Berliner Energieagentur im Bereich Energieeffizienz erreicht hat, dann wünsche ich mir, man würde sich an der Stadt Berlin ein Beispiel nehmen. Energiedienstleistung ist für uns ein bisschen der Schlüssel zur Zukunft der Energieeffizienz. Wir glauben, dass wir einen Markt für Energiedienstleistung schaffen müssen, damit unsere ehrgeizigen Zielsetzungen wahr gemacht werden können. Ich glaube, dass in diesem Bereich tatsächlich wieder einmal Ökonomie und Ökologie zusammengehen können, denn das, was wir neben enormen Vorteilen für die Umwelt auch realisieren können, sind eben Arbeitsplätze – gerade auch in kleinen und mittelständischen Unternehmen –, wenn wir diesen Bereich konsequent angehen.

Die Berichterstatterin, Frau Rothe, hat das Thema öffentliche Gebäude angesprochen. Hier müssen wir uns tatsächlich beispielhaft verhalten. Wir diskutieren in Deutschland seit langem darüber. Wir haben z.B. in Berlin bereits angefangen, aber auch in Deutschland haben wir wohl noch nicht alles erschlossen, was es an Potenzialen gibt.

Abschließend möchte ich meine Überzeugung zum Ausdruck bringen, dass es uns tatsächlich nur gelingen kann, die großen Ziele, die wir in der energiepolitischen Debatte verfolgen – nämlich Unabhängigkeit und Versorgungssicherheit – zu erreichen, aber auch die großen Risiken – nämlich Klimaveränderung und das nukleare Risiko – zu überwinden, wenn wir in diesem Bereich – Energieeffizienz, Energieeinsparung – endlich Ernst machen und auf unsere großen,

ambitionierten Worte auch Taten folgen lassen. Ich bin sicher, dass Herr Piebalgs der erste Kommissar sein wird, der in Europa nicht nur redet, sondern auch handelt.

1-085

Paul Rübig (PPE-DE). – Frau Präsidentin, meine sehr geehrten Damen und Herren! Ich selbst komme aus einem Bundesland – nämlich Oberösterreich –, das sicher der Weltmarktführer in Sachen Energieeffizienz ist, und wir haben uns immer darauf konzentriert, dass diese Energieeffizienz so wirtschaftlich wie möglich gestaltet wird, also unter Erreichung der Lissabon-Kriterien. Wir alle wissen, dass die Kosten für Einsparungen derzeit geringer sind als die Kosten von neuer Produktion. Es ergibt also auch im Bereich von Wachstum und Beschäftigung einen Sinn, sich mit dem Energieeinsparen zu beschäftigen.

Im Prinzip sind wir aber gegen Zwangsziele bzw. verpflichtende Ziele. Wir sollten mehr auf Anreize setzen, und wir sollten vor allem darauf achten, dass auch die Vorleistungen der Mitgliedstaaten berücksichtigt werden, z.B. in meinem Bundesland, das in der Bandbreite bei weitem nicht mehr so viele Möglichkeiten wie andere hat. Wir sollten auch festlegen, wer genau mit einem Benchmark-System welche Einsparungen erreichen könnte. Was das Allerwichtigste ist: Wir brauchen ein System bewährter Praktiken. Wir müssen nicht nur in Europa, sondern weltweit lernen. Das weltweite Lernen spielt hier eine ganz wesentliche Rolle. Deshalb möchte ich auch Kommissar Piebalgs empfehlen, einen Preis für Energieeffizienz zu gestalten und ihn weltweit auszuschreiben, damit wir weltweit die besten Modelle kennen lernen können, um sie dann so schnell und so effizient wie möglich umzusetzen, so dass wir auch in Europa aus diesem neuen Bereich neue Arbeitsplätze schaffen und Wachstum kreieren können. Vielleicht könnte man zu diesem Bereich auch eine Wirkungsanalyse erstellen, damit wir lernen können, welche Maßnahmen am effizientesten und schnellsten greifen.

Man sollte auch zehn Jahre zurückblicken und die verschiedenen Mitgliedstaaten miteinander vergleichen, aber auch auf einer weltweiten Ebene Vergleiche anstellen und dann auch eine Verhandlungsbasis für die nächsten zehn Jahre finden, welche Ziele wir umsetzen wollen, und vor allem, ob wir auch Anreize wie z.B. das Programm „Intelligente Energie“ hier mit einbinden können.

1-086

Dorette Corbey (PSE). – Voorzitter, om maar meteen met de deur in huis te vallen, wij zeggen vandaag volmondig 'ja' tegen een Europese aanpak voor efficiënter energiegebruik, maar ik wil om te beginnen mevrouw Mechtild Rothe en de Europese Commissie complimenteren voor het voorstel en het verslag over energie-efficiëntie. Het is in het belang van ons allemaal om zuiniger om te gaan met energie en het vergroten van energie-efficiëntie kent alleen maar winnaars. Meer efficiëntie betekent vermindering van de uitstoot van broeikasgassen en daarmee helpen we te voldoen aan de Kyoto-verplichtingen. Consumenten en overheden besparen op hun energierekening en bedrijven die efficiënt met energie omgaan, versterken hun concurrentiekraft. Innovatie is het kernwoord hier en het top-runnerbeginsel van amendement 96 steun ik van harte.

Critici die dit voorstel onnodige inmenging vanuit Brussel in binnenlandse aangelegenheden vinden, vergeten dat er zonder druk van buitenaf helaas onvoldoende gebeurt om ons energiegebruik efficiënter te maken, maar de top-down benadering van mijnheer Piebalgs moet wat mij betreft wel aangevuld worden met de omgekeerde benadering. Amendement 45 daagt ondernemingen uit om zelf met allerlei voorstellen te komen rondom efficiënter energieverbruik. Ik steun de Commissie ook van harte in haar streven om overheden van de lidstaten een voorbeeldfunctie te laten vervullen. Overheden zijn bij uitstek in de positie om investeringen te doen in energie-efficiëntie die vooral op korte termijn niet rendabel zijn, maar zich op langere termijn wel terugverdienen. Of het nu gaat om de aanschaf van schone en zuinige dienstwagens, vuilniswagens, elektronische apparatuur of energie-efficiënte gebouwen, de overheid is in een prima positie om dit probleem aan te pakken.

In dit kader vind ik ook dat wij als Europese instellingen een extra verantwoordelijkheid hebben. Wij moeten niet alleen verplichtingen over de lidstaten uitstrooien, maar ook zelf de uitdaging aangaan om onze energie-efficiëntie te vergroten. Ik stel voor dat de Europese Commissie, het Europees Parlement en de Raad van ministers gezamenlijk een wedstrijd aangaan wie de meest energie-efficiënte instelling is. De balans kan volgend jaar in de Green Week worden opgemaakt ten overstaan van publieke opinie en pers. Wat dat betreft nog een woord over de nieuw bouw van het Parlement, daar valt wat mij betreft over de 30% te verbeteren.

1-087

Manuel António dos Santos (PSE). – Senhora Presidente, Senhor Comissário, nas actuais condições do mercado e tendo em conta o paradigma produtivo vigente na maior parte dos países da União, uma política europeia sustentável em matéria de energia só é possível desde que se aumente significativamente a eficiência na utilização final deste recurso.

Por isso, a proposta da Comissão que fundamenta o relatório em apreço, embora seja apenas uma parte de um edifício legislativo mais amplo, constitui uma peça fundamental para atingir aquele objectivo. A questão torna-se tanto mais pertinente quanto é reconhecido que o nível de eficiência energética é muito diferente nos diversos Estados-Membros, o que cria distorções e sobretudo desperdícios verdadeiramente injustificáveis no quadro de um futuro mercado interno.

O modelo proposto pela Comissão, embora assente em regras bem definidas, é suficientemente flexível e operativo, o que permite incentivar os 25 Estados-Membros a poupar energia. A abordagem global e específica feita pela Sr.^a Deputada Roth é, por seu turno, correcta e construtiva. Ao propor metas mais ambiciosas para a poupança energética, estruturando-as em três níveis distintos, consagra uma intervenção activa do Parlamento Europeu que constitui uma forte mensagem ao Conselho para que os desígnios da União no domínio da política energética sejam cumpridos.

O estabelecimento de objectivos ainda mais ambiciosos para o sector público e a criação de um fundo de eficiência energética a que tenham acesso todos os prestadores de serviços, do qual podem beneficiar os consumidores familiares e as PMEs, constituem também factores relevantes e apreciáveis, embora deva reconhecer-se a complexidade da sua concretização.

No actual estado de desenvolvimento económico e na situação concreta do mercado interno da energia é fundamental criar novos incentivos à promoção da eficiência energética. Contudo, a política global da energia não se esgota na eficiência, pois é cada vez mais tributária da diversificação das origens, decorrendo crescentemente das novas fontes energéticas e da interligação segura das redes transeuropeias numa filosofia, como já foi aqui enunciada, semelhante às actuais redes de transportes.

Não é dispensável também a necessidade de evoluir crescentemente para uma harmonização tarifária e contratual que dê verdadeira dimensão à política europeia da energia.

1-088

Catherine Stihler (PSE). – Madam President, I welcome this directive, as it will primarily help energy users to reduce and monitor their electricity consumption. This measure will require companies to give energy consumers accurate information to allow them to regulate consumption, compare their consumption with a normal user in a similar building and in an ecologically efficient building, and assess the environmental impact of, for example, the CO₂ emission levels of the energy they consume.

Consumers deserve to have full and fair information on their energy use. The UK gas and energy watchdog, Energywatch, does an excellent job in giving information to consumers. For example, if you type in your postcode on their website you can find out who is your cheapest supplier. We all know that efficiency is absolutely essential.

I hope implementation of this directive will be fast-tracked in Britain to make it easier for consumers to play their part in reducing energy consumption and tackling climate change. The directive will require the introduction of smart metering services that allow consumers to check at a glance how much energy they are using and how much it will cost. The new meters are obviously part of a package of measures that will also force energy companies for the first time to give individual consumers accurate and detailed bills, along with information about the environmental impact of their energy use.

Climate change is one of the fundamental challenges facing us today and it is vital that we reduce carbon emissions across Europe to help meet this challenge. Progress in this area will require radical changes and investment decisions and behaviour by governments and individual households. This directive will enable people and businesses to assess accurately the environmental and financial impacts of their energy consumption and make informed choices on how to reduce such impacts. I fully support this directive and I welcome the work of the rapporteur.

1-089

PRESIDÊNCIA: Manuel António dos Santos
Vice-Presidente

1-090

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Mr President, first of all I would like to thank Mrs Rothe again for her very important work in Parliament. I would also like to thank Mrs Wortmann-Kool and Mrs Korhola for their contribution to this well-prepared report.

I will start where I see more support in the European Parliament. In some cases doubts have been expressed about the need for energy efficiency, at least in the form proposed. It is an important, timely and necessary proposal, although perhaps a bit late in the day.

First of all, concerning the security of energy supplies, there are limited possibilities for the supply side. We should address the demand side: this is where we should focus our attention.

The second issue which is extremely popular with Member States, at least theoretically, is the climate change issue. But the achievement of climate change goals is impossible without firmly addressing energy efficiency issues. We can indicate that if the target of 1% per year of energy efficiency were achieved, we could save around 50% of the European Union's Kyoto goals. This is an extremely important issue. Without addressing energy efficiency firmly we cannot achieve these

goals. Sometimes it is perceived that energy efficiency is against the Lisbon goals or against our competitiveness. Quite the opposite. It is the only way to go forward because climate change is a global issue and if we get competitive development in this field, we will definitely be competitive leaders in the world. So it provides more opportunities than the cost involved.

Regarding mandatory targets, I very much welcome Parliament's approach. I think a mandatory target is a must. First of all, we do not have very good experience with indicative targets; but secondly, in the energy efficiency area as it relates to all areas, mandatory targets are providing a sustainable policy. I salute the proposal of the Parliament to be more flexible about the scope and level of the target. I would say the Parliament is more demanding than the Commission. I congratulate Parliament on that, but we think that our figures are perhaps more modest, but at the same time generally well defendable in the Council. So, there is no difficulty with a three times three years proposal. I think it gives some necessary flexibility, but at the same time 3, 4 or 5% with a bottom-up approach means a lot. It is a really demanding target and we shall have to see whether it is achievable.

Concerning the issue of one target or individual targets, I am in favour of the general approach of one target. Some of the speakers mentioned that we have a different situation, one country has done more, another less. If we compare, for example, new and old Member countries, the energy consumption per capita in the new Member countries is lower. There are huge possibilities, but it also shows that there is an opportunity for older Member States, so all Member States have the potential to achieve these targets. I think this is a less bureaucratic approach and is a policy throughout the Union, and the Member States that have invested in energy efficiency are gaining more and have more possibilities to achieve something in the energy efficiency field.

There has been less debate on energy services, but I think that this part of the directive is also very important. If you personally look and see what has happened with energy services during your lifetime, you will see that not much has happened. So this directive is giving a necessary boost for the construction of energy services, because the market by itself has not provided this development. There have been some very good proposals from the Parliament, some of which could be acceptable.

There are some very important issues relating to best practices. Each Member State can find something it has done in the energy efficiency area that could be used in other Member States. So it is very important at a European level, but also at Member State, regional and local levels because energy efficiency is an aspect of each of the operations or uses of energy using the equipment that we have. It means that we should involve the whole society in this process. At this stage it must be done in a very intelligent way, but not necessarily always through restrictions.

I would like to thank the Parliament once again for its strong support for this very important directive and I hope that we will convince the Council about the mandatory targets. That is now the big challenge.

1-091

Presidente. – O debate está encerrado.

A votação terá lugar na terça-feira, às 12h00.

1-092

14 - Protecção dos interesses financeiros da Comunidade e luta contra a fraude

1-093

Presidente. – Segue-se na ordem do dia o relatório do Deputado Herbert Bösch, em nome da Comissão do Controlo Orçamental, sobre a protecção dos interesses financeiros das Comunidades e luta contra a fraude (2004/2198(INI)) (A6-0151/2005).

1-094

Herbert Bösch (PSE), Berichterstatter. – Herr Präsident, meine Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der vorliegende Bericht bezieht sich zwar speziell auf das Haushaltsjahr 2003, er ist jedoch nicht als Momentaufnahme gedacht, sondern zielt vielmehr darauf ab, Missstände und deren Ursachen über einen längeren Zeitraum hinweg zu analysieren, Entwicklungen zu verstehen und daraus für die Zukunft zu lernen. Wir sind im Haushaltskontrollausschuss keine Zeitgeschichtler, sondern wir wollen hier im Hause Dokumente anfertigen und Berichte beschließen, die letztendlich zur Verbesserung der Betrugsbekämpfung und zur Verbesserung der Situation für die europäischen Steuerzahler und Steuerzahlerinnen beitragen.

Ich meine, das ist gerade im Vorfeld einer neuen Finanzperiode, einer neuen finanziellen Vorausschau von ganz besonderem Interesse. Ich möchte das auch denjenigen sagen, die hier anwesend sind und Steuerzahler sind: Es muss uns klar sein – und ich nehme das nur als ein Beispiel –, dass es so lange, wie wir Politiken wie die Zahlung von Exporterstattungen im Bereich der Landwirtschaft haben, den dazu passenden Betrug geben wird. Das ist nichts anderes als eine Einladung zum Betrug, und deshalb gilt es, diese Politiken abzustellen. Auch darüber sollte bei der kommenden finanziellen Vorausschau nachgedacht werden.

Wir hatten im Jahre 2003 bei den gemeldeten Unregelmäßigkeiten und Betrügereien gegenüber dem Vorjahr einen leichten Rückgang: 922 Millionen Euro im Vergleich zu 1,15 Milliarden. Wir pendeln uns im langen Schnitt bei etwa einer Milliarde ein, selbstverständlich viel zu viel, um letztendlich so akzeptiert werden zu können.

Was wir aber über die Jahre hinweg feststellen, ist, dass wir im Bereich Landwirtschaft einen Rückgang der gemeldeten Unregelmäßigkeiten haben, während wir umgekehrt fast im selben Ausmaß eine Steigerung von Unregelmäßigkeiten im Bereich der Strukturfonds vorfinden. Das kann einerseits daran liegen, dass die verstärkten Kontrollen im Landwirtschaftsbereich – oftmals zu Lasten der europäischen Kleinbauern, auch das muss hier angesprochen werden – zusehends greifen. Andererseits kann es auch damit zu tun haben, dass die Auszahlungsraten im Bereich der Strukturfonds in den letzten Jahren erheblich angewachsen sind.

Ein zweites Thema: die Wiedereinziehungen. Ein wahrhaft zeitloses Thema, wenn man den jüngsten Bericht des Europäischen Rechnungshofs anschaut. Ich frage mich, welchen Sinn es macht, verstärkt auf Betrugsprävention zu setzen, wenn man jahrzehntelang warten muss, bis das Geld, das zu Unrecht geflossen ist, wiedereingezogen wird. Das erschreckende Ausmaß im Bereich der Wiedereinziehung in der Landwirtschaft untermauert der vom Rechnungshof veröffentlichte Sonderbericht. Im Zeitraum zwischen 1971 und 2004 wurden 3,1 Milliarden Euro an Unregelmäßigkeiten im Landwirtschaftsbereich gemeldet, wovon lediglich etwa ein Fünftel wiedereingezogen wurden. Rund 70% der zu Unrecht ausgezahlten Mittel haben nie wieder ihren Weg zurück in den EU-Haushalt gefunden. Ich meine, es gibt hier genug Anlass zu handeln. Die Schuld ist hier eindeutig – und das muss das Europäische Parlament klar sagen – bei den Mitgliedstaaten zu suchen. Offenbar hat europäisches Geld in den Mitgliedstaaten sozusagen einen anderen Stellenwert als das eigene Geld.

Ein letzter Punkt, der in diesem Betrugsbericht des Europäischen Parlaments einen Schwerpunkt bildet, ist die Frage der Bekämpfung des Schmuggels mit Zigaretten. Wir erleben, wie wir durch den Schmuggel mit Zigaretten gewaltige Verluste erleiden, wie die Mitgliedstaaten nicht in dem Ausmaß mit der EU zusammenarbeiten, wie dies eigentlich wünschenswert wäre, wie die Mitgliedstaaten und vor allem die Finanzminister der Mitgliedstaaten immer noch auf eine falsche und gefährliche Steuerpolitik setzen, indem sie immer dann Tabaksteuererhöhungen beschließen, wenn es darum geht, nationale Steuerlöcher zu stopfen. Dies ist eine Einladung an die organisierte Kriminalität, und wir alle – die Mitgliedstaaten und der europäische Haushalt – verlieren gemeinsam dabei. Es wird an uns liegen, als Europäische Union dagegen entsprechende Strategien zu entwickeln.

1-095

Suur Kallas, Euroopa Komisjoni asepresident. – Komisjoni nimel tervitan ma hr Böschit raportit ühenduse finantshuvide kaitsmisest ja pettusevastasesest võtlusest.

Raport keskendub eelnenud aastale. Mulle on see olnud sisseelamise perioodiks OLAFi ja Euroopa pettusevastase poliitika kujundamisel järgnevateks aastateks. Tahaksin tänada raportööri, hr Böschit, konstruktivse töö eest. Nagu olen korduvalt öelnud, usun, et ka OLAF vajab oma arenguks stabiilset ja kindlat keskkonda.

Järgnevalt peatun mõnel küsimustel, mida sooviksin pikemalt käsitleda.

Esiteks, maksete tagastamisega seoses tervitan järeldustes rühutatud liikmesriikide vastutust antud küsimuses.

Komisjon on tänulik kommentaaride eest, mis puudutavad OLAFi ja Pöllumajanduse peadirektoraadi ühise töögruppi tööd seoses Pöllumajanduse Arendus- ja Tagatisfondiga seotud raha tagastamise juhtumitega, kus liikmesriigid on enne 1999. aastat teinud avalduse võimaliku pettuse või ebakorrapärasuste kohta.

Raportis tuuakse edukate näidetena välja Philip Morris Internationali ja Šveitsi Konföderatsiooniga sõlmitud koostöölpingud. Mõlemad on olnud nähtavaks ja käegakatsutavaks tulemisks pettusevastases võtluses. Tänan tunnustavate märkuste ja raportööri toetuse eest nende juhtumite käsitlemisele.

Phillip Morrise ja Šveitsi Konföderatsiooniga sõlmitud lepingutega seoses tahaksin esile tõsta nende lepingute uudset iseloomu.

Komisjon leiab, et ka kõik ülejäänud liikmesriigid võiksid leppega ühineda. Loodame, et nad liituvad hiljuti ühinenu Austria, Iirimaa, Malta ja Poolaga. Ma loodan samuti, et Phillip Morrisega sõlmitud lepe saab eeskjuks teiste sarnaste lepete sõlmimisel.

Parlamendis ees seisva OLAFi kuulamise valguses ootab komisjon koos parlamentiga Audiitorikoja raportit OLAFis läbiviidud juhtimisaudit tulemuste kohta. Kuulamine annab võimaluse tösisteks aruteludeks mitmetes küsimustes, mis raportis tõstatatakse. Eelkõige puudutab see kommentaare OLAFi institutsionaalse ülesehituse kohta ning tema keerulist rolli liikmesriikide vastavate organite ja Euroopa Liidu institutsioonidega suhtlemisel.

Parlamendis toimuval kuulamisel juuli alguses on meil võimalus üksikasjalikult süüvida OLAFi struktuuri ja ülesehitusse. Olen teile tänulik kuulamise organiseerimise eest ja loodan, et eesolev kuulamine aitab meil leida parimaid lahendusi OLAFi arendamiseks.

Komisjon püüab teha endast kõik oleneva, et nii käesolevas kui eelnevates raportites toodud järelduste elluviimine vastaks parlamendi soovidele.

1-096

Κατερίνα Μπατζελή (PSE), Εισηγήτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Γεωργίας. – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας που συνδέεται άμεσα με την καταπολέμηση της απάτης, αποτελεί, αφενός καθήκον που επιμερίζεται σε όλους μας, και αφετέρου εύλογη προστασία και προσδοκία των πολιτών και της κοινωνίας. Η καταπολέμηση της απάτης πρέπει να θεωρεί εθνική και κοινοτική προτεραιότητα, όχι μόνο οικονομικού αλλά και πολιτισμικού χαρακτήρα. Είναι θέμα γενικότερης παιδείας, πέρα από θέμα αθέμιτου ανταγωνισμού.

Προς την κατεύθυνση αυτή, ο σχεδιασμός των πολιτικών και των κανόνων εφαρμογής τους, είναι πρωταρχικής σημασίας. Ένας από τους οικονομικούς τομείς που επικεντρώνονται τα φώτα της δημοσιότητας είναι ο αγροτικός. Πολύπλοκος, πολυδιάστατος τομέας με διάσπαρτα κοινωνικά χαρακτηριστικά. Η μεταρρύθμιση της ΚΑΠ και η απλούστευση που υποσχέθηκε, αποτελεί μία θετική αφετηρία για την εφαρμογή αποτελεσματικών συστημάτων ελέγχου και διαφανούς διαχείρισης.

Στο ίδιο πλαίσιο η πρόσφατη συναίνεση για ένα νέο καθεστώς χρηματοδότησης της ΚΑΠ, που όπως και εσείς προαναφέρατε, έχει ήδη αποφασισθεί από το Συμβούλιο Υπουργών Γεωργίας, φαίνεται πως εξυπηρετεί τους ίδιους στόχους, δηλαδή την απλούστευση των διαδικασιών και την αποτελεσματικότητα της παρεχόμενης στήριξης. Η εφαρμογή των νέων καθεστώτων διαχείρισης των κοινών οργανώσεων αγοράς προϋποθέτει μία πρόσθετη προσπάθεια από τα κράτη μέλη, έχοντας πάντα κατά νου μία ευνοϊκότερη σχέση κόστους και αναμενόμενου οφέλους. Η απλοποίηση των μηχανισμών πληρωμών και ελέγχων πρέπει να προωθηθεί ώστε να υπάρξει ένας σαφής διαχωρισμός μεταξύ παρατυπίας και απάτης. Ιδιαίτερα σε έναν πολύπλοκο τομέα όπως ο γεωργικός.

Εν τούτοις, η κύρια ευθύνη βαρύνει τα θεσμικά όργανα της Κοινότητας. Στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων τους, θα πρέπει να ενεργούν και να συνεργάζονται προς όφελος της Ένωσης. Οι προσδοκίες των πολιτών είναι ότι θα πρέπει να έχουμε μια σωστή διαχείριση των πόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Κλείνοντας θα ήθελα να δώσω συγχαρητήρια στον εισηγητή για την ολοκληρωμένη πρότασή του στο θέμα της καταπολέμησης της απάτης και τα συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

1-097

Simon Busuttil, fisem il-grupp PPE-DE. – Kif jgħid tajjeb ir-rapport li għandna quddiemna, għad baqa ħafna xi jsir fil-ġlied kontra l-frodi, b'mod partikulari fl-użu tal-fondi ta' l-Unjoni Ewropea u anki fil-kuntrabandu tas-sigaretti. Iżda nahseb li jkun ħażin jekk ma nirrikonoxx ukoll ix-xogħol siewi li qiegħed isir fil-ġlied kontra l-frodi, anki pereżempju, b'mod partikulari anzi nghid, fil-pajjiżi membri ġoddha fejn gie rregistrat progress sostanzjali mill-awtoritajiet nazzjonali f'din il-ġlied.

Nixtieq insellem ukoll ix-xogħol siewi li qed jagħmel l-OLAF li qed ikun strumentali f'din il-ġlied u tajjeb li nirregistraw li sa fl-ahhar bdejna nieħdu l-frott ta' l-investiment li għamilna bit-twaqqif tal-OLAF, iżda wisq nibżza li għad hemm wisq min qed jipprova jaġhti l-għad luu l-awspici tat-tliet istituzzjonijiet iżda m'hemm l-ebda raġuni ghaliex m'għandu jekk jevolvi fuċċiċċu kompletament indipendenti, anzi jekk irriduh aktar effettiv jahtieg li l-OLAF inħalluh jaħdem b'mod indipendenti. U biex ikun effettiv l-OLAF għandu bżonn anqas indhil u anqas pressjoni politika kemm fuq kwistjonijiet ta' ħatriet fi ħdanu, kif ukoll fl-investigazzjonijiet li jkun qed jagħmel.

Infakkar li meta nitkellmu dwar il-ġlied kontra l-frodi ma nkunux qed nitkellmu biss dwar il-protezzjoni ta' l-interessi finanzjarji ta' l-Unjoni Ewropea jew tal-finanzi pubblici nazzjonali. Aktar minn haġa oħra nkunu qed nitkellmu wkoll dwar l-interess taċ-ċittadini bħala 'tax-payers' li jridu jaraw li l-piż Tat-taxxi jintrefa b'mod ġust u mhux jikber ghaliex hemm min jevadi t-taxxa b'kuntrabandu jew jabbuża minn fondi ta' l-Unjoni Ewropea. F'mument meta l-Ewropa tinsab għaddejja minn perjodu iebej ta' opinjoni pubblika għandna nagħmlu ħiltna kollha biex inkunu iktar effettivi fil-ġlied kontra l-frodi.

1-098

Szabolcs Fazakas, a PSE képviselőcsoport nevében. – Tiszelt Elnök úr! Mostani hozzászólásomban elsősorban nem a Költségvetési Ellenőrző Bizottság elnökeként, vagy a szocialista frakció szónokaként szeretném Herbert Bösch rendkívül alapos, gondolatébresztő, előremutató jelentését értékelni – akinek ezúton is szeretnék ehhez szívből gratulálni –, hanem Magyarország mint új tagország, és egyben az összes új tagállam nevében szeretném aláhúzni, milyen fontos konkrét, elvi és gyakorlati jelentőséggel bír számunkra az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelme és a csalás elleni harc. Mi is részesei vagyunk az EU-költségvetés tagállami felhasználásának, most folyik azon szervezet kiépítése és véglegesítése,

es bei anderer Gelegenheit aufzudecken. Ich habe alles, was ich heute gesagt habe, aus der heutigen Ausgabe des Nachrichtenmagazins *Der Spiegel* zitiert.

1-104

Lorenzo Cesa (PPE-DE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario Kallas, vorrei anzitutto rivolgere i miei più sinceri ringraziamenti al collega Busuttil per l'ottimo lavoro svolto come relatore ombra.

Vorrei parlarvi, alla vigilia del nostro voto, sul modo in cui è stato giudicato l'operato dell'OLAF all'interno della relazione Bösch. Ho considerato che fosse mia responsabilità difendere il giovane organismo investigativo comunitario, che sinora non ha mai ricevuto alcuna censura da nessun organo giudiziario, sia esso comunitario o nazionale, un organismo che però è stato oggetto di spietate campagne denigratorie e di destabilizzazione, attraverso triangolazioni inquietanti, cui non sono estranei anche alcuni ambienti di questo Parlamento.

Con mio grande dispiacere ho dovuto constatare come anche la relazione dell'onorevole Bösch sembra ispirata da atteggiamenti ingiusti, strumentali e di parte nei confronti dell'OLAF. Ritengo in modo particolare che sia stato prematuro ed inopportuno inserire il riferimento ad una relazione speciale del Mediatore europeo contro l'OLAF che, solo a relazione ultimata, con sorprendente e cronometrico tempismo, sarebbe stato pubblicato. Inoltre, tale riferimento, che considero un'inaccettabile interferenza politica in una delicata indagine per sospetta corruzione tuttora in corso, è stato riportato all'attenzione del Parlamento attraverso un emendamento orale che sembra, però, voler ignorare due ben più autorevoli pronunce del Tribunale di primo grado e della Corte di giustizia a favore dell'OLAF.

Onorevoli colleghi, lasciamo parlare gli organismi giudiziari sull'attività di indagine e vigiliamo tutti affinché l'OLAF non diventi mai, come alcuni sembrano volere, il cavallo di Troia di battaglie politiche e di interessi di parte. Per parte mia, continuerò a battermi e a vigilare affinché l'OLAF sia sempre uno strumento efficace ed imparziale, di difesa della legalità e degli interessi finanziari dell'Unione europea. Sono convinto che anche il Parlamento si farà portavoce di tale battaglia. La crisi che attraversa l'Europa agli occhi dei cittadini in questi giorni impone a tutti atteggiamenti della più alta responsabilità.

1-105

Paulo Casaca (PSE). – Senhor Presidente, Senhor Comissário, Senhor Relator, em primeiro lugar gostaria também de me associar às felicitações que já lhe foram endereçadas, muito justamente; em segundo lugar, lamento que o Director do OLAF não esteja aqui presente, certamente não pôde fazê-lo por razões de força maior; no entanto, gostaria de salientar a necessidade de o OLAF ter, por um lado, este relatório na maior das atenções e, por outro, que tenha por este Parlamento e, nomeadamente, pelo nosso relator sobre o OLAF o devido respeito, respeito esse que é necessário para com um organismo de controlo democrático como o nosso. É um respeito que eu também espero que o OLAF tenha pela sua comissão de vigilância dado que a independência indispensável do OLAF não pode, em caso algum, ser confundida com auto-suficiência, uma vez que seria muito mau para o funcionamento das nossas instituições.

Em segundo lugar dirijo-me ao Senhor Comissário e gostaria de frisar o que afirmamos no ponto 28 do nosso relatório, isto é, que estamos efectivamente à espera de um relatório, até 31 de Outubro de 2005, em que a Comissão nos explique, de forma cabal, qual é o ponto da situação do célebre caso da manteiga adulterada, caso esse em que - apesar de estar claro já há seis anos com todos os responsáveis de todas as matérias que é necessário tirar conclusões - nenhum dos seus autores materiais e dos seus cúmplices foram perseguidos pela lei ou molestados em qualquer um dos seus interesses. Por conseguinte, gostaria que o Senhor Comissário frisasse aqui a sua disponibilidade para cumprir este nosso pedido para o dia 31 de Outubro.

1-106

Hans-Peter Martin (NI). – Herr Präsident! Ich möchte im Zitieren aus dem Spiegel fortfahren: „Franz-Hermann Brüner hat niemanden, der ihm in die Quere kommen kann. Seine Behörde – so steht es im Gründungsbeschluss der Kommission – „übt die Untersuchungsbefugnisse in voller Unabhängigkeit aus“ und darf „keine Anweisungen der Kommission, einer Regierung, eines anderen Organs, einer Einrichtung, eines Amtes oder einer Agentur erbitten oder entgegennehmen“. Einem deutschen Staatsanwalt muss dies wie ein Paradies erscheinen, denn er ist an Weisungen des Justizministeriums gebunden. Das ist eine Tradition, die in vielen europäischen Staaten eine Selbstverständlichkeit ist.“

Da kommen wir zu einem ganz großen Problem. Wer für Europa ist, kann nicht für dieses OLAF sein, wer für Europa ist, kann nicht für diese EU sein, schon gar nicht, wenn sie sich solch eines Instrumentariums wie OLAF bedient, wo rechtsstaatliche, erprobte Grundsätze massiv missachtet werden, vor allem das Recht auf Gehör und Information, wenn ein entsprechendes Verfahren läuft. Bitte, Herr Kommissar Kallas, übernehmen Sie!

1-107

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. – Thank you for your comments. Several speakers touched upon the subject of OLAF. As I said, and as you all know, in July we will have a broad discussion about the status of OLAF and the legal environment surrounding it. I hope we can settle some of the outstanding questions during the hearings. My desire, and that of the Commission, is to calm the turbulence surrounding OLAF, to develop a reliable, efficient organisation, where it is possible to follow a case from start to finish and deal with it in a reasonable timescale, following all necessary

Er werden een aantal compromisamendementen uitgewerkt om ervoor te zorgen dat het standpunt van het Parlement coherent en eenduidig is.

Ten slotte, wil ik de Commissie ook danken voor de steun die we mochten ondervinden, niet in het minst tijdens de informele besprekingen met de Raad, teneinde een akkoord in eerste lezing te bereiken. Wij zijn hier jammergenoeg niet in geslaagd. Dit betekent sowieso enig tijdverlies maar wij hebben samen heel belangrijke stappen vooruit gezet. De informele besprekingen met Coreper hebben reeds een aantal ideeën verduidelijkt en geconcretiseerd voor de toekomst. Ik hoop dan ook dat de plenaire vergadering morgen met even veel enthousiasme dit voorstel zal goedkeuren. Het moet ons in staat stellen weer een belangrijke stap te zetten in de richting van een meer duurzaam Europees milieubeleid.

1-113

Richard Seeber, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Herr Präsident! Ich möchte mich zuerst bei der Kommission für den Vorschlag bedanken und bei der Berichterstatterin für ihren konstruktiven Bericht, der eben diesen Kommissionsvorschlag in einigen wesentlichen Punkten verbessert hat. Das grundsätzliche Ziel der europaweiten Erstellung von interoperablen Raumdaten ist zu begrüßen. Gerade die Umwelt beweist uns tagtäglich, dass es für sie keine Staatsgrenzen gibt und dass negative wie positive Auswirkungen nicht am Schlagbaum Halt machen.

Die Datensammlung und -nutzung muss aber praktikabel sein. Die Berichterstatterin hat durch ihre Vorschläge klarere Formulierungen und Regeln geschaffen, die den Vorschlag wesentlich verbessern. Des Weiteren soll jeder in der Gemeinschaft gratis Zugang zu den gegenständlichen Umweltdaten haben – ein Riesenschritt hin zu einem bürgerfreundlichen Europa. Durch die verlangte Kohärenz der Daten ist dies auch praktisch möglich. Klar muss aber auch sein, dass, wenn in die Daten nicht nur Einsicht genommen wird, sondern diese auch wirtschaftlich genutzt werden, dies kostenpflichtig sein soll; sonst würden ja gerade diejenigen, die diese Daten produzieren müssen, insbesondere die Gemeinden und Städte, nicht gerecht behandelt. Treffen aber die Mitgliedstaaten hinsichtlich dieser Abgeltung andere Entscheidungen, so ist dies im Sinne des Subsidiaritätsprinzips ja durchaus möglich.

Wichtig erscheint mir auch die von der Berichterstatterin geforderte Verständlichkeit und Transparenz des Vorschlags. Das von der Kommission geforderte Komitologieverfahren soll daher nur ausnahmsweise verwendet werden. Der Bürger hat nämlich Anspruch darauf, genau zu erfahren, wie und wo Entscheidungen gefallen sind, und vor allem, was die Gründe dafür waren.

Abschließend kann ich sagen, dass es der Berichterstatterin gelungen ist, durch ihren Vorschlag Bürgerfreundlichkeit, Transparenz, Subsidiarität und Praktikabilität vermehrt in den Kommissionsvorschlag einzuführen.

1-114

María Isabel Salinas García, en nombre del Grupo PSE. – Señor Presidente, queridos colegas, en primer lugar me gustaría sumarme a las felicitaciones a la ponente, así como a todos los ponentes alternativos, por su trabajo y dedicación para tratar de complementar esta propuesta de Directiva y por intentar llegar a un compromiso —que no ha sido posible, pero se ha intentado— con el Consejo en primera lectura.

Empezaré recordando que, en la actualidad, en los Estados miembros siguen existiendo algunos problemas importantes en relación con el acceso a la información espacial y la utilización de la misma, debidos, entre otras cosas, a la fragmentación de los conjuntos y las fuentes de los datos, a las carencias en su disponibilidad, a la falta de armonización entre los conjuntos de datos a diferentes niveles geográficos y a la duplicación de la recogida de información. Por ello, no tengo la menor duda acerca de la utilidad que va a tener esta nueva herramienta, básica para la formulación, aplicación, seguimiento y evaluación de las políticas medioambientales a todos los niveles y de políticas o actividades que, de forma directa o indirecta, pueden incidir en el medio ambiente. Por lo tanto, nos congratulamos, en mi Grupo, de que los Estados miembros puedan garantizar la interoperabilidad entre los sistemas de información espacial y, de este modo, eliminar los obstáculos que todavía existen.

Un aspecto importante, al que me gustaría hacer referencia, es el de la financiación. En este ámbito, me gustaría destacar que la aplicación de esta Directiva, según cálculos de la propia Comisión Europea, costará unos cinco millones de euros por Estado miembro, lo que supone el 1 % del gasto total en información espacial, mientras que, con su aplicación, se espera un beneficio medioambiental de más de treinta millones de euros por Estado miembro, aunque quizás sería necesario que la Directiva estableciese claramente las condiciones de legibilidad en el marco de los instrumentos financieros comunitarios existentes para los costes que comportan las actuaciones previstas.

Asimismo, pienso que es adecuado basar esta infraestructura de la Comunidad en las infraestructuras de datos espaciales establecidas y gestionadas por los Estados miembros, aplicando plenamente el principio de subsidiariedad, pero entre dichas infraestructuras, especialmente cuando los Estados miembros, como el mío, tienen varios niveles de administración pública.

Por último, me gustaría agradecer la comprensión que ha habido, tanto por parte de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria como del Consejo, para que la erosión de los suelos pueda ser objeto de análisis

por medio de esta propuesta, pues no hay que olvidar la importancia que tiene actualmente la pérdida progresiva de suelo en toda la Unión Europea, y expresar a la vez mi preocupación en torno al papel específico que la Agencia Europea de Medio Ambiente debería desempeñar en la obtención de la infraestructura necesaria para la correcta aplicación de los objetivos que perseguimos, ya que en ese campo todavía tengo algunas dudas.

Me uno a las felicitaciones de la Cámara, sobre todo a la ponente, y creo que este mecanismo que vamos a aprobar mañana viene, sin duda, a poner mayor claridad en los mecanismos de la Unión Europea.

1-115

Vittorio Prodi, a nome del gruppo ALDE. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, volevo ringraziare anch'io la collega Brepoels per il lavoro svolto – che abbiamo svolto insieme – e il gruppo ALDE esprime il proprio favore alla relazione, in quanto rappresenta un coordinamento molto importante fra gli Stati membri.

Duole però l'atteggiamento riduttivo del Consiglio, da un lato perché si è limitato alle applicazioni ambientali e dall'altro perché ha fatto scarso ricorso alle capacità di coordinamento della Commissione. La Commissione può esercitare un ruolo molto più importante. Un simile atteggiamento riduttivo porterà in futuro alla necessità di rivedere tali tematiche, allorché sarà appunto necessario generalizzare il documento in esame e comprendere le possibilità di applicazione – che saranno presto ampliate dalla disponibilità delle costellazioni satellitari, in particolare Galileo – quali ad esempio, la possibilità di assistenza alla navigazione aerea, terrestre e marittima, la possibilità di supporto all'uso e al monitoraggio del territorio, che non è ancora portata alle logiche conseguenze, e la raccolta di dati statistici con riferimento georeferenziato, che potrebbe dare suggerimenti di ulteriori correlazioni.

In sede legiferante, dobbiamo comunque tenere presente anche la necessità di elaborare un numero inferiore di documenti che siano di carattere più generale. Mi auguro pertanto che si possa ritornare sul tema, proprio per farne uno strumento estremamente importante, giacché ne abbiamo bisogno ben oltre l'ambito ambientale.

1-116

Satu Hassi, Verts/ALE-ryhmän puolesta. – Arvoisa puhemies, paljon kiitoksia esittelijä Brepoelsille hänen tekemästäään erinomaisesta työstä ja hyvästä yhteistyöstä poliittisten ryhmien kanssa. Ministerineuvosto halusi asettaa liikaa rajoituksia kansalaisten tiedonsaannille. Tuemme esittelijää hänen ratkaisussaan, jonka mukaan tähän ei suostuttu ja siten ensimmäisen käsittelyn kompromissi jää saavuttamatta.

On järkevää luoda tietokanta, jolla ympäristöä koskevat olemassa olevat tiedot saadaan nykyistä laajempaan ja monipuolisempaan käyttöön. Vihreät haluavat korostaa sitä, että kansalaisilla tulee olla oikeus saada vapaasti heidän elämänsä ja terveytensä kannalta tähdelliset tiedot esimerkiksi ympäristön saastumisesta, vaikka esimerkiksi monet ympäristön pilaiat eivät siitä pitäisi käään. Ja vaikka monien viranomaisten on tärkeää saada maksutuloja tuottamastaan tiedosta silloin kun sitä käytetään kaupallisiin tarkoituksiin, on tärkeää, että kansalaiset saavat vapaasti ja ilmaiseksi omaa elämäänsä ja terveytänsä varten tarvitsemansa tiedot.

1-117

Gerard Batten, on behalf of the IND/DEM Group. – Mr President, this directive should be named Expire rather than Inspire, considering the detrimental effect it will have on the Ordnance Survey mapping agency of Great Britain.

Ordnance Survey has been in existence for 215 years and has a long and distinguished record. Over the last 20 years or so, it has built itself up from a government-funded organisation into a successful commercial enterprise. Under its current arrangements, it has responsibility for its own finances and freedom to develop new customer-related initiatives. Inspire puts all that at risk and will undermine its successful commercial operation.

Why is this being done? Once more we see the dead hand of EU harmonisation and the EU's need to control every aspect of its Member States' lives. Also evident in this directive is the sinister presence of Galileo, the EU's 'big brother' spy satellite, its eye in the sky. How much more effective that will be when the EU has control of national mapping services. According to the Commission's own report, those involved in the formulation, implementation, monitoring and evaluation of policies, particularly the Commission itself, will be the main beneficiaries of this proposal. The British Government should have told the EU to get lost. However, we can always rely on its cowardice and craven surrender to the EU.

I would ask you to vote against this directive, but knowing your insatiable appetite for more and more legislation, I know I am wasting my breath. Perhaps the growing torrent of damaging legislation imposed on the United Kingdom might help to bring the British Government and its people to their senses and bring forward the day of Britain's unconditional withdrawal from the European Union.

1-118

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE). – Arvoisa puhemies, yhteisön ympäristöpolitiikan onnistumiseen vaikuttavat keskeisesti luotettavan tieteellisen tiedon saatavuus ja tuon tiedon sujuva välitys. Paikkatietojen saatavuus on perusedellytyks ympäristölainsäädännön perusteella tehtävälle tieteelliselle arvioinnille.

Jäsenvaltioiden keräämien paikkatietojen standardoinnissa ei ole vielä päästy kovin pitkälle, sillä yhteisön tasolla on edelleen suuria jo käytettävissä olevien tietojen hyödyntämistä hankaloittavia esteitä. Paikkatietojen käyttöä ja saatavuutta yritetään siis edelleen parantaa politiikkojen suunnittelun, täytäntöönpanon, seurannan ja arvioinnin helpottamiseksi. Tarkoituksesta on tarjota riittävä tietopohja päätösten tekemiseksi ympäristöä koskevista toimintalainjoista ja edistää näin kestävää kehitystä. Se on tavoite.

Yhteisöllä on jo käytössään joitakin välineitä, joiden avulla voidaan aluksi edistää luotettavien tietojen, erityisesti julkista sektoria koskevien tietojen saatavuutta ja myöhemmin yhtenäistää tiedot vertailukelpoisiksi yhteisön tasolla. Yksi niistä on ympäristötiedon julkista saatavuutta koskeva direktiivi, jonka esittelijänä olen itse toiminut. Sen käsittelyssä havaitut ongelmat kannattaa nyt ottaa huolellisesti huomioon, kun käsittelemme esillä olevaa direktiiviehdotusta, jolla luodaan oikeudellinen kehys Euroopan paikkatietoinfrastruktuurin perustamiselle.

Yksi näitä molempia direktiivejä koskeva ongelmakohta on, että sen pelätään aiheuttavan tietojen tarjoajille tulonmenetyksiä. Kehotan siksi tarkkuuteen jo nyt, jotta yllätyksiltä välttytäisiin. Tärkein tavoite on vähentää esteitä, jotka hankaloittavat erityisesti ympäristöä koskevien tietojen yhteiskäytöä viranomaisten kesken. Yhteisön paikkatietoinfrastruktuuri täydentää julkisen sektorin hallussa olevien tietojen uudelleenkäytöstä ja ympäristötiedon julkisesta saatavuudesta annettuja direktiivejä. Itse pidän hyvin tärkeänä sitä, että paikkatietoinfrastruktuurin luomisessa keskityttäisiin nimenomaan ympäristöpolitiikkaan, jolloin tiedon keskittämiselle olisi käytännölliset perusteet.

1-119

Urszula Krupa (IND/DEM). – Panie Przewodniczący! Projekt dyrektywy INSPIRE przewiduje ustanowienie zasad tworzenia infrastruktury informacji przestrzennej dla celów wspólnotowych polityk ochrony środowiska w Państwach Członkowskich. Ma ona głównie objąć zbiory danych przestrzennych i związanych z nimi usług, technologii sieciowych dotyczących podziału, dostępu i użytkowania, także mechanizmów procedur koordynacji i monitorowania.

Założenia i cele systematyzowania i ujednolicenia, tworzenia bazy danych na obszarze Unii Europejskiej byłyby godne rozpatrzenia, gdyby nie sytuacja polityczna i gospodarcza, w jakiej znajduje się obecnie wiele krajów europejskich, w których rośnie bezrobocie i występuje niski wzrost gospodarczy. Proponowane są wciąż nowe dyrektywy, których koszty dotykają przede wszystkim najbiedniejszych.

Inwestycje wdrożeniowe INSPIRE na każde Państwo Członkowskie mogą wynieść nawet pięć milionów euro rocznie. Natomiast baza danych ma być w pełni sprawna dopiero za dziesięć lat. Warto podkreślić, że dążenie do stworzenia infrastruktury informacyjnej nie może być sprzeczne z polityką społeczną poszczególnych państw.

Pod przykrywką szczytnych celów głoszonych przez autorów dyrektywy powstaje baza danych, która może służyć różnorodnym celom, także może być wykorzystywana do gry politycznej, co jest niebezpieczne. Dlatego sądzimy, że spośród wielu problemów do rozwiązania w Unii Europejskiej, ten nie wydaje się najważniejszy, do tego wymaga opracowania i wprowadzenia wielu zabezpieczeń.

1-120

Stavros Dimas, Member of the Commission. – Mr President, first of all I would like to thank Mrs Salinas García for underlining the fact that the benefits of Inspire will by far outweigh the cost. Regarding Mrs Brepoels' comments on intellectual property rights, I would like to stress that these are not significantly compromised by the proposed directive. In particular, it does not in any way affect the principle of co-existence or ownership of intellectual property rights.

Intellectual property rights held by public authorities must be exercised in a way that is compatible with the aim of Inspire, which is to ensure a maximum of data selling between public authorities, as well as public access to the data. Nevertheless, to answer some of Mr Batten's concerns, the proposed directive explicitly allows public authorities to charge for data to be downloaded by the public.

Mr Seeber is right in his comments on comitology. This is indeed a technical directive and many of the detailed rules, for example on how to ensure interoperability between data systems, can only be decided at expert level.

I agree with Mrs Korhola. I would like to stress that the Inspire proposal builds on the access to information directive, incorporating the same type of restrictions on public access to information, and is fully complementary with the Aarhus Convention.

Generally, I am very pleased to say that I can accept a large majority of the amendments proposed, at least in principle. A few of the amendments aim to clarify the obligations on public authorities in relation to public access and data selling and to provide safeguards for data providers in relation to intellectual property rights.

Amendments 3 and 26 can be accepted in their entirety, while Amendments 28 and 29 can be accepted in principle. Most of the other amendments seek to provide technical clarification of the proposal. Some of these – Amendments 8 to 12 – are

intended to make the structure of the text clearer and can also be accepted, although Amendment 9 introduces further small changes which can be only partly accepted.

Some amendments introduce other clarifications and can be accepted, while a number of others require some rewording or further clarification, so can only be accepted in principle.

There are just six amendments that we cannot accept. Amendments 2 and 7 seek to extend the scope of the directive to include data held by Community institutions and bodies. While we have no problem with this in substance, it would create substantial obligations on Community institutions and bodies and this cannot be done in the context of a directive.

Amendment 30 deletes a reference to measures taken to prevent distortion of competition and would make the text unclear.

Amendments 52, 53 and 54 give Member States more time to implement certain provisions of the directive. Delaying the implementation of key provisions will, however, also delay the benefits that will result from their implementation, an option which is not favoured by the Commission.

1-121

Presidente. – O debate está encerrado.

A votação terá lugar na terça-feira, às 12h00.

1-122

16 - Resseguros

1-123

Presidente. – Segue-se na ordem do dia o debate sobre o relatório de Peter Skinner, em nome da Comissão dos Assuntos Económicos e Monetários, sobre uma proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa ao resseguro e que altera as Directivas 73/239/CEE e 92/49/CEE do Conselho e as Directivas 98/78/CE e 2002/83/CE (COM(2004)0273 - C6-0038/2004 - 2004/0097(COD)) (A6-0146/2005).

1-124

Stavros Dimas, Member of the Commission. – Mr President, I wish to begin by thanking Mr Skinner, the rapporteur, and the Committee on Economic and Monetary Affairs for their excellent work on this important subject.

Although it is not very well known to the public, the reinsurance sector is very important for the financial and insurance markets in the European Union and internationally. The terrible events of 9/11, as well as more recent natural disasters, have shown how essential properly functioning insurance and reinsurance sectors are. The European Union is the world's largest provider of reinsurance services. Supervision of reinsurance is important for financial stability, as well as for the standing of European Union reinsurers internationally. Whilst reinsurers were subject to national supervision rules, the reinsurance sector was one of the few financial fields without any major European prudential legislation. The proposal for a reinsurance directive has been prepared in close cooperation with Member States and the insurance industry. It is also in line with current reinsurance work in the International Association of Insurance Supervisors.

This proposal provides a regulatory framework for insurance activities in the Community. It lays down a supervisory regime founded on the principles of single authorisation and prudential supervision by the home Member State. It is, in fact, the same regulatory framework already used for the completion of the single market in insurance and other financial services. The single authorisation will allow reinsurance undertakings to work throughout the Community under the freedom of establishment and free provision of services.

The proposal could also be a useful preparation for reinsurance undertakings for the introduction of Solvency II, relating to the revision of current supervisory rules for direct insurance undertakings, in a few years' time. This is currently being analysed by the Commission, Member States and stakeholders.

By adopting this proposal, the European Union will be also the first international organisation with a regulatory framework for insurance. This will be an important for other international fora, which are also working on the supervision of reinsurance.

Finally, the proposal will also constitute a useful tool that will help give the European Union reinsurance industry effective market access to third countries. I look forward to hearing your comments.

1-125

Peter Skinner (PSE), rapporteur. – Mr President, I am pleased to be able to report to you on this directive. It has been a great honour to be involved in this. We need to thank many of the people working inside and outside this institution: people such as John-Paul Dryden, who fell ill during the report drafting stage and therefore could not help us to finish it. However, Manica Hauptman, who took it over, has devoted a great deal of time and attention to addressing the very deep

concerns and the details. The Commission and its staff also played a vital role. I am sure Mr McCreevy is aware how good his staff can be. Without the help of MEPs and their staff, and I note with appreciation the support from my colleagues across the floor, we could not have reached a fast-track agreement at first reading. We went to fight an election, came back after a time and found this still on our plates and it is quite remarkable that we have managed to deal with it so quickly. The concerns expressed by the House have been eliminated largely because of the agreement and the good work that has gone into it.

The first question is, what is reinsurance? It is about business-to-business, risk and the spread of that risk by the insurance industry. It covers such things as aircraft, ships and buildings. 9/11 and its effects on the World Trade Center were insured by large reinsurance companies such as Lloyds and others for the kinds of catastrophes that we had hoped would not occur. They panicked, but managed to pay their debts. This is a business-to-business directive as well. It involves competition. The central political issue was whether competition was fair at European level and beyond. It was therefore a question of collateral.

Since the value of the reassured risk was collected in banks in the country where the risk was to be covered, it just collected money that did nothing: dead cash, if you like. It was neither effective nor economic. It was an old blunt instrument. It had to be got rid of, because it increased administrative costs and it raised the issue of whether or not the risk was properly covered.

That question then led us to another: the timing of this directive. We worked on a formula that allowed us to consider avoiding the Solvency II discussions, which would come later. The formula would be a form of compromise, with 24 months' transposition and 12 months' transition, which I welcomed, through the Luxembourg presidency's efforts, and agreed to very easily. Parliament was able to vote on this in committee.

Other issues included SBVs, the insolvency issue and captives. Without going into detail on those, I can say that we now have a level playing field at European level. The reinsurance market now has no barriers to trade and it will have a strong supervisory framework across Member States when this directive goes through. Thus it will help EU reinsurance undertakings to maintain their competitive edge around the world. It is a global market and European companies are at the very forefront. In fact, Europe is the second largest market in itself, after the US.

Europe needs to play a role in the rest of the world. The adoption of this text is going to strengthen the hand of the European Union in arguing for an end to the unfair, anti-competitive scam in the United States of requiring non-US companies to pay collateral within the United States, where they are regulated state by state. Do not tell me that the US is a competitive economy: in terms of reinsurance, it is not. So the US now has to reconsider and I know it is doing so. This directive enables us to speak with one voice. Supervisors and regulators can impose higher standards of supervision on third country companies from outside the EU if they wish, rather like the Americans.

There is a possibility of conflict in the world's rule-making bodies on anti-competitive measures, which we know the US would strongly resist. But there is room for compromise, efficiency and a voluntary initiative.

Let us look at some of the figures. Collateral is required by non-US companies in the United States. It is counted in billions: it is reckoned that USD 40 billion is collected in the US against European companies. There are far more, at a cost of USD 500 million every year. This does not promote efficiency and it does not provide security against risk.

The first blow has been struck with an EU market. With the Commission's support, the fight will go on. We should congratulate ourselves on this European law, which has brought about significant change both inside and outside Europe.

1-126

PRESIDENZA DELL'ON. MAURO
Vicepresidente

1-127

Karsten Friedrich Hoppenstedt, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Herr Präsident, sehr verehrte Damen und Herren! Das ist ein guter Tag für die Europäische Union, für die Versicherungsnehmer, aber auch für die Versicherungsunternehmen, denn mit der Diskussion heute und mit der Abstimmung morgen – von der ich annehme, dass sie einstimmig über die Bühne geht –, werden die viel gescholtenen bürokratischen Hemmnisse abgebaut und die europäischen Rückversicherungen sind im internationalen Wettbewerb gestärkt.

Die Aufsicht über Erstversicherungen ist europaweit in zahlreichen Richtlinien geregelt: im Rahmen der Schadens- und Lebensversicherungsrichtlinie sowie der Bestimmungen zur Solvabilität von Versicherungsgesellschaften hat die Europäische Union bereits weitreichende und notwendige Instrumente zum Schutz der Versicherungsnehmer in Kraft gesetzt. Dieses Regelwerk soll nun durch eine harmonisierte Aufsicht über Rückversicherungen ergänzt werden. Die im Ausschuss für Wirtschaft und Währung federführend beschriebene Richtlinie ist damit ein wichtiger Baustein zur Komplementierung der Aufsicht in dieser wichtigen Dienstleistungsbranche.

Die jetzt nach über dreijährigen Vorarbeiten erfolgreich auf den Weg gebrachte Richtlinie über Rückversicherungen orientiert sich in weiten Teilen an den bereits für Erstversicherungen bestehenden Aufsichtssystemen. In enger Zusammenarbeit mit dem Rat – das ist schon gesagt worden –, den zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten sowie den Vertretern der Rückversicherungsindustrie wurden zusätzlich wesentliche Unterschiede zwischen Erst- und Rückversicherung herausgearbeitet und im Richtlinienentwurf berücksichtigt. Dazu gehört insbesondere eine einheitliche Behandlung von Lebens- und Nichtlebensrückversicherungen hinsichtlich der Solvenzmargen, eine an dem so genannten *Prudent-person*-Ansatz orientierte Regelung zu den Kapitalanlagen sowie eine klare zeitliche Befristung auf 36 Monate nach Inkrafttreten der Richtlinie für derzeit in den einzelnen Mitgliedstaaten noch aufsichtsrechtlich geforderte Sicherheitseinstellungen, die so genannten *Collaterals*.

Die angestrebte harmonisierende, aber auch liberalisierende Regelung wird die Wettbewerbsposition europäischer Rückversicherungen – das ist auch schon gesagt worden – und damit auch den Finanzplatz Europa insgesamt weiter stärken. Zugleich werden die Verwaltungshürden innerhalb der Gemeinschaft abgebaut. Mit Umsetzung der Richtlinie wird innerhalb der EU eine umständliche einzelstaatliche Lizenzierung entfallen. Die Aufsichtsbehörde des Heimatlandes nimmt die insofern notwendige Aufsicht wahr. Die Zulassung eines Rückversicherers gilt dann für die gesamte EU. Eine weit reichende Neuregelung der gesamten Versicherungsbranche wird voraussichtlich im kommenden oder übernächsten Jahr durch entsprechende Anträge oder „Solvabilität 2“ geregelt werden. Ein Antrag von mir hat bewirkt, dass auch durch diese Rückversicherungsrichtlinie heute der politischen Debatte über „Solvabilität 2“ nicht vorgegriffen wird.

Ich darf dem Berichterstatter Peter Skinner für die gute Zusammenarbeit herzlich danken, und wir wünschen uns allgemein bei der nächsten Diskussion einer so wichtigen Ressource ferner mehr Zeit in den Ausschüssen und eine längere Vorbereitung.

1-128

Harald Ettl, im Namen der PSE-Fraktion. – Herr Präsident! Vielen Dank an Peter Skinner für die von ihm geleistete Arbeit, speziell aus der Sicht des seinerzeit für Solvabilität 1 Verantwortlichen. Die logische Konsequenz ist natürlich, dass es mich freut, dass dieser Bericht jetzt vorliegt.

Rückversicherungsunternehmen zählen zu den letzten Finanzdienstleistungsunternehmen, die noch keinen europäischen Pass besitzen. Die geplante Richtlinie soll für gleiche Wettbewerbsverhältnisse von Rückversicherungsunternehmen in der EU sorgen und dabei auch umgekehrt die Übernahme von Rückversicherungsrisiken durch Erstversicherungsunternehmen nicht ausschließen. Mit dem europäischen Pass eines EU-domizilierten Rückversicherers entfällt die bisherige, im Ermessen der Gastlandaufsicht liegende Zulassung eines Rückversicherungsunternehmens, also eines Rückversicherungsunternehmens, das in seinem Heimatstaat zugelassen und beaufsichtigt wird, aber Risiken von einem Versicherungsunternehmen des Gastlandes in Deckung nimmt.

Damit dieses System der gegenseitigen Anerkennung ohne Schaden für die Erstversicherer in einem Gastland und unter gleichen Wettbewerbsbedingungen in der Union funktionieren kann, muss ähnlich wie bei Banken die Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht harmonisiert werden, und die nationalen Aufseher müssen bezüglich ihrer Aufsichtsmethoden zusammenarbeiten. In einem meiner Änderungsanträge habe ich daher in logischer Konsequenz ihre verstärkte Zusammenarbeit im Rahmen des Ausschusses der Europäischen Aufsichtsbehörden für das Versicherungswesen und die betriebliche Altersvorsorge verlangt.

Die Rückversicherungswirtschaft ist schon deswegen global vernetzt, weil Großschäden und Katastrophenrisiken sonst nicht in ausreichender Streuung abgedeckt werden können. Europäische Rückversicherungsunternehmen stehen im Wettbewerb insbesondere mit nordamerikanischen und australischen Mitbewerbern. Gerade der jüngste Skandal der *American International Group* in den USA hat die tief greifenden Kontroll- und Offenlegungsmängel in den Beziehungen zwischen Erst- und Rückversicherungen zutage treten lassen.

Ich habe daher in einem meiner Anträge die Europäische Kommission und die nationalen Versicherungsaufseher zu einer intensiveren Zusammenarbeit bei der Erweiterung von Standards zu *Corporate governance* und von Verfahren des internen *Controllings* im Rahmen der *International Association of Insurance Supervisors* aufgefordert. Im Bestreben, möglichst rasch zu einem Konsens mit dem Rat zu gelangen, wurde im federführenden Ausschuss für Wirtschaft und Währung ergänzend zur Beschlusslage in der zuständigen Ratsarbeitsgruppe nur ein einziger Unterabsatz angenommen.

Alle Änderungsanträge vielen dem beschleunigten Verfahren zum Opfer. Nur so ist zu erklären, dass auch mein Antrag zur Klarstellung, welche Staatsanleihen als Deckungswert für technische Reserven eines Rückversicherungsunternehmens angerechnet werden können, nicht in der dem Plenum vorliegenden Fassung Eingang gefunden hat. Die Rückversicherungsrichtlinie ist damit die einzige Finanzdienstleistungsrichtlinie, die keinen Unterschied im Risikogewicht zwischen allen Staatsanleihen macht und nicht etwa gemäß dem *Rating* des Staates oder gemäß der Zugehörigkeit des Anleihenemittenten zu dem Kreis der EU- oder OECD-Mitgliedstaaten differenziert. Ein bisschen mehr hätte viel mehr gebracht.

1-129

PRESIDENZA DELL'ON. COCIOLOVO
Vicepresidente

1-130

Sarah Ludford, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, I congratulate the rapporteur on his skill and inclusiveness, which, in cooperation with the Council and Commission, have enabled a speedy agreement to be reached on this matter. The text is a compromise, but it has been accepted by all parties, including the reinsurance industry.

This is not a sexy dossier. You probably would not talk about it much in a referendum on the Constitution – if you had one – but it is vitally important. The lack of an EU regulatory framework for reinsurance and differing national rules have created uncertainty for companies, barriers to trade within the internal market, greater administrative burdens and costs, and a weakening of the EU's position in international trade negotiations. As someone who represents London, with its strong insurance sector, and in particular as someone who worked for several years for Lloyd's of London, I appreciate what a significant single market achievement this is, based on the recognised principles of licensing home state control and mutual recognition.

The important thing for us citizens is that, the more supervision is streamlined and cost-reduced, the more jobs are created in a European industry which is competitive at home and abroad. It will release assets for investment that are currently tied up unproductively in collateral. It will enable the EU to mount a challenge to American anti-competitive rules.

Reinsurance is a global business and EU firms are in the lead, so a global marketplace in which firms have access to markets on an equal basis is needed. This directive takes us firmly in the right direction. Not sexy, but significant.

1-131

Wiesław Stefan Kuc (PSE). – Szanowni Państwo! Zdjajemy sobie sprawę ze znaczenia reasekuracji w działalności ubezpieczeniowej i bankowej. Ma ona olbrzymie znaczenie dla wszystkich firm obojętnie od ich wielkości, i w związku z tym nasuwa się kilka spraw - ze względu na czas - dwie z nich chciałbym wymienić.

Po pierwsze, czy dobrze robimy, ograniczając regulację projektowaną w dyrektywie tylko do zakładów reasekuracji – przecież dokładnie wiemy, że zakłady ubezpieczeń w celu zmniejszenia ryzyka stosują wzajemne ubezpieczenia i podobnie działają banki, udzielając gwarancji bankowych. Drugie, to konieczność obligatoryjnej reasekuracji ubezpieczeń zdarzeń losowych - jest ich 14 rodzajów, są tak jak sama nazwa wskazuje, nieprzewidywalne i dlatego obarczone bardzo dużym ryzykiem, choć czasami zdarza się, że to ryzyko nie występuje przez wiele lat. Ryzyko to dotyczy zarówno dużych jednostek ubezpieczeniowych jak i licznych małych, szczególnie w rolnictwie, gdzie wiele gospodarstw powoduje, że skala ubezpieczeń jest bardzo duża.

Na koniec chciałbym powiedzieć, że mimo tego, że uznaję, że każda regulacja powoduje polepszenie sytuacji, w proponowanej dyrektywie brakuje mi niestety wielu spraw.

1-132

Charlie McCreevy, Member of the Commission. – Mr President, I wish to begin by apologising to Mr Skinner and other MEPs for being unavoidably delayed due to traffic congestion and a Competitiveness Council meeting in Luxembourg. However, I was here for the speeches.

I am very pleased to inform you that the Commission can fully accept all the amendments in the report adopted by the committee. The amendments take account of the discussions in the Council and are also strongly supported by the insurance industry. The solutions proposed are, furthermore, well balanced and respect the Commission's initial intentions with this legislation.

Mr Skinner also raised the issue of collateralisation. Collateralisation is highly costly for reinsurance companies, as it restricts the investment strategy. This ultimately leads to more expensive reinsurance services, which could increase insurance premiums for policyholders. The EU insurance industry would particularly like to see the American collateralisation system abolished or amended. I have had discussions recently with my United States counterparts with a view to eliminating or reducing the US collateralisation requirement and those discussions are ongoing.

I congratulate the committee and the rapporteur, Mr Skinner, for their excellent work and thank all those who helped to ensure that the work was done speedily and effectively.

1-133

Peter Skinner (PSE), rapporteur. – Mr President, I wonder whether the Commissioner is aware that there is a possible draft model law for states in the United States, which has been drafted for the legislators. What I would be very willing to do, if you have not seen it, is to pass it on to you. I think at the moment they surely are at their weakest position. It is something that comes from the strength of this report and it is worth pressing this point with the Commissioner, to make sure that we have full agreement across the floor so that a Commissioner and Parliament will be pressing most strongly to

push the Americans further into the corner and see whether or not we can get the agreement from them that we really deserve.

1-134

Charlie McCreevy, Member of the Commission. – Mr President, I am having difficulties in that regard, although I have had discussions with people in the insurance industry. On my recent trip to the United States I raised the issue with some of the insurance commissioners.

As the honourable Member will well know, one – though not the only – difficulty with this issue is that in the United States each state has responsibility for that particular area. At least in the Member States of the European Union you can go to one regulatory supervisor in the Member State, you can go to the European Union for this particular directive; but in the United States each state has responsibility in this area and each state appoints its own insurance commissioners.

It was believed that great strides had been made in recent years and the insurance industry on this side of the Atlantic had been working very hard and thought they had reached an understanding of how things would move forward. But then it all broke down, because the insurance commissioners change on a pretty regular basis in the United States. So one can appreciate the difficulties.

During my recent trip to the United States in April, I raised this matter and now the talks are ongoing again. But I would like to underline the difficulties, which are mostly related to the issue to which I have just referred.

1-135

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà martedì, alle 12.00.

1-136

17 - Sostegno allo sviluppo rurale da parte del FEASR

1-137

Presidente. – L'ordine del giorno reca la relazione dell'onorevole Agnes Schierhuber, a nome della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale, sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale (FEASR) (COM(2004)0490 – C6-0181/2004 – 2004/0161(CNS)) (A6-0145/2005).

1-138

Charlie McCreevy, Member of the Commission. – Mr President, at the outset let me apologise for my fellow Commissioner, Mrs Fischer Boel. She has been delayed, but will be here before the end of the debate.

I wish to begin by thanking Mrs Schierhuber and the members of the Committee on Agriculture and Rural Development for all their work on this report.

The committee adopted the report with 129 amendments. I shall comment only on some of the major points. Some amendments reduced the minimum percentages of funding for the three axes, maintained the proposed funding for LEADER and eliminated the reserve for this approach. This should give more flexibility to the programming priorities of the Member States. I understand this need and I also welcome the fact that the European Parliament agrees on the need for minimum percentages. This is crucial if we want to ensure balanced programmes that address the wide variety of challenges in rural areas.

The Commission is prepared to accept the reduction of the minimum percentages. However, I consider that the reduction for Axis 3 – quality of life and diversification of the rural economy – from 15 to 8% is too large, and would affect negatively the necessary balance between the axes, i.e. Amendments 17, 43, 44, 115, 117 and 118. Please do not forget that measures under Axis 3, if used correctly, could contribute significantly to promoting economic growth and job creation in rural areas. This is clearly in the interests of our farmers and their families and is closely linked to what we want to achieve under the Lisbon Strategy.

Other amendments bring together the strategic and operational planning and reduce reporting procedures to two reports for the whole financial period – Amendments 34 to 41. I am sceptical on the first point, since the strategy would precede the operational planning. However, I am prepared to compromise on a reduced frequency of the strategic monitoring, biannual instead of annual. I would stress that robust reporting is essential for accountability and for explaining to Europe's citizens the contribution of our policy to agriculture and rural areas.

I can in principle accept the main amendments to Axis 1 – Amendments 54, 63, 65 (in part), 66 and 67. They concern the extension of support for young farmers to subsidised loans, the requirement that forest management plans be a function of the size of the holding, the extension of support to minimum-sized enterprises for the processing and marketing of

agricultural products (in the forestry sector, however, the support will remain limited to micro-enterprises), the inclusion of reparcelling among eligible support for infrastructures, focussing predominantly on operations aimed at improving competitiveness, support for the cooperation between actors in the food chain and for the transfer of knowledge.

I come now to Axis 2, which concerns Amendments 73, 79 and parts of 69, 76 and 81. The Commission is in principle prepared to accept or partially accept amendments on: the inclusion of the conservation of genetic diversity, the inclusion of payments linked to the Water Framework Directive, not to consider the requirements for pesticide and fertiliser use as additional to mandatory requirements but as part of them, a more flexible approach towards the duration of agri-environmental commitments, the eligibility of high nature value areas among non-productive investments, and the inclusion of loss of income criteria for Natura 2000 payments in forestry.

Finally, some of the proposed amendments are difficult to accept for various reasons. A number of them go beyond the scope of the Commission's proposal and existing norms, thus risking diluting their policy effects. Others make unnecessary specifications which are already included in more general concepts.

In conclusion, I can accept or partially accept some of the fundamental amendments proposed in your report. The other amendments I cannot accept.

I wish to thank the Members of the European Parliament again for their positive and constructive contribution to European rural policy.

1-139

Agnes Schierhuber (PPE-DE), Berichterstatterin. – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine sehr geehrten Damen und Herren! Ich möchte zuerst meinen Dank an die Kommission, an alle Mitglieder im Ausschuss, alle Fraktionen und vor allem auch an den Rat, an die Sekretariate, an alle Mitarbeiter und Zuarbeiter für dieses gemeinsame Arbeiten zurückgeben. Es war schön, diesen Bericht miteinander zu erstellen.

Mehr als die Hälfte der Bevölkerung der Europäischen Union lebt im ländlichen Raum, der ungefähr 90% des Territoriums ausmacht. Es geht uns allen darum, die Regionen mit ihren Dörfern und Städten aktiv und attraktiv zu gestalten und auch zu erhalten und damit dem ländlichen Raum eine schöne Zukunft zu geben – ich freue mich sehr, Frau Kommissarin, dass Sie jetzt schon eingetroffen sind –, wobei eine florierende und vor allem produzierende Land- und Forstwirtschaft die wichtigste Grundvoraussetzung ist.

Mit der GAP-Reform 2003 wurden nachhaltige Veränderungen im Bereich der europäischen Land- und Forstwirtschaft eingeleitet. Im Zuge dieser Reform hat die ländliche Entwicklung noch mehr an Bedeutung gewonnen. Der vorliegende Bericht beinhaltet den Programmplanungszeitraum 2007–2013 für die ländliche Entwicklung. Es war mir besonders wichtig, den Zeitplan für die Abstimmung hier im Plenum einzuhalten, damit auch Rat und Kommission noch während der luxemburgischen Präsidentschaft ein Dossier zur Verfügung haben. Denn Bauern brauchen Planungssicherheit.

Dies ist die erste große Programmplanung im landwirtschaftlichen Bereich in der EU der 25. Die ländliche Entwicklung ist wichtig für alle Mitgliedstaaten, vor allem für die neuen. Ganz besonders im Zusammenhang mit der finanziellen Vorausschau ab 2007 kommt der ländlichen Entwicklung eine große Bedeutung zu.

Ich möchte in Erinnerung rufen: Insgesamt hatten wir 342 Änderungsanträge aus dem Ausschuss für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung, 75 aus dem Ausschuss für regionale Entwicklung und einen aus dem Haushaltungsausschuss. Wenn wir jetzt nur mehr 130 Änderungsanträge haben, so ist uns so manches gelungen. Denn wir brauchen diese Zusammenarbeit über alle Berufsgrenzen hinweg und die Kooperationsbereitschaft im ländlichen Raum. Im Kommissionsvorschlag finden sich viele positive Dinge wieder: die Vereinheitlichung der Finanzierung durch die Schaffung eines einzigen Fonds, die Vereinfachung zur leichteren Nachvollziehbarkeit und vieles andere mehr. Auch der Ansatz für die Struktur der drei thematischen Achsen und der Ansatz für Leader.

In unseren Beratungen im Landwirtschaftsausschuss haben wir drei große Kompromisse gefunden: Der erste ist die Gewichtung der Achsen, der zweite Kompromiss ist Leader und der dritte Kompromiss ist die Kofinanzierung, wie von der Kommission vorgeschlagen. Wir fanden: Um die Subsidiarität zu wahren, ist es wichtig, die Achsen niedriger zu dotieren, also 10, 20 und 8. Bei Leader sehen wir eine Mindestdotierung von 7%, wollen dafür aber die Streichung der Leader-Reserve. Es ist auch wichtig, dass hier vom Parlament aus ein wichtiges politisches Signal an den Rat und die Kommission geht, wenn das hier mehrheitlich beschlossen wird. Mir war es immer ein Anliegen, dass in diesem Bericht sowohl die nördlichen wie die südlichen Regionen, sowohl die westlichen wie die östlichen Regionen abgedeckt sind. Dieser Bericht ist auch ein klares Bekenntnis dazu, dass im Zuge der GAP-Reform mit der Modulation Gelder frei werden, die vor allem für die Achsen 1 und 2 verwendet werden sollen. Ein wesentlicher Ansatz ist – Frau Kommissarin, darin weiß ich mich mit Ihnen einig – die Förderung unserer Junglandwirte. Es geht um unsere nachfolgenden Generationen, und ich hoffe, dass Sie hier dem Ansatz des Parlaments von 55 000 Euro pro Betrieb folgen können. Gefragt ist mehr Wettbewerbsfähigkeit. Daher auch unser Ansatz: die Ausweitung auf KMUs – auf Klein- und Mittelbetriebe – und im

forstlichen Bereich auf Kleinst- und Kleinunternehmen. Auch unser Ansatz, Frau Kommissarin, zu den benachteiligten Gebieten, wo wir sagen: Wir wollen eine Studie, damit diese Neudefinition der benachteiligten Gebiete entsprechend ausgestattet werden kann und auch um die Ziele von Lissabon und Göteborg zu erreichen.

Es gibt vieles andere mehr. Wir fordern auch mehr Geld, weil wir uns eben zu Natura 2000 bekennen, aber das kann nur mit mehr Mitteln in der ländlichen Entwicklung funktionieren. Das Programm Ländliche Entwicklung kann die anderen Programme, Strukturfonds usw. nicht ersetzen; wir können nur alle gemeinsam für den ländlichen Raum da sein.

Eine produzierende Land- und Forstwirtschaft ist die unverzichtbare Voraussetzung für einen aktiven und attraktiven ländlichen Raum. Politik für den ländlichen Raum ist Politik für die gesamte Bevölkerung in allen Regionen Europas und sichert damit deren Überlebenschancen.

Drei Änderungsanträge wurden abschließend noch fürs Plenum eingereicht. Ich kann die Änderungsanträge 130 und 131 akzeptieren, aber Änderungsantrag 132 leider nicht.

1-140

Armando Dionisi, a nome del gruppo PPE-DE. – Signor Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, la politica di sviluppo rurale rappresenta l'elemento più innovativo della nuova politica agricola comunitaria ed è fondamentale che il bilancio dell'Unione non sacrifichi la sfida più ambiziosa per il futuro delle nostre aree rurali. Tagliare i fondi allo sviluppo rurale significa togliere risorse alla sicurezza alimentare, alla tutela dell'ambiente, alle iniziative per valorizzare il paesaggio, alla qualità dei prodotti e alla creazione di nuovi posti di lavoro.

La relazione approvata dalla commissione agricoltura attribuisce grande importanza alle misure di sostegno per i giovani agricoltori, che devono essere incoraggiati a non abbandonare le campagne e a orientare la loro attività in modo competitivo e sostenibile. E' apprezzabile lo sforzo dell'onorevole Schierhuber di mantenere le risorse per lo sviluppo rurale, ma la riduzione delle percentuali di spesa obbligatorie su tre assi desta perplessità. Sarebbe stato più opportuno mantenere la proposta della Commissione, abbassare i tassi significa lasciare agli Stati membri più discrezione nella gestione delle risorse e quindi una politica europea più debole e meno incisiva.

Anche in relazione all'iniziativa Leader, andrebbe mantenuta la proposta della Commissione che prevede una riserva da destinare ai paesi più virtuosi nella spesa, per valorizzare e premiare i progetti migliori. E' indispensabile, inoltre, che i piani di attuazione nazionali siano coerenti con gli obiettivi strategici comunitari e il rafforzamento dei partenariati rappresenta uno strumento essenziale per raggiungere questi obiettivi.

Infine, per trasformare lo sviluppo rurale in una vera politica territoriale, è necessario che essa sia coerente e integrata con tutte le altre politiche comunitarie. Si tratta di elementi fondamentali della strategia di Lisbona e di Göteborg a cui non possiamo rinunciare se vogliamo rilanciare l'Europa, i suoi obiettivi e suoi valori.

1-141

Rosa Miguélez Ramos, en nombre del Grupo del PSE. – Señor Presidente, la propuesta de la Comisión fija, como ya se ha dicho, tres grandes prioridades: el aumento de la competitividad de los sectores agrario y forestal, la mejora del medio ambiente y de la gestión del territorio, y la mejora de la calidad de vida y el fomento de la diversificación agraria.

Quiero, ante todo, felicitar a la ponente, señora Schierhuber, porque ha hecho un trabajo magnífico, no solamente por el documento que vamos a votar en el Pleno de mañana, sino también porque ha sido capaz de realizar un texto equilibrado que recoge plenamente los compromisos alcanzados en la Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural y, además, introduce mejoras muy significativas en el texto de la Comisión que van a contribuir a obtener una mayor flexibilidad y una gestión más eficiente y eficaz de los programas.

Entre otras mejoras, me gustaría referirme a la reducción de los porcentajes de gasto mínimo de cada eje —que, para mí, es positiva—, a la posibilidad de combinar programas nacionales y/o regionales, al refuerzo de la igualdad entre hombres y mujeres o al llamamiento a los Estados miembros para que faciliten el acceso de las mujeres agricultoras a la cotitularidad de las explotaciones.

Réfiriéndome en concreto a cada eje, destacaría el incremento de la ayuda a la instalación de jóvenes agricultores, al que se acaba de referir la señora Schierhuber: estos 55 000 euros otorgados en forma de prima o bonificación de intereses y la flexibilidad para ayudarlos a cumplir las normas. Destacaría también la ampliación de las ayudas a las medianas empresas para la comercialización y la transformación, así como a cualquier fórmula de asociación de productores. En este sentido, creo que son ellos quienes, a la postre, están mejor posicionados para aportar un valor añadido a los productos locales.

Me gustaría referirme a una cuestión que es de vital importancia: la recuperación del criterio de despoblamiento dentro de las zonas desfavorecidas que, sea cual sea la nueva definición que la Comisión dé a estas zonas en el futuro, debe prevalecer, porque el abandono del medio rural por parte de su población es una señal incontestable de su atraso.

Respecto a la financiación de NATURA 2000, a la que también se ha referido la señora Schierhuber, se pide un incremento de los recursos comprometidos ya que la Comisión ha rechazado en repetidas ocasiones nuestra propuesta de creación de un instrumento financiero propio para NATURA 2000.

Me gustaría, por último, referirme, en el eje 3, al apoyo a la actividad de las mujeres en el medio rural. Creo que éste es un elemento fundamental al que tenemos que dedicar todos nuestros esfuerzos y otorgar muchas garantías para que las mujeres se incorporen plenamente.

Quería referirme también a las medidas de desarrollo rural, al enfoque LEADER de abajo a arriba que se va a potenciar con este Reglamento, porque es un factor de visibilidad para los ciudadanos y las ciudadanas de la Unión Europea que, en estos tiempos que corren, no podemos rebajar.

Del "no" francés me ha sorprendido sobre todo saber que un 70 % de los agricultores franceses había votado en contra del proyecto de Constitución Europea. Nosotros estamos obligados a corregir esta situación y creo que este informe es un buen elemento para ello.

1-142

Kyösti Tapiro Virrankoski, ALDE-ryhmän puolesta. – Arvoisa puhemies, arvoisa komission jäsen. Jäsen Schierhuber on tehnyt erinomaisen mietinnön EU:n uudesta maaseuturahastoaasetuksesta. Haluan esittää siitä parhaat kiitokset samoin kuin rakentavasta yhteistyöstä, joka maatalousvaliokunnassa vallitsi.

EU:n maatalouspolitiikan painopiste on siirtymässä maaseudun kehittämiseen, koska suorat tuet ja markkinatoimet on tiukasti rajattu niin sanotun Brysselin kompromissin puitteisiin. Suuria tukia ja markkinatoimia on tarkoitus leikata vuositasolla noin 5 prosenttia eli 1,5 miljardia euroa maaseuturahaston hyväksi. EU:n tulevissa rahoituskehysissä maaseudun kehittämiseen on kaikkiaan varattu vuosittain yli 11 miljardia euroa.

Tarve on kuitenkin huutava. Komissio esitti toimenpiteitä suunnattavaksi kolmeen toimintalinjaan: maa- ja metsätalouden kilpailukyvyn parantamiseen, maankäytöön eli maaseudun ja ympäristön kohentamiseen sekä maaseudun elinkeinoelämän monipuolistamiseen ja maaseutualueiden elämänlaatuun. Komissio esitti jokaiseen toimintalinjaan kohdennettavaksi tietyn minimirahoituksen. Valiokunta laski nämä rajat mahdollisimman alhaisiksi, sillä jäsenvaltioille on taattava riittävä liikkumavara omien maakohtaisten ohjelmien laatimiseksi.

Maaseuturahaston keskeisenä tehtävänä on parantaa maatalouden kilpailuedellytyksiä eri puolilla EU:ta. Tästä syystä esimerkiksi LFA-tuen kehittäminen on entistä ajankohtaisempaa, koska yleinen CAP-tuki suuntautuu lähiin EU:n parhaille viljelyalueille. Samoin maatalouden ympäristötulen merkitys kasvaa, sillä ympäristökysymyksistä tulee yhä ajankohtaisempia.

Maaseuturahaston tarkoituksesta on parantaa maaseudulla elämisen mahdollisuuksia. Siksi ryhmäni katsoo, että tukitoimet on suunnattava nimenomaan yksityisille ihmisille ja heidän muodostamilleen organisaatioille, ei valtiolle. Myös yritysten tukemisessa tulisi keskittyä nimenomaan mikro- ja pienyrityksiin. Näillä huomautuksilla tuemme lämpimästi jäsen Schierhuberin mietinnön hyväksymistä.

1-143

Ilda Figueiredo, em nome do Grupo GUE/NGL. – Senhor Presidente, nas sucessivas reformas da política agrícola comum, com as suas graves consequências para a agricultura familiar e os pequenos e médios agricultores, de que o desligamento das ajudas da produção é um dos seus últimos e mais gravosos passos, a Comissão recorrentemente escamoteia a importância da agricultura para a fixação das populações e a coesão económica e social nas zonas rurais, não dando uma atenção e apoio especiais aos denominados países da coesão onde se faz sentir, cada vez mais e com maior gravidade, a desertificação rural.

A proposta de orçamento que a Comissão Europeia apresenta para o novo Fundo de Desenvolvimento Rural no quadro das Perspectivas Financeiras 2007-2013 é extremamente insuficiente tendo em conta, por exemplo, a inclusão de montantes consideráveis para o financiamento da rede Natura 2000 a partir deste fundo.

É particularmente importante e decisivo para a agricultura portuguesa e os agricultores o reforço de verbas para o Eixo 1 e para a actividade produtiva agro-florestal, incluindo baldios e suas organizações representativas. O financiamento comunitário da Rede Natura 2000 deve ter por base o correspondente e necessário reforço financeiro no quadro das Perspectivas Financeiras 2007-2013, seja no Fundo de Desenvolvimento Rural e nos Fundos Estruturais, que deveriam ser as principais fontes de financiamento, seja no programa LIFE +. Aliás, a solução mais adequada será a criação de um fundo comunitário específico nas Perspectivas Financeiras 2007-2013 para a Natura 2000, promovendo a conservação da biodiversidade como a defendemos com propostas que apresentámos na Comissão da Agricultura.

Criticamos a intenção da Comissão executiva de, através de um tão vasto e diversificado conjunto de entidades que poderão candidatar-se a fundos no quadro do desenvolvimento rural, se estar a aprofundar um caminho para que entidades

estrangas e alheias à agricultura e ao mundo rural sejam beneficiárias de ajudas que deveriam ser prioritariamente para a agricultura, a produção e o mundo rural, ou seja, para a actividade agro-florestal e para a agricultura em geral.

Insistimos, mais uma vez, que uma verdadeira modelação e limitação da ajuda máxima por agricultor na Política Agrícola Comum poderá não só contribuir para uma redistribuição mais equitativa das ajudas entre Estados-Membros, agricultores e produções, como também para aumentar o apoio ao mercado para os pequenos e médios agricultores e os montantes disponíveis para o desenvolvimento rural, nomeadamente para os pagamentos compensatórios e o apoio à agricultura orgânica.

1-144

Kathy Sinnott, on behalf of the IND/DEM Group . – Mr President, in rural Ireland, family farming is the basis of community life. Through successive anti-farming policies, we are seeing a dismantling of Irish family farming and, as a result, of our rural communities. Everyone wants rural development, but in the context of beleaguered Irish farming, the only rural development I welcome is one that supports family farming, while enriching rural communities with complementary social, educational, transport and employment projects and infrastructure. But, looking at this rural development plan, which seeks to promote the complementary activities, while reducing and taking money from the primary activity – family farming – I can only say the plan is crazy, and in the Irish context, will destroy the very rural communities it purports to enrich.

Instead, let us return to a bit of sanity, where we understand the value of farming, where farmers farm and are rewarded for their labours by a fair price for their produce. Farming is one of the oldest, most basic and most essential activities. In Ireland we seem to think that all the so-called ‘better jobs’ are the future and unwisely we starve out family farming. We are mad. We need both. Let us have the high-tech jobs, let us even bring the software development company to the rural area, but let us have cows, sugar beet, and furrows of maize and orchards of apples in the fields around it. Then we will have a future.

1-145

Liam Aylward, on behalf of the UEN Group . – Mr President, in the explanatory statement, the rapporteur states that over half of the population of the 25 Member States of the European Union live in rural areas, which account for 90% of EU territory. Agriculture and forestry are the cornerstones of land use and the management of natural resources, and they serve at the same time as the basis for economic diversification there.

I am in total agreement with the rapporteur. However, I would add that in my country, Ireland, small and medium-sized family farms are the very backbone of Irish society. Down the years they have given us security of basic food supplies, they have contributed to protecting the environment, and they have promoted rural interests. I would add that one in eleven people in the workforce in Ireland is employed in the agricultural sector. I would add that the agri-food sector is a vital player in the Irish economy, accounting for 8% of gross domestic product and furthermore that 7% of Irish exports, and about one fifth of Ireland’s net foreign earnings, come from traded goods from Irish agriculture. Also I want to emphasise that in 2004 Irish agricultural exports exceeded EUR 7 billion. In a word, agriculture in Ireland is a vital national interest. Continued rural development in my country is therefore vital.

On the key issue of funding of the agricultural fund for European development, I have some misgivings, because unless there is unanimous agreement in Council on the financial prospectus for the period 2007 to 2013, this whole project could find itself in limbo land.

In view of recent developments, notably the massive rejection of the Constitutional Treaty by the French farming community, who, it must be said, have been one of the main beneficiaries of the common agricultural policy down the years, perhaps the Commissioner could tell us if, in the event that there is no rapid agreement on future financing, there will be a ‘plan B’ for rural development

Only last week the Agriculture Council adopted conclusions on the European Union forestry action policy. The Council of Ministers acknowledged, *inter alia*, that the economic, ecological and social relevance of the forest sector in the EU and the contribution that forest and forestry can provide to the Lisbon objectives of sustainable economic growth and competitiveness, as well as to the Göteborg objectives of safeguarding the quantity and quality of the national resource base. Consequently I do not support the Commission’s approach to forestry in its rural development programme. Its proposed premium period of ten years is far too short and its proposed grant rate is too low. In fact the Commission proposals represent a reduction on existing grant rates.

Can we not do better? Because we need to do much better than this. Contradictory approaches are almost impossible to explain to the non-initiated general public, and, in my opinion, completely undermine our collective credibility.

Finally, let me record my opposition to the proposed minimum expenditure levels in the Commission’s proposal. I believe that they are contrary to the principle of subsidiarity. I believe that they do not take account of flexibility to respond to diverse rural needs. In fact I would prefer no prescribed minimums at all.

1-146

James Hugh Allister (NI). – Mr President, it is a time of unprecedented change in agriculture. Agriculture in my part of Northern Ireland still remains our most significant industry. Therefore it is vital that the rural development regulation aids, rather than aggravates, our situation. This funding must not be prioritised unfairly to the new Member States, with gross disadvantage to the EU-15. ‘We pay, they spend’ simply will not do. Indeed, I believe the allocation of rural funding should bear some proportionality to the budgetary contributions of Member States. I want to see Axis I, in particular, accentuated, not diminished, with money actually getting to farmers, not being hijacked into government departments. Rather, money from Axis I should be ring-fenced and targeted to the agricultural community, which is directly involved in farming. Remember that it is the farmers who, through a whopping 9.5% modulation from the single farm payment in 2006, are going to be key funders.

I also want to see maximum regional flexibility permitted within the regulation. Flexibility, minimum regulation and a belief that farming and rural development are allies, not alternatives are, in my opinion, the way to proceed.

1-147

Elisabeth Jeggle (PPE-DE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin, meine lieben Kolleginnen und Kollegen! Lassen Sie mich zunächst unserer Berichterstatterin, meiner Kollegin Agnes Schierhuber, meinen herzlichen Dank aussprechen. Sie hat mit dem vorliegenden Bericht ein großes Stück Arbeit geleistet, welches um den Spagat zwischen vielen unterschiedlichen Interessen, die sicher alle ihre Berechtigung haben, bemüht ist.

60% der Menschen und 90% des Territoriums der EU. Diese beiden Zahlen verdeutlichen auf sehr eindrucksvolle Weise die Bedeutung der Entwicklung des ländlichen Raumes als zweite Säule der Agrarpolitik für die Europäische Union. Ohne eine zufriedene Landbevölkerung kann es keine zufriedene EU-Bevölkerung geben. Vor dem Hintergrund der jüngsten politischen Entwicklung und der gescheiterten Referenden muss diese Akzeptanz europäischer Politik nicht nur stärker in unser Bewusstsein, sondern ganz grundsätzlich überall in den Vordergrund treten.

In Anbetracht der leeren Kassen und der Verteilungskämpfe muss ich auch daran erinnern, dass der EU-Haushalt in seinem historischen Ursprung ein Agrarhaushalt war. Die später hinzugekommenen Politikfelder dürfen nicht dazu führen, dass dieser historische europäische Kernbereich zu einem Schattengewächs wird. Deshalb lautet eine weitere Forderung, dass die Mittel der ländlichen Entwicklung als Teil der Agrargelder auch in allererster Linie bei den Landwirten und in mit der Landwirtschaft verbundenen Projekten bleiben. Ich unterstütze daher ausdrücklich die von Agnes Schierhuber vorgeschlagene finanzielle Ausstattung aller drei Schwerpunktachsen. Von großer Bedeutung ist, dass die Förderfähigkeit von Kleinstbetrieben auch auf mittelständische Unternehmen im ländlichen Raum ausgedehnt wird. Ebenso müssen wir mit der Berichterstatterin einfordern, dass die bis heute ungeklärte Finanzierung von Natura 2000 nicht aus Finanzmitteln der zweiten Säule erfolgt, sondern aus zusätzlich bereitgestellten Mitteln.

An dieser Stelle noch einmal meinen herzlichen Dank an Agnes Schierhuber und an alle Kolleginnen und Kollegen, die intensiv an diesem wichtigen Bericht gearbeitet haben. Unter Berücksichtigung der oben genannten Punkte hat dieser Bericht unsere Zustimmung verdient.

1-148

Κατερίνα Μπατζελή (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, ο απόηχος του όχι στο Ευρωπαϊκό Σύνταγμα από δύο λαούς, που για διαφορετικούς λόγους, πιθανώς, το καταψήφισαν, είναι ιδιαίτερα έντονος στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Είναι γεγονός ότι έχει δημιουργηθεί μία ανασφάλεια στους πολίτες για το τι γίνεται εντός των τειχών. Το πώς αποφασίζουν, δηλαδή, τα κοινοτικά όργανα. Μια ανασφάλεια για τη συνέχεια και τη σταθερότητα των ευρωπαϊκών κοινωνικών, οικονομικών και αναπτυξιακών πολιτικών.

Μία από τις πολιτικές που δεν εγγυάται ένα σταθερό μακροχρόνιο οικονομικό αλλά και επιχειρηματικό πλαίσιο, είναι εκείνη της ΚΑΠ. Η Κοινή Αγροτική Πολιτική τροποποιείται, μεταρρυθμίζεται, όχι κατά κύριο λόγο από την αναγκαιότητα επύλυσης των ενδογενών προβλημάτων της, αλλά -κυρίως- λόγω εξωγενών πιέσεων, όπως εκείνων του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, των διμερών εμπορικών συμφωνιών, των δημοσιονομικών προοπτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Δια μέσου, μάλιστα, των δημοσιονομικών προοπτικών, επιδιώκεται να εκφρασθούν νέες τάσεις επανακρατισμού στην Ευρωπαϊκή Ένωση, με τη μείωση του κοινοτικού προϋπολογισμού και την επανεθνικοποίηση της χρηματοδότησης κοινοτικών πολιτικών, όπως η ΚΑΠ. Μιας πολιτικής, η οποία, ενώ κατακρίνεται ότι δημιουργήσει οικονομικά προνομιούχους αγρότες σε ορισμένες περιοχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αντί να συζητεί το θέμα της αναδιανομής των κοινοτικών πόρων για τη μείωση των κραυγαλέων αυτών αποκλίσεων, προωθεί τη συγχρηματοδότησή της, που θα έχει ως αποτέλεσμα την όξυνση των αποκλίσεων αυτών.

Η αγροτική ανάπτυξη, για να ενισχύσει την αγροτική οικονομία, αλλά και να συμβαδίσει με την αειφόρο περιφερειακή ανάπτυξη, πρέπει να διαθέτει πόρους και έναν ολοκληρωμένο σχεδιασμό. Οι προτεινόμενοι πόροι από την Επιτροπή αλλά και από τις συμβιβαστικές προτάσεις της Προεδρίας, δεν μπορούν να οδηγήσουν σε μία ενισχυμένη πολιτική αγροτικής

ανάπτυξης που θα δώσει νέες ευκαιρίες και θα εισαγάγει καινοτομίες για να πλησιάσει και ο αγροτικός τομέας τους στόχους της Λισσαβόνας.

Η αναταξινόμηση των μειονεκτικών περιοχών, εξαιρώντας το κριτήριο της απασχόλησης, εκθέτει την Επιτροπή, η οποία φαίνεται να αποφασίζει μόνο με τεχνοκρατικά κριτήρια, όπως εκείνο των εδαφολογικών συστατικών. Δεν συνυπολογίζει τα πραγματικά προβλήματα της υπαίθρου, η οποία βάλλεται από ανερχόμενη ανεργία. Η διάρκεια των αναπτυξιακών προγραμμάτων θα πρέπει να είναι επταετής, σύμφωνα και με την υλοποίηση της ΚΑΠ, ώστε να δοθεί ένας σταθερός χρονικός ορίζοντας στους παραγωγούς, αλλά και στις βιομηχανίες τροφίμων.

Κυρίε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, θα συμφωνήσω απόλυτα με τις παρατηρήσεις και τις προτάσεις της εξαιρετικής έκθεσης της κ. Schierhuber. Το όχι των δύο πρόσφατων δημοψηφισμάτων δεν μπορεί να μας πάει πίσω, αλλά πρέπει να μας πιέσει να πούμε ναι στις μεγάλες διαρθρωτικές αναπτυξιακές πολιτικές για μια Ευρώπη της συνοχής και της αλληλεγγύης.

1-149

Jan Mulder (ALDE). – Voorzitter, ook mijn dank aan mevrouw Schierhuber voor het enthousiasme waarmee ze weer zoals gebruikelijk haar rapport heeft gepresenteerd. Ook ik ben ervoor dat wij een leefbaar platteland behouden in Europa en ik kan daarom de drie doelstellingen van de Commissie ondersteunen. Maar ik zie niet in waarom de Commissie voor heel Europa moet voorschrijven dat een bepaald percentage voor één doelstelling moet worden gebruikt en een ander percentage voor een andere doelstelling en zo verder. Zeker na het referendum in Nederland en in Frankrijk misschien ook wel - een aantal mensen hebben hiernaar al gerefereerd - is het nodig dat wij zo weinig mogelijk regels uit Brussel hebben, wij kunnen dat zelf wel beslissen en de Commissie kan constateren achteraf of het goed besteed is of niet.

Wat het rapport in het algemeen betreft, ik vind dat er iets te veel cadeaus in staan voor de verschillende regio's. Er is geen achtergebleven gebied in Europa dat bijna niet genoemd wordt. Er zou best eens te weinig geld kunnen overblijven voor de gewone regio's in Europa die ook een platteland hebben. Ik verwacht niet dat het amendement dat een verhoging van de totale som voor plattelandsbeleid bepleit, realistisch is, gelukkig staat er bij dat het onder voorbehoud is van de uitkomst van de stemming over het rapport over de financiële perspectieven.

Ik zou nog een lans willen breken voor een goed kwaliteitsbeleid in Europa. Zeker als er meer liberalisatie komt is het niet eerlijk om aan de Europese boeren te vragen vrij te concurreren met de rest van de wereld terwijl wij heel andere voorwaarden stellen. Iemand die aan ons verkoopt zal dat op onze voorwaarden moeten doen, maar die voorwaarden moeten wel bekend zijn en vandaar een Europees kwaliteitsbeleid.

1-150

Bairbre de Brún (GUE/NGL). – (*The speaker spoke in Irish*)

I should like to welcome Agnes Schierhuber's report on the Commission's proposal for the EAFRD. I endorse the view expressed in her report, which sees the Commission's proposal as positive, but in need of some specific improvements.

I welcome the Commission's proposals that aim to enhance the environment and the countryside through support for land management. Equally important is the aim of enhancing the quality of life in rural areas and promoting diversification of economic activities, through measures targeting farm sector and rural actors. I also welcome the fact that through the establishment of a single rural development fund, bureaucracy and duplication are reduced.

I welcome the proposals in Mrs Schierhuber's report to promote equality of opportunity and the participation of women in farming and in the wider rural economy. Support for organic farming is also important.

The Commission's proposed budget of EUR 88.75 billion for 2007-2013 at 2004 prices was also welcome. We would still face considerable problems even with this amount. It is vital that such funds are used to meet the objectives of improving the quality of life of our family farming communities and the protection of our rural environment.

There is a need for the aims and objectives of Natura 2000 to be mainstreamed into all aspects of EU agricultural and rural development policy and funding. Farmers, foresters and other land managers should be appropriately supported for protecting and maintaining Natura 2000 sites. Resources should be put into the fund for the 2007-2013 period that will enable this to happen. Otherwise, we seriously run the risk of repeating past mistakes.

(*The speaker spoke in Irish*)

1-151

Mieczysław Edmund Janowski (UEN). – Panie Przewodniczący, Wysoki Parlament, Pani Komisarz! Mówimy dziś o szczególnej przestrzeni działalności człowieka - o rolnictwie, czyli po prostu o naszej egzystencji biologicznej. Mamy jednak świadomość tego, że ma ono nie tylko wymiar gospodarczy, ale także społeczny, ekologiczny i kulturowy.

Wyrażam zatem uznanie dla pani Schierhuber za wysiłek włożony w przygotowanie tak dobrego sprawozdania. Wiemy dobrze, że na wsi mieszka obecnie coraz więcej osób, które mają luźny związek z rolnictwem. To wszystko wiedzie do znacznego zbliżenia polityki rolnej do polityki regionalnej. Obszary wiejskie muszą więc umożliwiać racjonalne prowadzenie wielokierunkowej działalności rolniczej, zapewniającej wytwarzanie i przetwarzanie jak najlepszych jakościowo produktów rolnych. Powinny one równocześnie zapewniać mieszkańcom tam ludziom warunki do życia na odpowiednim poziomie. Potrzebna jest także dbałość o więzi rodzinne, społeczne oraz troska o kulturę. Na tych terenach nie można także zapominać ani o ekologii, ani o turystyce.

Zwrócić uwagę tylko na niektóre kwestie. Państwa Członkowskie muszą mieć świadomość tego, że w krajowych budżetach są konieczne również odpowiednie środki własne na te cele. Po drugie, wsparcie ze środków Funduszu powinno być w możliwie szerokim zakresie uwzględniane w sprawach lokalnych, służących integracji oraz małym firmom. Po trzecie, w dysponowaniu funduszem powinny być uwzględnione uwarunkowania geograficzne, na przykład specyfika terenów górskich, podgórskich. Po czwarte, poważnego potraktowania wymaga system edukacji na wsi oraz doradztwo rolnicze. Po piąte, wieś wymaga stosownej do wymogów współczesnej infrastruktury, a więc dróg, wodociągów, kanalizacji, telefonizacji, dostępu do internetu. Musi tam być również zapewniona podstawowa opieka lekarska, a także dostęp do kultury, rekreacji i, co już podkreślałem, do dobrej edukacji.

Proponuję, żeby większe pieniądze przeznaczyć na aktywizację obszarów wiejskich; na pewno nie będą one zmarnowane, jeśli znajdą się pod kontrolą społeczności lokalnych.

1-152

Lambert van Nistelrooij (PPE-DE). – Voorzitter, het is nodig, denk ik vandaag om een heel helder signaal te geven naar het Europese platteland. Europa moet zichtbaar, moet voelbaar, moet herkenbaar blijven, ook als er grote veranderingen in de markt plaatsvinden. Wat de afgelopen week is gebleken, dames en heren, is dat markt, markt, markt, alleen maar de portemonnee, Europa niet dichterbij brengt. Dat markt, markt, markt, de harten van mensen niet bereikt. Er is meer aan de hand, een sociale dimensie, er is meer aan de hand, leefbaarheid op het platteland. Daarom is het heel goed dat juist dit programma zo breed van opzet is en dat ook vanuit de regionale commissie van waaruit ik heb mogen meewerken diverse amendementen zijn overgenomen, nadrukkelijk decentrale invulling, nadrukkelijk integraliteit mogelijk maken. Naast landbouw speelt ook in die ontwikkeling natuurlandschap, speelt ook mee toeristische activiteiten en moeten we actief gebruik maken van nieuwe zaken als ICT, innovatie op bedrijfsniveau. Omschakeling naar andere functies op het platteland zal nadrukkelijk aan de hand zijn in agrarische gebieden en in urbane gebieden zoals we in Nederland ook kennen. In mijn land liggen er voldoende voorstellen klaar door reconstructie in de agrarische gebieden om de innovatieve slag te maken. Gotenburg en Lissabondoelstellingen waarmaken, sterke landbouw handhaven, ook in relatie tot de hele foodketenverwerking en de innovatie dat het kan.

Voorzitter, collega Albert Jan Maat heeft eerder voorgesteld om meer flexibiliteit mogelijk te maken tussen de kolommen en ook in de subsidiepercentages. Ik wil dat ook nog eens graag onderstrepen.

Ten slotte, door Europa waart op dit moment een spook, het spook van de renationalisatie. Wat nu al de kop opsteekt als reactie op het gezamenlijk Europees beleid, maar wat in 2013 bij de volgende slag over financiën nog nadrukkelijker aanwezig zal zijn. Ik wil mij daartegen verzetten. Dat leidt tot minder Europa, dat leidt tot minder herkenbaarheid en tot minder nabijheid bij die mensen op het platteland die nu naar Europa kijken en in meerderheid 'neen' hebben gezegd tegen de constitutie. Niet omdat men niet wil, maar omdat er aarzeling zit in het beleid en dat zou contraproductief zijn.

1-153

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). – Schierhuber asszonyunknak csak gratulálni tudok. Kiváló jelentést készített, ami kiváló koncepcionális keret lenne a vidékfejlesztési források elosztásához, ha lenne mit érdemben elosztani. Hiszen a Bizottság 88 milliárd eurójához képest a luxemburgi elnökség legújabb tárgyalási kerete drasztikus csökkentést javasol, minden össze 73-75 milliárdnal számol csak 2007 és 2013 között. Ez a csökkentés valamennyi tagország számára rendkívül súlyos, különösen hátrányos az új tagországok számára, mivel mi azt hittük, hogy a koppenhágai diszkriminatív megállapodásokat majd ez ellensúlyozza, amiként Fischer Boel asszony meghallgatásakor erre ígéretet is tett. Tudom, hogy ez nem rajta múlik. Ez a diszkriminatív kifizetési rendszer a közvetlen kifizetések diszkriminatív rendszere fényében azt jelenti, hogy a régi tagállamok egy gázdára eső mezőgazdasági támogatása hétközött 48 000 eurónál, míg az újaknál ez minden össze 14 000 eurónál, vagyis háromszor többet kapnak a régi tagállamok gázdái hétközött 48 000 eurónál, míg az újaknál ez minden össze 14 000 eurónál, vagyis háromszor többet kapnak a régi tagállamok gázdái. Kérem, hogy amennyiben ez a csökkenés végbemegy, az ne érintse az új tagállamokra jutó forrásokat.

1-154

Anne Laperrouze (ALDE). – Monsieur le Président, je tiens à saluer, comme le fait Mme Schierhuber dans son rapport, la création d'un fonds unique de financement de la politique de développement rural ainsi qu'une orientation stratégique plus forte.

En ce qui concerne la dotation financière 2007-2013, je regrette qu'une diminution des ressources soit envisagée dans le cadre des perspectives financières. Je regrette également, par ailleurs, que la proposition de règlement ne prévoie plus de

période de grâce pour les jeunes agriculteurs, comme c'était le cas pendant la programmation 2000-2006. C'est pourquoi je soutiens la reprise du dispositif existant.

Une solution pourrait être que, lorsque la mise aux normes nécessite des investissements, un délai de cinq années après l'installation puisse être accordé pour ces investissements. Pendant ce délai, les jeunes agriculteurs pourront continuer à bénéficier des aides à l'investissement et ne seront pas pénalisés pour le non-respect des normes clairement identifiées dans le plan de développement agricole.

Enfin, convaincue que les espaces ruraux sont de plus en plus attractifs, j'ai déposé des amendements, dont l'objectif est de rendre ce règlement favorable au développement rural, notamment en dynamisant sa composante non agricole, dont font partie l'artisanat et les microentreprises.

¹⁻¹⁵⁵

James Nicholson (PPE-DE). – Mr President, I welcome this excellent report and congratulate the rapporteur. Rural development is going to make a very important contribution to the future of rural society. The rural community has been under increasing pressure to survive. I believe that when you remove the farmer and his family from rural society, it begins to disintegrate. We have already seen what happens: schools, churches and post offices close and people move away from the countryside to the towns.

I know things must change and I know we have to be prepared for that change, but it has to be for the better. We do not want to see further disintegration. I believe that the Leader programme has in the main been successful and it should be developed to achieve more at local level. There is no magic wand that we can wave to bring about a magic solution. But the one thing we do need for the second pillar of the rural economy is money.

When modulation develops to a larger budget, this must be deployed as direct support to secure the future of the small family farm which is the backbone of the rural economy. We must give hope to young farmers and encourage young people to make farming their future.

The modulation funds must go back to the farmer and must not be thrown away on useless projects that have no hope of surviving. More encouragement should be given to farming families to develop small and medium-sized enterprises on their holdings. The bureaucratic planning authorities which, with their dogmatic beliefs, are destroying and depopulating rural society, need to show more understanding.

¹⁻¹⁵⁶

Astrid Lulling (PPE-DE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Ich beglückwünsche die Kollegin Schierhuber, die es fertig gebracht hat, uns mit Überzeugung und Ausdauer, ja mit Hartnäckigkeit einen ausgewogenen Kompromiss vorzulegen, dem der Rat noch unter Luxemburger Präsidentschaft zustimmen soll.

Weil es nach der GAP-Reform 2003 wesentlich ist, dass insbesondere in den bisher benachteiligten Gebieten die Produktion der Land- und Forstwirtschaft erhalten bleibt, habe ich mich dafür eingesetzt, dass es zunächst bei der bisherigen Abgrenzung der benachteiligten Gebiete bleibt und dass sie nur aufgrund einer umfassenden Studie eventuell geändert wird. Es kann ja nicht sein, dass die Ausgleichszahlungen in solchen Gebieten einfach wegfallen, weil die derzeitige Definition nicht mehr gelten würde. Dies wäre insbesondere für die Landwirtschaft in meinem Heimatland sozial, wirtschaftlich und ökologisch eine regelrechte Katastrophe, weil leider 96% der Agrarfläche natürlich benachteiligt sind.

Ich bin deshalb erleichtert, dass meine Änderungsanträge angenommen wurden. Dies liegt nicht nur im Interesse der Landwirte; aber ohne sie gibt es keinen ländlichen Raum, in dem heute noch über 50% der Gesamtbevölkerung der EU leben und der 90% des Territoriums ausmacht. Die Abstimmungsergebnisse beim französischen Referendum in den ländlichen Gegenden sollten all denen zu denken geben, die meinen, die gemeinsame Agrarpolitik sei zu teuer. Es ist viel teurer, Armut und Kriminalität in den großen Ballungsgebieten zu bekämpfen, wenn man auch noch die ländliche Bevölkerung dahin vertreibt. Die Förderung des ländlichen Raums und die Erhaltung der von unseren Familienbetrieben geprägten Landwirtschaft ist in der Europäischen Union gut angelegtes Geld.

Ich darf natürlich nicht vergessen zu präzisieren – weil meine diesbezüglichen Anträge nicht angenommen wurden –, dass Bienenzucht auch zur Landwirtschaft gehört und dass deshalb auch im ländlichen Raum die Bienenzucht, die sehr gefährdet ist, gebührend zu fördern ist. Ich hoffe, dass dem auch Rechnung getragen wird.

¹⁻¹⁵⁷

Zdzisław Zbigniew Podkański (PPE-DE). – Panie Przewodniczący, Koleżanki i Koledzy Posłowie! Bez rozwoju obszarów wiejskich nie będzie dalszego rozwoju rolnictwa. Tezę tę uzasadniają argumenty ekonomiczne, gospodarcze, środowiskowe i społeczne, w tym demograficzne.

Pochodzę ze wschodniej Polski, z Lubelszczyzny - jednego z dziesięciu najbiedniejszych regionów Unii Europejskiej, w którym przeważa ludność wiejska, gospodarująca na małych, średnio około ośmiohektarowych gospodarstwach. Gospodarstwa te wymagają koncentracji, scalenia gruntów. Rolnicy gospodarują często na kilkudziesięciu działkach. Dotychczas zamiast pomocy, w większości przypadków stracili możliwość prowadzenia opłacalnej produkcji, m. in. lnu, konopi, tytoniu, a ostatnio nawet owoców miękkich.

Dopłaty bezpośrednie dla małych gospodarstw nie zapewniają należytego dochodu dla osób tam pracujących. Tak więc musimy pamiętać nie tylko o urządzeniu obszarów wiejskich, o produkcji rolnej i leśnej, lecz przede wszystkim o ludziach, zwłaszcza, że te ekonomicznie biedne regiony są bardzo bogate kulturowo i środowiskowo. Zachowały one naturalny krajobraz, swój język, tradycyjną kulturę oraz bardzo potrzebne dzisiaj społeczności europejskiej wartości etyczno-moralne. Wartości te musimy zachować dla następujących pokoleń, które po nas przyjdą.

Ludzie w biednych regionach potrzebują szczególnej pomocy. Dobrze stało się, że omawiane rozporządzenie Rady w sprawie rozwoju obszarów wiejskich przez Europejski Fundusz Rolny obejmuje także zagadnienia doradztwa, szkoleń zawodowych, turystyki, choć niestety w stopniu niewystarczającym. Nie można lekceważyć zwłaszcza edukacji młodzieży. Musimy pamiętać, że tylko kompleksowe i przemyślane działania mogą przynieść pożądane efekty.

Na zakończenie chciałbym przekazać wyrazy uznania Pani Schierhuber, która z trudnym tematem, z wieloma poprawkami uporała się wzorowo. Kłaniam się nisko.

1-158

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – Panie Przewodniczący, Szanowni Państwo! Unia Europejska po rozszerzeniu o dziesięć nowych Państw Członkowskich stoi przed kluczowym wyzwaniem. Od kilkunastu miesięcy debatujemy nad nową polityką rozwoju obszarów wiejskich, której głównym celem ma być poprawa warunków życia i pracy rodzin żyjących na wsi oraz wypełnienie więcej nowych funkcji pozarolniczych. Nowa polityka ma pomóc restrukturyzacji i modernizacji rolnictwa, podnieść jego konkurencyjność, mając na względzie ochronę środowiska.

Konieczne jest rozwiązywanie problemu odpowiedniego finansowania obszarów wiejskich. Pomoc ta jest potrzebna zwłaszcza Polsce, która zmaga się z problemami strukturalnymi i ogromnym bezrobociem. Jeżeli Unia będzie zmniejszać środki na rozwój obszarów wiejskich, to należy wyłączyć z tych cięć nowe Państwa Członkowskie, którym rozłożono dochodzenie do pełnych dopłat bezpośrednich na 10 lat tłumacząc, że mamy większe potrzeby w obszarze rozwoju wsi, a teraz chcemy ograniczyć środki właśnie na ten cel.

Jeżeli Komisja Europejska chciała godzić ograniczenia alokacji funduszy na rozwój wsi w starych krajach kohezyjnych, to nie można tego robić kosztem nowych Państw Członkowskich.

Miejmy nadzieję, że wprowadzenie jednego instrumentu finansowania i programowania uprości zarządzanie i kontrolę nad nową polityką rozwoju obszarów wiejskich. Należałyby zakwalifikować także lasy państwowego do wsparcia w ramach nowego funduszu, ponieważ może się to odbić niekorzystnie na realizacji celów Natura 2000, gdyż na tych obszarach leśnych są położone bardzo wartościowe tereny przyrodnicze.

Powinno się zapewnić pomoc techniczną dla administracji i Lokalnych Grup Działania z nowych państw, aby nie było problemów z wdrożeniem pełnej skali osi LEADER.

Należy także zwrócić szczególną uwagę na rozwój kapitału ludzkiego, zwłaszcza kobiet i młodzieży, które odgrywają pierwszoplanową rolę w rozwoju obszarów wiejskich.

1-159

Ljudmila Novak (PPE-DE). – Raznolikost pokrajine v različnih evropskih državah narekuje tudi različne pogoje za delo, predvsem na kmetijskem področju. Tako se države s pretežno hribovitom pokrajino ne morejo po donosu pridelka na hektar kosati s tistimi, ki imajo veliko ugodnejše pogoje za kmetovanje. Kljub temu pa bi bila z okoljskega in strateškega vidika velika škoda za vsako državo in pokrajino, če bi zaradi težjih pogojev dela zanemarila kmetovanje in razvoj podeželja. Zato je smiselno, da podpremo predloge Odbora za kmetijstvo o podpiranju razvoja podeželja s pomočjo Evropskega kmetijskega sklada.

Naši očetje in dedje so obdelovali zemljo zaradi potrebe po preživetju in ljubezni do zemlje, čeprav njihov vloženi trud ni bil nikoli povsem poplačan. V današnjem času pa je vse manj ljudi, ki bi to počeli zaradi ljubezni, pač pa želijo prav tako kot tisti v gospodarstvu ali javnem sektorju zaslužiti in si ustvariti ugodnejše pogoje za delo in življjenje. Zato še posebno podpiram predlog za podporo mladim kmetom, s katero si bodo lahko ustvarili osnovne pogoje za nadaljnje delo.

Iz slovenskih izkušenj je znano, da će prevzame kmetijo mladi kmet, jo ponavadi tudi posodobi in uspešno nadaljuje s kmetovanjem. Če pa odide s kmetije zato, ker ne vidi perspektive, se le redko vrne nazaj, saj mnogokrat drugje lažje in hitreje zasluži.

Današnji čas pa zahteva izobraženega kmeta, ki se bo znal s svojimi proizvodi vključiti v tržno gospodarstvo in bo poznal zakonodajo ter bil inovativen in tudi ekološko osveščen. Za vse to pa je potrebno veliko znanja in podpore s strani družbe, Evropske unije, države in državljanov.

Vsi državljeni bi radi tudi v prihodnje uživali zdravo prehrano, živeli v lepi pokrajini in čistem okolju. Zato je skrb za razvoj podeželja naloga celotne družbe in ne zgolj kmetovalcev. K temu naj pripomorejo tudi enostavnnejši predpisi, da ne bodo vsi posredniki pri izplačevanju pomoči zaslužili več kot kmet sam.

1-160

Tunne Kelam (PPE-DE). – Prvolnik ma täنان raportöri põhjaliku ja professionaalse töö eest. See on omamoodi vääriline jätk eelmise voliniku Fischleri algatatud reformile.

Minu selge poolt oloid kuulub ettepanekutele toetada niihästi komisjoni kui ka liikmesrikkide poolt väike- ja mikroettevõtteid. Kuna nimetatud ettevõtete roll maapiirkondade tööhõive ja arengu jaoks on eriliselt oluline, siis peavad liikmesrikkide poolt kehtestatavad toetuskriteeriumid võimaldama neile ettevõtteile eelistatud juurdepääsu maapiirkondade arengu rahastamisele.

Samuti jagan ideed toetada jätkuvalt noori talupidajaid oma ettevõtte rajamisel, kattes nende äriplanni ettevalmistamisel tekkivaid kulusid.

Lisaks rõhutan vajadust toetada uue rahastussüsteemiga senisest tõhusamalt erametsaomanikke ning kompenseerida nende kulutusi metsarikkuste taastootmisel ja hooldamisel. Esindades Eestit, kus mets moodustab 50% kogu maismaast, sellest 40% eramets, olen teadlik nende inimeste muredest.

Euroopa Põllumajanduse Tagatisfondi finantseerimisel tuleks silmas pidada mõningaid asjaolusid:

Esiteks, Euroopa Liit peab tagama käesoleva määruse rahalise elujõulise, see tähendab vahendid peavad võimaldama rahastada nii vanade kui ka uute liikmesrikkide maaelu.

Teiseks, Euroopa Liidu maaeluarengu eelarverida ei tohiks mingil juhul vähendada, kuna see oleks vastuolus ühise põllumajanduspoliitika arenguloogikaga. Rõhutan, et uus maaeluarengu määrus laiendab meetmete valikut just metsanduse, NATURA ja põllumajandusväliste töökohtade osas, mis tingib vajaduse veelgi kiiremaks vahendite kasvuks.

Lõpuks, rahastamisel on vajalik teha selget vahet struktuurilisi tagajärgi omavate meetmete ja muude struktuurifondide meetmete vahel.

1-161

Zbigniew Zaleski (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Projekt Komisji i rapport mówi o wielu istotnych propozycjach pomocy obszarom wiejskim, szczególnie rolniczym, a ja chcę podkreślić aspekty pozarolnicze. Chodzi mi głównie o rzeczy dwie, mianowicie o infrastrukturę (woda, drogi, kanalizacja, telefony), aby podnieść standard życia na obszarach wiejskich. Po drugie, poziom edukacji - chodzi o to, aby dać równie szanse tym, którzy pochodzą ze wsi w porównaniu do tych, którzy pochodzą z miasta i po to, żeby powstrzymać ucieczkę do miast.

Obserwujemy taki model, taką modę powracania na wieś, ale tylko po to, aby mieszkać na łonie natury. Chodzi o to, aby mieszkańcy wsi mogli tam pracować, żeby się tam realizowali, szczególnie w drobnej przedsiębiorczości.

Wieś się wyludnia. Projekt ponownego zaludnienia obszarów wiejskich będzie pomagał w utrzymaniu równowagi demograficznej, zmniejszyć negatywną selekcję, będącą konsekwencją migracji do miast. Dzięki technice komunikacji, transportowi, wielu ludzi, takich jak informatycy, drobni przedsiębiorcy, mogliby mieszkać i wytwarzają dobrą na wsi, ale do tego trzeba stworzyć odpowiednie warunki, a przynajmniej im pomóc. Zachowamy w ten sposób tradycje rodzinnej przedsiębiorczości, a przez to więzi rodzinne, które są nie do przecenienia dla obecnej Europy. Zachowamy także ciągłość wartości, bez których Europa, jako Unia, nie będzie funkcjonować, nie ma racji bytu.

Reasumując, inwestowanie w obszary wiejskie nie będzie inwestowaniem chybionym. Europie bardzo się ono opłaci, i to w wielu istotnych wymiarach.

1-162

Mariann Fischer Boel, Member of the Commission. – Mr President, I should like to thank you for the very valuable and constructive contribution you have made with your opinion on the rural development regulation. I am convinced that your concerns, particularly substantial on the first and second axes, have helped us to understand better the key issues that are important to the European citizens whom you represent in this Parliament.

I should like to comment on a few of the issues raised here tonight. First of all, the minimum spending rates, which several Members mentioned. The Commission is open to a balance between axes, leaving more margin to the Member States. However, the proposed rate of 8% for Axis 3, compared to the 15% proposed by the Commission, is too little. Please do

not forget that measures under Axis 3, if used correctly, can contribute significantly to promoting economic growth and job creation in rural areas. This is clearly in the interest of farmers and their families and it is closely linked to what we want to achieve under the Lisbon Strategy.

Someone mentioned the need for Members to be allowed to prioritise rural development funds on the third axis. They have plenty of room to do this with the minimum rates that we have proposed. But we also need to ensure that Member States have a minimum of balance so that they address the variety of challenges in rural areas.

Regarding young farmers: they need to have the business plan. Apart from agri-environment, the Commission is not willing to make other measures compulsory. If there is a real problem for young farmers in a Member State, the national strategy should address it and propose the appropriate measures. On the other hand, the business plans should not be over prescriptive at this stage. If needed, additional provisions can be included in the implementing regulations. As Commissioner McCreevy already mentioned, we also accept the extension of support for young farmers to subsidise loans.

I also noted your comments on the grace period for young farmers concerning the minimum standards. Let me be very clear on this: there cannot be a blank cheque for young farmers. In principle, they have to comply with cross-compliant standards just as other farmers have to do. However, I am prepared to consider one exception to this principle: when a young farmer takes over a farm that has problems in meeting one standard or another, he can identify this deficit in his business plan and provide for the action needed to address the problems. In this case, it would make sense to give him some time to adapt and during this period we would not penalise him for non-compliance with the standards concerned.

On less-favoured areas, you asked me to look at the inclusion of socio-economic criteria and phasing-out periods for areas that have lost their status. The Commission proposed a change as regards the present intermediate less-favoured areas. Mountain areas and specific less-favoured areas remain as they are today.

Member States are requested to confirm or to modify their current delimitation in their programmes. But for the intermediate less-favoured areas, there is an agreement that we need to change the approach in the light of the criticism from the European Court of Auditors, which is also shared by this Parliament. The Commission recognises that more time is needed for this work and that we need to review the criteria we have proposed so far. Let us, however, keep in mind that the criteria we use have to be objective to the WTO to be able to fit into the green box. In this context, a phasing-out period for the existing intermediate less-favoured areas can be considered.

In 2008, the Commission will present to Parliament and to the Council a report accompanied by a proposal in view of an entry into force in 2010.

You also suggested we bring the co-financing rate for the outermost regions and the Greek islands up to 85%, as is proposed in the cohesion policy regulation. Please let me explain why we proposed a slightly different approach. Firstly, like you, I believe that the co-financing rates for these regions should be higher. This is why we proposed a co-financing rate that is actually 5% higher for each axis. However, it is good to maintain a certain differentiation between the axes to express the importance that we attach to the second and the fourth. The cohesion policy proposal does not distinguish between axes and, therefore, has no such differentiation. In addition, we offer in our proposal a number of specific advantages to operators in the outermost regions. Such specific advantages do not exist under the cohesion policy.

Some of you mentioned modulation money to be targeted only against the first and the second axis. This is not possible, because once the modulation amounts are made available they are part of the programming as a whole and should be allocated based on needs identified in the national strategic programmes.

On Natura 2000, we have to strike a delicate balance. Rural development funds can, and should, contribute, but they can never be the only source of funding to solve this problem. It is very important for me to underline that there must be other sources so that rural development is not the only banker.

I believe that with our new regulation, including the improvements made by the European Parliament, we will have a solid basis for our rural development in future. However, we also need the money, which many of you have mentioned tonight. The financial perspective will be the moment of truth. I hope I can count on your support to make it possible to maintain as much money as possible in this very important area.

I thank you once again for your excellent work. I heard Mr Mulder say that the rapporteur had given a vintage performance. I completely agree. It has been a pleasure for me to cooperate with the members of the Committee on Agriculture.

den wesentlichen Dingen, die für uns alle wichtig sind, sehr aufeinander zu bewegt haben. Gerade Ihre Aussagen zu den benachteiligten Gebieten, zu den mittelständischen Betrieben und zu den Jungbauern finde ich sehr gut. Wenn Modulierung auf alle Achsen angewandt werden muss, so muss man dennoch auch genau sehen, wie hoch die Achsen dotiert sind. In diesem Sinne noch einmal, Frau Kommissarin, Ihnen und Ihrem Stab herzlichen Dank für die Unterstützung!

¹⁻¹⁶⁴

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà martedì, alle 12.00.

¹⁻¹⁶⁵

18 - Ordine del giorno della prossima seduta: vedasi processo verbale

¹⁻¹⁶⁶

19 - Chiusura della seduta

¹⁻¹⁶⁷

(La seduta termina alle 22.15)